



A. Grenzstein.

Riigikeele õpiramat
Õpetuse
Eestlastele.

III. jagu.

УЧЕБНИКЪ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ЭСТОВЪ.

ШТЯ ЧАСТЬ.

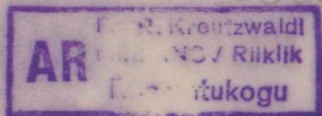
Tartus, 1890.

И. Grenzsteini trükk ja kirjastus.

Дозволено цензурою. Дерптъ, 18 сентября 1889 г.

Ar 890

Grenzstein



98 283

Огромное большинство дѣтей, поступающихъ въ учебныя заведенія Дерптскаго округа, проводить первые годы при особой обстановкѣ; у ихъ колыбели не слышится русская пѣсня; запросы дѣтскаго ума и воображенія не находятъ отвѣта въ русской сказкѣ.

Тѣмъ настоятельнѣе поэтому становится обязанность школы восполнить недостающее въ первой порѣ дѣтства и научить русскому языку по возможности въ томъ возрастѣ, когда ребенокъ легко воспринимаетъ живое знаніе живаго языка.

Попечитель М. Напустинъ.

Въ „Циркулярѣ по Дерптскому учебному округу“ № 1 1887 г.

А.

(Смотри Б.)

51. Во всемъ, что я свершаю.

Во всемъ, что я свершаю,
На Бога уповаю:
Онъ помощю богатъ.
Нѣтъ безъ Него успѣха;
Онъ мнѣ совѣтъ, утѣха,
Источникъ всѣхъ моихъ отрадъ.

Послѣвица. 69. Не спѣши карать,
спѣши миловать.

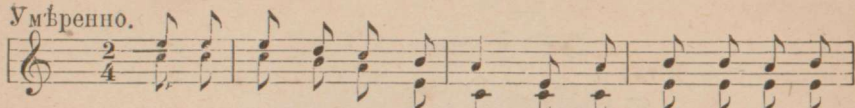
52. Какъ ведётъ себя хорѣшій ученикъ.

1. Хорошій ученикъ не опаздываетъ на уроки,
2. держитъ себя прилично въ классѣ, 3. слушаетъ
внимательно, объясненія учителей, 4. не подсказываетъ
своимъ товарищамъ безъ дозволенія учителя,
5. не шалитъ во время переменъ, 6. не обижаетъ
своихъ товарищей, 7. приготовляетъ исправно уроки,
8. держитъ въ порядкѣ всѣ свои учебныя вещи, 9. ведётъ
опрѣтно тетради 10. и не мараетъ своихъ книгъ.

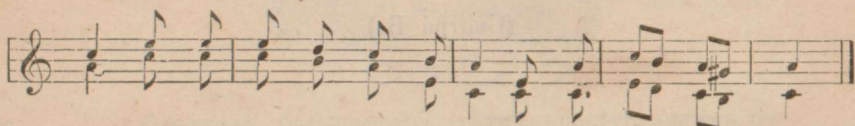
Посл. 70. Хлѣбъ соль ѣшь, а правду
рѣжь.

53. Урѡкъ.

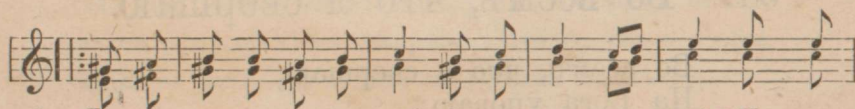
Умѣренно.



1. На лужай-кѣ дѣтскій крикъ: 2. Учить гра-мо-тѣ ре-



бять 3. Весь съ-дой ворчунъ старикъ, 4. От-став-ной, сол - дать.



5. Я со - гнуся, я ужь слабъ, 6. а ви-ды ви-далъ! 7. Унтеръ
9. Дружно, дѣ-ти! всѣ за разъ: 10. Буки азъ! Буки азъ! 11. Счастье



не былъ-бы ког-дабъ гра-мо - тѣ не зналъ!
въ гра-мо - тѣ для васъ! Счастье въ грамотѣ для васъ!

12. У меня-ль въ саду цвѣтокъ —

13. Насадилъ я каждый самъ,

14. Я изъ тѣхъ цвѣтовъ вѣнокъ

15. Грамотному дамъ.

16. Битый — правду говоритъ

17. Молвь людей простыхъ —

18. Стоитъ двухъ, кто не былъ битъ,

19. Громотей — троихъ.

20. Дружно, дѣти! всѣ за разъ:

21. Буки азъ! Буки азъ!

22. Счастье въ грамотѣ для васъ!

В. Курочкинъ.

Посл. 71. Гдѣ забѡръ, тамъ и раздѡръ.

54. Школа.

1. Давно ли ты ходишь въ школу? 2. Скоро будетъ три года. — 3. Въ какѣе училище ты ходишь? 4. Въ сельское училище. — 5. Въ какомъ ты теперь классѣ? 6. Я теперь во второмъ классѣ. — 7. Знаешь ли ты свой урокъ? 8. Я думаю, что знаю хорошо. 9. Прислушай меня, пожалуйста! — 10. Хорошо. Нѣтъ, ты ещё не совсѣмъ твёрдо знаешь. 11. Перечитай ещё нѣсколько разъ, а не то учитель тебя накажетъ. — 12. Какимъ предметамъ обучаютъ въ вашемъ училищѣ? — 13. Въ нашемъ училищѣ обучаютъ закону Божию, чтенію, чистописанію, пѣнію, русскому языку и географіи. — 14. Говоришь ли ты уже по-русски? 15. Нѣтъ ещё, но я понимаю почти всё, что говорятъ другіе.

Посл. 72. Работѣ и мучить, и кормить, и учить.

55. Грамотей.

1. Письмецо отъ внука
2. Получилъ Федотъ;
3. Внуку его далеко
4. Въ городѣ живётъ.
5. Что-то пишеть внучекъ —
6. Нужно дѣду знать.
7. Только не умѣетъ
8. Самъ онъ прочитатъ.
9. Вышелъ на крылечко
10. Дѣдушка Федотъ,
11. Съелъ и грамотея
12. Съ нетерпѣньемъ ждѣтъ.
13. Вечеръ наступаетъ:
14. Скотъ идѣтъ съ полей.
15. Вотъ и появился
16. Жданный грамотей:

17. По дорогѣ мальчикъ
18. Вдоль села идѣть.
19. Дѣдъ кричитъ: «Мишуха!
20. На, прочти-ка вотъ!»

Посл. 73. Не держи сто рублѣй, держи сто друзей.

56. Письменные принадлежности.

1. Ты пишешь жѣсткими или мягкими перьями?
2. Я могу употреблять только мягкія. — 3. Ты, какъ я видѣлъ, пишешь очень красивымъ почеркомъ.
4. Этимъ я обязанъ моему отцу: 5. Онъ былъ очень высокаго мнѣнія о хорошемъ почеркѣ и самъ писалъ очень чисто и красиво. 6. Того же онъ требовалъ и отъ своихъ дѣтей. — 7. Мнѣ очень нравится опрятный и чѣткій почеркъ. 8. Нѣкоторые утверждаютъ даже, что по почерку можно узнать характеръ человѣка. — 9. Легкою или тяжелою рукою ты пишешь? 10. У меня всегда легкая ручка, обыкновенно деревянная. — 11. Я могу употреблять также только легкія ручки. 12. Тяжелыми портишь свой почеркъ. — 13. Я употребляю только мягкія карандаши. 14. Для нѣкоторыхъ цѣлей всѣтаки лучше твердый карандашъ, на примѣръ для линейанія. — 15. Я никогда не линейю, я всегда пишу безъ линий. 16. Конечно это дурная привычка, но я иначе не могу писать прямо и поэтому всегда ношу съ собою линейку, чтобы можно было проводить линии. — 17. Не можешь ли ты мнѣ показать тетрадь, которую ты купилъ у купца? 18. Вотъ лежитъ такая тетрадь. 19. Открой её только и посмотри, хороша ли бумага. — 20. Бумага кажется не дурная. 21. Обложка также хороша. По Феодорову.

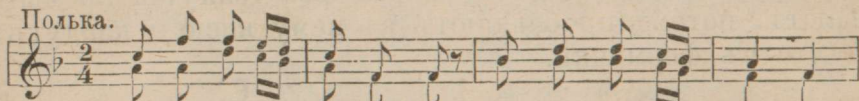
Посл. 74. Хоть не скоро, да споро.

ЗАГАДКА. Бѣлое поле, чѣрное сѣмя; кто его сѣетъ, тотъ и разумѣетъ.

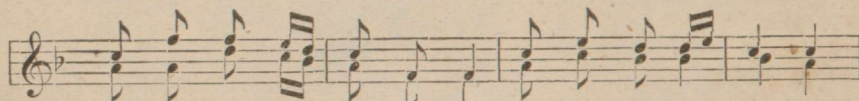
(Бумага, письмо.)

57. Межъ игрю и трудомъ.

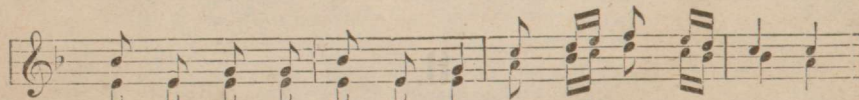
Полька.



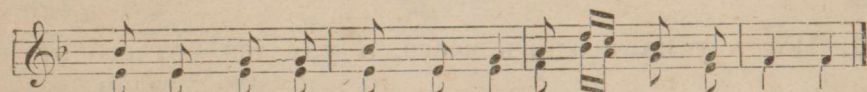
1. Межъ игро - ю и трудомъ 2. времяч - ко дѣ - ли - те;



3. по - рѣз - ви - тесь а по - томъ 4. смир - но по - си - ди - те.



5. И то - гда у васъ свѣжѣй 6. раз - го - рят - ся щѣ - ки,



7. и вы еъ каждыъмъ днѣмъ умнѣй 8. бу - де - те, дру - жоч - ки.

Посл. 75. Не надобенъ кладъ, когда въ семьѣ ладъ. — 76. Гуляй, да дѣла не забывай.

Скороговорка. Курить турка трубку,
клевала курка крупку.

58. Карандашъ.

1. Карандашъ сдѣланъ изъ дерева и графита.
2. Дерево въ карандашѣ только его одежда.
3. Графитъ почти то же самое, что и каменный уголь.
4. Графитъ находится въ горахъ, его добываютъ изъ земли.
5. Если онъ чистъ, его распиливаютъ на палочки и вкладываютъ въ дерево.
6. Когда же онъ хрупокъ и нечистъ, его сперва толкутъ, промываютъ, потомъ прибавляютъ къ нему клею и кладутъ тѣсто въ формочки.

Посл. 77. Гдѣ просто, тамъ ангеловъ со сто, а гдѣ мудрено, тамъ ни одного.

II.

59. Одинъ и два.

1. Ротъ у насъ одинъ всего, а уха два—отчего это угадай.
2. Больше ты слѣшай, да меньше болтай!
3. Ротъ у насъ одинъ всего, а глаза два—отчего это, скажи!
4. Дважды обдумай и разъ говори.
5. Ротъ у насъ одинъ всего, а двѣ руки—отчего, не знаешь ли ты?
6. Двѣ для работы, одинъ для ѣды. —

Посл. 78. Больше говоришь, больше согрѣшишь.

60. Части человеческого тѣла.

1. Голова, шея, туловище, руки, ноги — части человеческого тѣла. 2. Черепъ, лобъ, виски, брови, вѣки, глаза, уши, щѣки, скулы, носъ, губы, ротъ, подбородокъ — части головы. 3. Грудь, животъ, рѣбра, спина — части туловища. 4. Плечо, предплѣчье, локоть, кисть, ладонь, пальцы — части руки. 5. Бедро, колѣно, икра, голень, подъѣмъ, пятка, подошва, ступня, пальцы — части ноги.

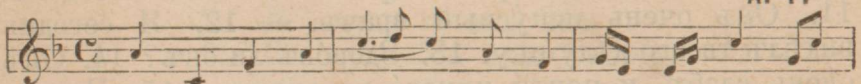
Посл. 79. Вѣрь ушамъ, вѣрь очамъ.

ЗАГАДКА.

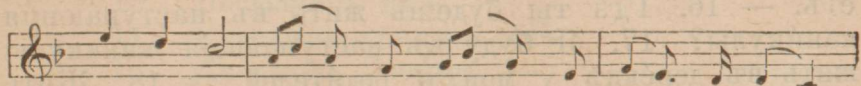
Два брата мы, живѣмъ согласно рядомъ,
И видимъ цѣлый мѣръ кругомъ;
Другъ друга мы ни единымъ взглядомъ
Не видимъ на вѣку своёмъ. (Глаза.)

61. Спи, дитя моё, усни!

А. Г.



1. Спи, ди-тя моё, у-сни! 2. Сладкій сонъ къ се-



бѣ ма-ни! Въ няньки я тебѣ взя-ла:



4. Вѣ-теръ, солнце и ор-ла.

5. Улетѣлъ орѣлъ домой;
6. Солнце скрылось подъ водой;

7. Вѣтеръ, послѣ трёхъ ночей,
8. Мчится къ матери своей.

3 9. Вѣтра спрашиваетъ мать:

10. Гдѣ изволилъ пропадать!

11. Али звѣзды воевалъ?

12. Али волны всё гонялъ?

4. 13. «Не гонялъ я волнъ морскихъ,

14. Звѣздъ не трогалъ золотыхъ:

15. Я дитя оберегалъ,

16. Колыбелечку качалъ!»

Посл. 80. Добрѣ не умрѣть, зло пропадѣть.

62. Здорѣвье.

1. Здравствуй! 2. Здравствуйте! — 3. Какъ поживаешь? 4. Мнѣ что-то не здоровится: 5. Голова болитъ! — 6. Какъ поживаетъ твой отецъ? 7. Онъ не совсѣмъ здоровъ. 8. На прошлой недѣлѣ онъ простудился и занемогъ лихорадкою. — 9. Кто его пользуется? 10. Докторъ Пётръ Ивановичъ Лебедевъ. 11. Онъ очень искусный врачъ. — 12. Я сегодня видѣлъ твоего дѣдушку. 13. Здоровъ ли онъ? 14. Онъ очень слабъ и почти ничего не видитъ. 15. Зимѳю онъ вывихнулъ себѣ ногу, и теперъ всё еще хромаетъ. — 16. Гдѣ ты будешь жить въ наступающія каникулы? 17. Я буду въ наступающія каникулы жить въ деревнѣ у моихъ родителей. — 18. Жить лѣтомъ въ деревнѣ очень пріятно. 19. Кланяйся отъ меня своему брату! 20. Покорно благодарю! — 21. Прощай! 22. До свиданія!

23. Отецъ, мать, сынъ, дочь, дѣдъ, бабушка, внукъ, внучка, прадедъ, правнукъ, братъ, сестра, дядя, тѣтка — родственники. 24. Свѣкоръ — отецъ

мужа. 25. Свекрѣвь — мать мужа. 26. Тесть — отецъ жены. 27. Тѣща — мать жены. 28. Снохѣ — женѣ сына. 29. Зять — мужъ дочери (также мужъ сестры). 30. Шуринъ — братъ жены. 31. Деверь — братъ мужа. 32. Свояченица — сестра жены. 33. Золѣвка — сестра мужа. 34. Невѣстка — жена брата.

Посл. 81. Всѣ минется, одна правда остаётся. 82. Богъ далъ здорѣвье въ дань, а хлѣба самъ достань.

63. Любящій отецъ.

(Мелодія № 31.)

1. Съ высоты чудесной
2. Въ благости Своей
3. Смотритъ Царь небесный
4. На земныхъ дѣтей;
5. Слышитъ ихъ молитвы
6. Онъ и день и ночь,
7. И всегда готовъ имъ
8. Въ нуждахъ ихъ помочь.

9. Щедро хлѣбъ насущный
10. Посылаетъ имъ
11. И велитъ хранить ихъ
12. Ангеламъ Своимъ, —

13. Чтобъ благимъ дѣламъ ихъ
14. Былъ благой конецъ,
15. Радуйтесь же: въ небѣ
16. Есть у васъ Отецъ!

Козинъ.

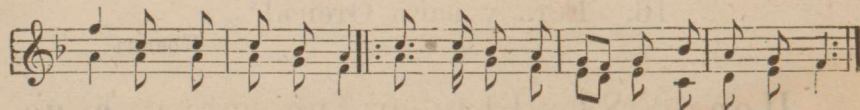
Посл. 83. Бѣдность не грѣхъ, а неволь не смѣхъ.

64. Кушанье.

1. Когда вы обѣдаете? 2. Мы обѣдаемъ обыкновенно въ двѣнадцать часовъ. — 3. Что вы обыкновенно кушаете за обѣдомъ? 4. У насъ простой домашній столъ: Супъ, мясо и немножко зелени. — 5. Ты любишь супъ? 6. Очень люблю! 7. За каждымъ обѣдомъ супъ для меня главное кушанье. 8. Какой супъ ты больше всего любишь? 9. Молочный, манный, ячменный, гороховый — я всё равно люблю и не дѣлаю никакого различія между ними. — 10. Для меня кисляя щи и уха самое любимое кушанье. 11. До щей я не большой охотникъ. — 12. Ты любишь очень солёныя кушанья? 13. Да, я кладу всегда много соли. — 14. Многие очень любятъ яблоки и рѣпу. 15. Хорошее яблоко славная вещь и говорятъ, что и рѣпа очень здорова. — 16. Въ ней содержится много сахару; по этому также изъ рѣпы добывается сахаръ. — 17. Многие ѣдятъ преимущественно мучныя и яичныя кушанья. 18. Мукá и яйца, вѣдь, питательны. — — 19. Вода, молоко, чай, кофе, квасъ, мёдъ, пиво — напитки. 20. Тарелка, чашка, кружка, бутылка, стакáнъ, рюмка, блюдо, горшѣкъ, кастрюля, самоваръ, чайникъ, кувшинъ, ушатъ, ведрó, кадка, квашня — посуда.

Посл. 84. Кто служить, тотъ тужить,
а кто орётъ, тотъ пѣсни поётъ.

65. Л ё н ь .



бѣлый лёнъ, бѣлый лёнъ, дер-га-ли мы десять день,десять день.

¹⁾ Правильно: дней.

3. Выдергавъ не продали,
4. Барину весь отдали.
5. Баринъ ѣдетъ въ городъ,
6. Въ самый Нижній Новгородъ.
7. Поживётъ тамъ десять день,
8. Проживётъ нашъ бѣлый лёнъ.

Калашниковъ.

Посл. 85. На языкѣ медокъ, а на
сердцѣ ледокъ.

66. Одѣваніе.

1. Ты ужъ одѣлся? 2. Я только что всталъ съ постѣли и сейчасъ одѣваюсь. — 3. Но одѣвайся поскорѣе! 4. Я не умѣю скоро одѣваться. 5. Какое платье надѣть мнѣ, тёплое или лёгкое? 6. Надѣнь тёплое, а то простудишься. 7. Я уже умѣлся и собираюсь причёсываться. — 8. Умылъ ли ты хорошенько уши, шею и руки? 9. Всё въ порядкѣ. — 10. О, да твои пальцы ещё совсѣмъ грязны. 11. Позволь мнѣ чистое полотѣнце! 12. Да, открой шкафъ, тамъ ты найдѣшь полотѣнце. — 13. Куда ты положишь гребень? 14. Онъ долженъ быть на умывальномъ столѣ. 15. Возьми теперѣ зубную щѣтку и почи зубы! 16. Какъ ты желаешь. — 17. Теперѣ почи свои ногти! 18. Я ихъ сначала подрѣжу и потомъ почищу. 18. Вотъ тебѣ маленькія ножницы. 19. Эти ножницы совсѣмъ тупы. 20. А, это только отговорки! — — 21. Сертукъ, шуба, пальто, жилетъ, брюки, кафтанъ, шинель, шапка, шляпа — одѣжда; сапоги, башмаки — обувь.

Посл. 86. Правду всякій хвалить, да
не всякъ её хранить.

III.

67. Въ школу.

(Мелодія № 11.)

1. Въ свѣжемъ воздухѣ сверкаетъ
2. Первый чистенькій снѣжокъ,
3. И румянитъ дѣтямъ щѣки
4. Лѣгкій зимній холодокъ.
5. Солнце на небо восходитъ . . .
6. Встаньте, дѣти, полно спать!
7. Время въ школу! По морозцу
8. Будемъ славно пробѣгать!

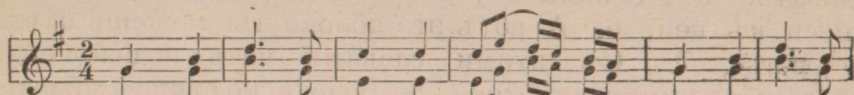
Посл. 87. Когда дрова горятъ, тогда
и кашу варятъ.

68. Печь.

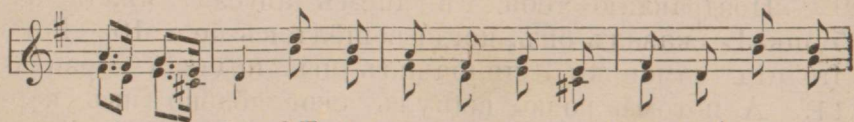
1. Печь служитъ для нагрѣванія комнатъ. 2. Её складываетъ печникъ изъ кирпичей и изразцовъ. 3. Въ нижней части печи дѣлаются дверцы. 4. Изразцы и кирпичи выдѣлываются изъ глины на заводахъ. 5. Дверцы дѣлаются изъ желѣза или изъ жести. 6. Печь помѣщается обыкновенно въ углу комнаты. 7. Печь топятъ дровами. 8. Дымъ изъ печи выходитъ черезъ дымовую трубу. 9. Дымовыя трубы чиститъ трубочистъ.

Посл. 88. Лучше быть бѣднякомъ,
чѣмъ работать съ грѣхомъ.

69. Птичка надъ моимъ окошкомъ.



1. Птич-ка надъ мо-имъ о - кош - комъ 2. гнѣздышко для



дѣтокъ вѣтъ: 3. То солону тащить въ ножкахъ, 4. то пу-



шокъ въ носу не - сѣтъ.

5. Птичка домикъ сдѣлать хочетъ;
6. Солнышко взойдѣтъ, зайдѣтъ,
7. Цѣлый день она хлопочетъ,
8. Но и цѣлый день поѣтъ.
9. Ночь холодная настанетъ,
10. Отъ рѣвки туманъ пойдѣтъ:
11. Птичка милая устанетъ,
12. Спитъ, и пѣть перестаетъ,
13. Но чуть утро — птичка снова
14. Пѣсню звонко заведѣтъ;
15. Весела, сыта, здорова,
16. И поѣтъ себѣ, поѣтъ.

Посл. 89. На ласковое слово не ки-
дайся, на злое не гнѣвайся.

70. Волòдинъ подарокъ.

1. Мать была нездоровá и не могла выходить
со двора. 2. Она призвала своего шестилѣтняго сына
и сказала ему: 3. Волòдя, сегодня бабушка именин-

ница. 4. Нужно поздравить её и чѣмъ-нибудь обрадовать. 5. Возьми эту корзину съ яблоками и отнеси къ ней. 6. А вотъ это яблоко ты можешь самъ съѣсть. 7. Съ этими словами мать подала ему большое, румяное яблоко. 8. Володя положилъ яблоко въ карманъ, взялъ корзину и пошелъ къ бабушкѣ. 9. «Поздравляю тебя съ днёмъ ангела, милая бабушка!» сказалъ онъ, когда вошелъ къ ней. 10. «Вотъ это отъ маменьки,» прибавилъ онъ, подавая корзину. 11. А потомъ робко вынулъ своё яблоко изъ кармана и проговорилъ тихо: 12. «А это отъ Володи.»

Посл. 90. Для милаго дружкѣ и серёжка изъ ушкѣ.

71. Что на горкѣ.

(Мелодія № 34.)

1. Что на горкѣ на горѣ,
2. О весенней о порѣ
3. Птички Божіи поютъ,
4. Въ тёмномъ лѣсѣ гнѣзда вьютъ.
5. Солóвушка соловей,
6. Ты гнѣзда себѣ не вей:
7. Прилетай ты въ нашъ садокъ,
8. Подъ высокій теремокъ.
9. По кусточкамъ попорхать,
10. Спѣлыхъ ягодъ поклевать,
11. Солнцемъ крылышки пригрѣть,
12. Матѣ пѣсен ку пропѣть.

Посл. 91. Чужде взять, своё потерять.

ЗАГАДКА.

А

РОКЪ

72. Лгунъ.

1. Пасъ Ваня стадо подлѣ лѣса, недалекó отъ деревни. 2. Вдругъ вздумалось ему попугать мужиковъ. 3. «Волки! волки!» закричалъ онъ. 4. Сбѣжались мужики съ собаками, съ дубинами. 5. Видятъ — нѣтъ волковъ. 6. А Ваня стоитъ и смѣется. — 7. На другой день Ваня опять пасъ тамъ стадо. 8. Вдругъ изъ лѣсу показались два волка. 9. «Волки! волки!» закричалъ Ваня. 10. Но на этотъ разъ никто не пришёлъ на помощь, и волки передоушили много овецъ.

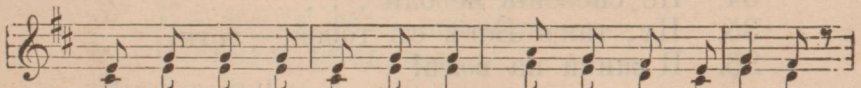
Посл. 92. Разъ солгалъ, а навѣкъ лгунѡмъ сталь.

73. Пойманная птичка.

Умѣренно. Дѣти.

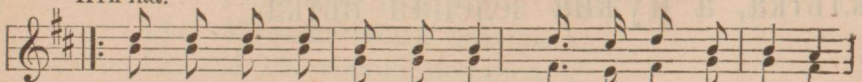


1. А, по - па - лась, птичка, стой! 2. Не уйдёшь изъ сѣ - ти.

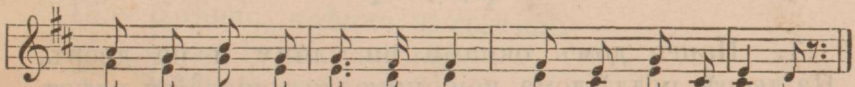


3. не раз - ста - нем - ся съ тобой 4. ни за что на свѣтѣ!

Птичка.



5. Ахъ за - чѣмъ, за - чѣмъ я вамъ, 6. ма - лень - кі - я дѣ - ти?



7. От - пу - сти - те по - ле - тать, 8. раз - вя - жи - те сѣ - ти!

9. Нѣтъ, не пустимъ, птичка, нѣтъ!
10. Оставайся съ нами:
11. Мы дадимъ тебѣ конфетъ,
12. Чаю съ сухарями.
13. Ахъ, конфетъ я не клюю,
14. Не люблю я чаю:
15. Въ полѣ мошекъ я ловлю,
16. Зѣрнышки собираю.
17. Тамъ замёрзнешь ты зимой,
18. Гдѣ-нибудь на вѣткѣ;
19. А у насъ-то въ золотой
20. Будешь жить ты въ клѣткѣ!
21. О, не бойтесь: Въ тёплый край
22. Улечу зимою;
23. А въ неволѣ — свѣтлый рай
24. Будетъ мнѣ тюрьмою.
25. Птичка, птичка, какъ любить
26. Мы тебя бы стали:
27. Не позволили-бъ грустить,
28. Всѣ-бъ тебя ласкали.
29. Вѣрно, дѣтки; но для насъ
30. Вредны ваши ласки:
31. Съ нихъ закрыла бы какъ разъ
32. Я на вѣки глазки.
33. Правда, правда, птичка! ты
34. Не снесёшь неволи . . .
35. Ну, такъ Богъ съ тобой — лети,
36. И живи на волѣ!

Пчельниковой.

Посл. 93. Не нужна соловью золотая
клѣтка, а нужна зелёная вѣтка.

74. Д в о р ь .

1. Нашъ домъ окнами на улицу и на дворъ.
2. На дворѣ, подлѣ дома, конюшня для лошадей и хлѣвъ для коровъ и овецъ.
3. Сбоку — амбаръ и сарай,

гдѣ спрятаны сани, телѣга и сбруя. 4. Посредѣ двора — колодезь и помпа. 5. Нашъ дворъ обнесёнъ забѣромъ. 6. На дворѣ бѣгаютъ куры, утки, гуси, поросѣта.

Посл. 94. За свой грошъ вездѣ хорѣшь.

Скороговорка. Какъ широка́ ваша рѣка́? Наша рѣка широка, какъ Ока́ рѣка. Какъ? Ваша рѣка широка, какъ Ока рѣка? Такъ, наша рѣка широка, какъ Ока рѣка.

IV.

75. Зайчикъ-плясунъ.

1. Зайчикъ въ танцахъ упражнялся,
2. Видно, онъ на балъ собирался;
3. А лиса изъ подъ-кусточка
4. Подсмотрѣла тутъ дружочка:
5. Къ зайцу тихо подошла
6. И такую рѣчь вела:
 7. Позволь, зайчикъ, мнѣ, какъ другу,
 8. Оказать тебѣ услугу,
 9. И безъ всякой безъ заботы,
 10. Ради собственной охоты,
 11. Музыкантовъ заказать
 12. И съ тобою поплясать.
13. Вотъ лисѣ даётъ онъ лапку,
14. А лиса его въ охапку
15. Крѣпко, крѣпко захватила
16. И за горло укусила.
17. Бѣдный зайчикъ! какъ ни рвался,
18. Но въ живыхъ ужъ не остался!

Посл. 95. На хотѣннѣ есть терпѣннѣ.

76. Мужикъ и заяцъ.

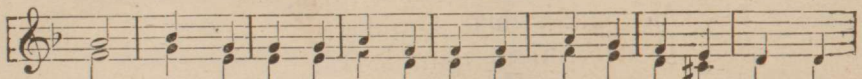
1. Шёлъ бѣдный мужикъ по полю, увидаль зайца, обрадовался и говоритъ: 2. «Вотъ Богъ мнѣ счастье даётъ! 3. Подкрадусь-ка я къ этому зайцу, убью его палкой, проламъ его въ городъ и на эти деньги куплю себѣ свинку. 4. Свинка принесётъ мнѣ двѣнадцать поросятъ. 5. Поросята вырастутъ и принесутъ ещё по двѣнадцати поросятъ. 6. Этихъ поросятъ я выкормлю, убью, мясо продамъ, а на вырученныя денежки выстрою себѣ домъ. 7. То-то будетъ житье!» 8. При этомъ мужикъ такъ громко крикнулъ, что заяцъ испугался и ускакалъ въ лѣсъ.

Посл. 96. Чужаго не хватай, своего не бросай. — 97. Не всё сбывается, что желается.

77. Птичка Божія.



1. Птичка Бо - жі - я не знаетъ 2. ни за - бо - ты, ни тру -



да: 3. Хлопот - ли - во не сви - ва - етъ 4. долго - вѣч - на - го гнѣз -



да, хлопотли - во не сви - ва - етъ дол - го - вѣч - на - го гнѣз - да.

5. Въ долгу ночь на вѣткѣ дремлетъ.
 6. Солнце красное взойдѣтъ;
 7. Птичка гласу Бога внемлетъ,
 8. Встрепенѣтся и поѣтъ.
 9. За весной, красой природы,
 10. Лѣто знойное пройдетъ!
 11. И туманъ и непогоды
 12. Осень поздняя несѣтъ
 13. Людямъ скучно, людямъ горе;
 14. Птичка въ дальнія страны
 15. Въ тёплый край, за сине море,
 16. Улетаетъ до весны.
- А. Пушкинъ.

Посл. 98. Птица не сѣтъ, не оретъ,
а сыта живѣтъ.

78. Осѣль и лошадь.

1. У одногоо челоуѣка были осѣль и лошадь.
2. Шли они по дорогѣ.
3. Осѣль сказаъ лошадѣ:
4. «Мнѣ тяжело, не дотащю я всего, возьми съ меня хоть немного.»
5. Лошадь не послушалась.
6. Осѣль упалъ съ натуги и умеръ.
7. Хозяинъ какъ наложилъ всё съ ослѣ на лошадь, да ещё и шкуру ослиную, лошадь и взвыла:
8. «Охъ, горе мнѣ бѣдной, горюшко мнѣ несчастной!
9. Не хотѣла я немножко ему подсобить, теперъ вотъ всё тащю да ещё и шкуру!»

Посл. 99. Не проси у богатаго, проси
у дароватаго.

79. Крестьянинъ и змѣя.

1. Къ крестьянину вползла змѣя
2. И говоритъ: „Сосѣдь, начнёмъ жить дружно!

3. Теперь меня тебѣ стеречься ужъ не нужно:
4. Ты видишь, что совсѣмъ другая стала я,
5. И кожу нынѣшней весной перемѣнила.“
6. Однакожь мужика змѣя не убѣдила.
7. Мужикъ схватилъ обухъ
8. И говоритъ: „Хоть ты и въ новой кожѣ,
9. Да сердце у тебя всё то же.“
10. И вышибъ изъ сосѣдки духъ.

Посл. 100. Злой смѣется, да въ сердце
клянётся.

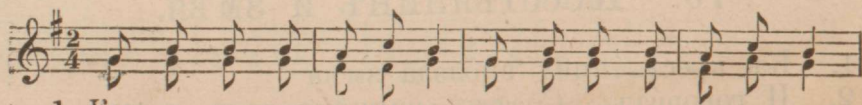
80. Бѣлка и волкъ.

1. Бѣлка прыгала съ вѣтки на вѣтку и упала
прямо на соннаго волка. 2. Волкъ вскочилъ и хотѣлъ
её съѣсть. 3. Бѣлка стала просить: 4. „Пусті меня!“
5. Волкъ сказалъ: 6. „Хорошо, я пушчю тебя, только
ты скажи мнѣ: отчего вы, бѣлки, такъ веселы?“
7. Мнѣ всегда скучно, а на васъ смотришь, — вы
тамъ вверху всё играете и прыгаете.“ 8. Бѣлка ска-
зала: 9. „Пусті меня прежде на дерево, я оттуда
тебѣ скажу, а то я боюсь тебя.“ 10. Волкъ пустилъ,
а бѣлка ушла на дерево и оттуда сказала: 11. Тебѣ
оттого скучно, что ты золь: 12. Тебѣ злость сердце
жжётъ. 13. А мы веселы оттого, что мы добры и
никому зла не дѣлаемъ.

Посл. 101. Сказать не ложно: Тебя
безъ скуки слушать можно.

Крыловъ

81. Какъ у нашихъ у воротъ.



1. Какъ у на-шихъ у воротъ, какъ у нашихъ у во-ротъ,



2. Муха пѣсенки поётъ, (ай люли, вотъ поётъ)
3. Комаръ музыку ведётъ (ай люли, онъ ведётъ)
4. Стрекозѣ плясать пошла,
4. Муравья съ собой звала (ай люли, позвала),
5. Муравей, сударикъ мой,
6. Попляши-ка ты со мной.
7. Радъ-бы, радъ я поплясаль,
8. Да ужъ больно я усталъ.
9. Стрекоза взяла жука, (ай люли, да жука)
10. Съ нимъ пустилась въ тренака.

Посл. 102. Дѣло клонится ко злу: поручили садъ козлѣ.

ЗАГАДКА. Чёрень, да не воронъ; рогатъ, да не быкъ; шесть ногъ безъ копытъ; идётъ — земля не дерётъ (Жукъ.)

82. Умный скворецъ.

1. У старика-охотника былъ скворецъ, котораго онъ выучилъ произносить нѣсколько словъ. 2. Къ охотнику часто приходилъ сынъ сосѣда послушать чудную птичку. 3. Особенно нравилось мальчику, какъ старикъ, бывало, спросить: 4. „Гдѣ ты, скворушка?“ а скворецъ тотчасъ и крикнетъ: „Тутъ!“ — 5. Отнажды мальчикъ пришёлъ, когда охотника не было въ избѣ. 6. Плутѣшка задумалъ показатъ своимъ товарищамъ рѣдкую птицу, свхатилъ её и проворно сунулъ въ карманъ. 7. Въ эту самую минуту въ избу вошёлъ старикъ. 8. Онъ ласково кивнулъ маль-

чику головой и, чтобы позабавить его, спросилъ: 9. „Скворушка, гдѣ ты?“ 10. И скворецъ отвѣчалъ въ карманѣ мальчика: „Тутъ!“

Посл. 103. Украсть.—въ бѣдѣ попасть.
— 104. Кто своего не уступаетъ, да чужаго желаетъ, того судъ занимаетъ.

V.

83. СѢНОКОСЪ.

1. Пахнетъ сѣномъ надъ лугами...
2. Пѣсней душу веселя,
3. Бабы съ граблями, рядами,
4. Ходятъ, сѣно шевеля.
 5. Тамъ сухое убираютъ;
 6. Мужички его кругомъ
 7. На возъ вилами кидаютъ...
 8. Возъ растётъ, растётъ, какъ домъ.
9. Въ ожиданьи конь убогий,
10. Точно вкопанный, стоитъ,
11. Уши врозь, дугою ноги,
12. И какъ будто стоя спитъ.
 13. Только жучка удалая
 14. Въ рыхломъ сѣнѣ, какъ въ волнахъ,
 15. То взлетая, то ныряя,
 16. Скачетъ. лая впопыхахъ.

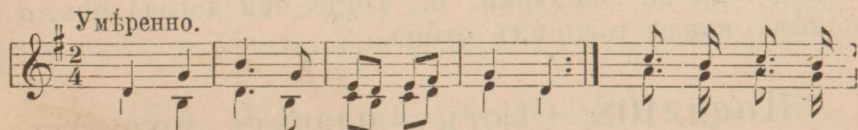
Посл. 105. Не тотъ хозяинъ землѣ,
кто бродитъ, а тотъ, кто по ней за сохой
ходить.

84. На лугу лѣтомъ.

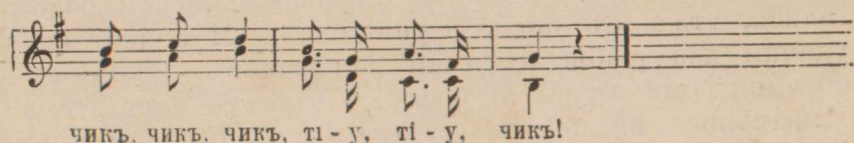
1. «Сегóдня, дѣти, мы всё ѣдемъ на сѣнокóсъ», сказа́лъ о́тець, 2. и мы такъ раскрича́лись и разбѣ́гались, что насъ насилу уняли. 3. Я пригото́вилъ удочки для рыбы и сачки для раковъ, дѣвочки — корзинкѣ для ягодъ, и послѣ обѣда вся наша семья отпра́вилась на двухъ телѣгахъ. 4. Когда мы при́ѣхали, солнце уже садилось за мѣловыя горы, но рабóта кипѣла по всему лугу; а лугъ-то, лугъ — и глазомъ не окинешь! 5. Косари въ бѣлыхъ рубáхахъ дружно наступáли на высокую траву, и за кажды́мъ быстро вытягивалась позади зелёная грядка. 6. По́дальше — крестья́нки съ пѣснями сгребáли въ копны сѣно, а у ольховой ро́щи уже складывался сто́гъ: 7. Два рабóтника стояли на верху расту́щего стога и искúсно складывали сѣно, а двое други́хъ подавали имъ егó на вилахъ. 8. Мальчики на лоша́дкахъ подта́скивали къ стогу новыя копны, закрѣпивъ ихъ верёвкой. 9. Двѣ собачёнки бара́хтались въ сѣнѣ. 10. Весело разно́сились въ воздухѣ пѣсни, смѣхъ, говоръ, лай собакъ и звонъ косы́ подъ ударами то́чильной лопáтки, набитой пескóмъ.

Посл. 106. Рожь да пшеница годáми родится, а добрый человекъ всегда при́годится.

85. Птичка въ кустикахъ.



1. Птич-ка въ кусти - какъ ле - та - ла, 3. Ти - у, ти - у,
2. безъ у - мол - ку ще - бе - та - ла:



5. Будуть крылышки сильнѣе,
6. Будемъ, дѣтки, посмѣлѣе;
7. Тіу, тіу, запоёмъ,
8. Во зелёный лѣсъ пойдёмъ!

9. А изъ гнѣздышка на вѣтки
10. Къ ней порхали ея дѣтки.
11. Тіу, тіу, кличетъ мать:
12. Научись скорѣ летать!

Посл. 107. Домъ вестіи, не лапти плестіи,

86. Кладъ.

1. Крестьянинъ хотѣлъ приучить своихъ сыновей къ труду. 2. Когда онъ сталъ умирать, позвалъ ихъ и сказалъ: 3. „Вотъ, дѣти, вамъ въ наслѣдство избѣ и поле. 4. Вскопайте поле хорошенько, тамъ зарытъ кладъ. 5. Потрудитесь — и тогда найдёте его.“ 6. Умеръ старикъ. 7. Дѣти усердно вскопали поле, но клада не нашли. 8. За то поле дало такой урожай, какого они не видывали. 9. Тогда они догадались, о какомъ кладѣ говорилъ отецъ.

Посл. 108. Сѣютъ — плачутъ, молотятъ — скачутъ.

87. Сѣй скорѣе.

1. Сѣй скорѣе, мужичёкъ!
2. Вышёль свѣтленькій денёкъ:
3. Рожь какъ разъ взойдёгъ.
4. Глядь, и колосомъ нальётся,
5. Какъ нальётся — соберётся
6. Жать её народъ.
7. Сжали, — нутка на гумно,
8. Молоти, собирай зерно:
9. Въ городъ повезёмъ.
10. Кончимъ мы нашъ трудъ тяжёлый,
11. Будеть, братцы, пиръ весёлый,
12. Пѣсни запоёмъ.

П о с л. 109. Работай до поту, покушаешь въ охоту.

88. Трудолюбивый земледѣлецъ.

1. Оумá Петровъ былъ добрый, честный земледѣлецъ и работаль, не лѣнился. 2. Вывѣзъ онъ во время навозъ, вспахаль и проборониль своё поле и посѣяль хлѣбъ. 3. Кончилъ онъ работу и сказалъ: 4. „Я своё дѣло сдѣлалъ, телерь лишъ бы Богъ благословиль.“ 5. И Господь Богъ благословилъ труды честнаго работника: 6. Онъ посылалъ во время росу и дождь, тёплую погоду и ясные лучи солнца, охраняль поле отъ града, и засухи и наполниль колосья тяжёлыми зёрнами. 7. Весело было на нивѣ, когда снова привялся земледѣлецъ за работу своєю семьєю: 8. Жали и вязали хлѣбъ въ большіе снопы, навали на телѣгу и возили къ овинамъ. 9. Вся семья радовалась и благодарила Бога за прекрасный урожай.

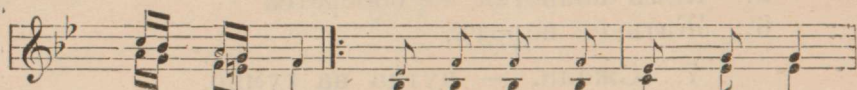
П о с л. 110. Съ молитвой въ устахъ, съ работой въ рукахъ.

89. ДОЖДИКЪ, ДОЖДИКЪ, ПОЛНО ЛИТЬ.

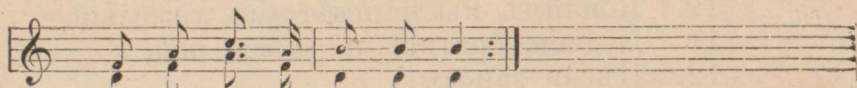
Умѣренно.



1. Дождикъ, дождикъ, полно лить, 2. бѣд-ныхъ дѣ-ту-



шекъ мо - чить; 3. со - бе - рѣм - ся мы въ кру-жокъ



4. на зе - лё - ный на лу-жокъ.

5. Въ руки грабельки возьмѣмъ,
6. Живо сѣно разгребѣмъ;
7. Добрымъ людямъ бы помочь,
8. Что въ трудахъ и день и ночь.

Посл. 111. Рожь двѣ недѣли зелсѣются, двѣ недѣли колосѣтся, двѣ недѣли отцвѣтаетъ, двѣ недѣли наливаютъ, двѣ недѣли подсыхаетъ.

ЗАГАДКА. Меня частенько просятъ, ждуть; а только покажусь, то прятаться начнутъ. (Дождь.)

Одинъ льѣтъ, другой пѣтъ, третій растѣтъ.
(Дождь, землѣя, травя.)

90. Колѣсья.

1. Мальчикъ гулялъ съ отцомъ въ полѣ. 2. Это было лѣтомъ. 3. Приближалось уже время жатвы.
4. Зрѣлые колѣсья опустили свой головы и стояли

неподвѣжно. 5. Лишь одинъ колосъ высоко поднялъ свою голову и съ гордостью смотрѣлъ на своихъ товарищей. 6. Мальчикъ спросилъ отца: 7. „Почему одинъ только этотъ колосъ держитъ голову прямо и не гнѣтся къ землѣ?“ 8. Отецъ объяснилъ ему: 9. „Головы всѣхъ прочихъ колосевъ полны зѣренъ: 10. Поэтому онѣ гнутя. 11. У этого же колоса голова пуста.“

Посл. 112. Куда дерево клонилось, туда и повалилось.

Скороговорка. Три двора, на дворахъ трава,
на травѣ дрова.

VI.

91. О духъ мой.

1. О духъ мой, окрылися!
2. Къ Всевышнему несися!
3. Онъ всѣхъ міровъ создатель,
4. Онъ лучшихъ благъ податель.

5. Пребуди со мной, о Боже,
6. Въ теченье дня Ты тоже!
7. Прикрой меня въ часъ брани
8. Ты мощью Своей длани!

9. Крѣпи Своимъ совѣтомъ,
10. Своихъ внушеній свѣтомъ,
11. Чтобъ дѣлъ моихъ начало
12. Конецъ благой стяжало!

13. Чтобъ Слово пресвятое
14. Твоё, во вѣкъ живое,
15. Во мнѣ укоренилось
16. И въ жизни проявилось!

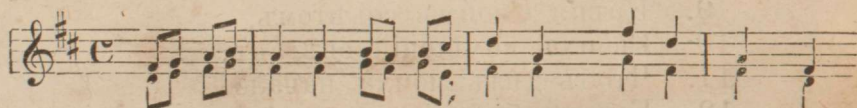
Посл. 113. Божью власть не руками
скласть.

92. Вставанье.

1. Вставайте! 2. Я сію мину́ту встану. —
3. Когда ты обыкновенённо встаёшь? 4. Лѣтомъ я
встаю постоянно въ пять часо́въ. — 5. Когда ты
будешь вставать зимо́ю? 6. Въ прошлую зиму я вставалъ
каждое утро въ половинѣ шестаго. — 7. Это
очень рано; здѣсь мы встаёмъ позже. — 8. А ты
знаешь пословицу: «Утренній часъ золотой!» 9. Конечно,
но моё здоро́вье не позволяегъ мнѣ вставать
рано. — 10. Такъ трудно утромъ разставаться съ
тёплой постелью! 11. Это искусство не трудно: Какъ
только проснулся, нужно поскорѣе вставать и одѣ-
ваться. 12. Это, какъ и всё, дѣло привычки. —
13. Какъ ты спалъ въ прошлую ночь? 14. Я спалъ
въ прошлую ночь плохо. — 15. Я засыпаю сейчасъ
лишь только лягу. — 16. Ночью ты никогда не про-
сыпáешься? 17. Обыкновенённо сплю до утра какъ уби-
тый. — 18. Крѣпкій сонъ очень приятенъ. — 19.
Говорятъ, что лучшее время для сна до полуночи
20. Это вѣрно.

Посл. 114. Ошибайся, да сознайся.

93. Радость и горе.



1. Пос-лѣ грома, пос-лѣ бу-ри, 2. послѣ тяж-кихъ



мрачныхъ дней 3. про-яс - нил - ся сводъ ла - зу-ри, 4. ста-ло



серд - цу ве - се - лѣй, ста - ло сердцу ве - се - лѣй.

5. Но надолго-ль? . . . Вотъ надъ моремъ
6. Тучи новыя бѣгутъ.
7. Солнце съ тучей, радость съ горемъ
8. Неразлучно, знать, живутъ.

Посл. 115. Нѣтъ худà безъ добра.

94. Мужикъ и медвѣдь.

1. Подружился медвѣдь съ мужикомъ и вздумали они вмѣстѣ рѣпу сѣять. 2. Мужикъ сказалъ: 3. «Мнѣ корешокъ, а тебѣ, Миша, вершокъ.» 4. Выросла славная рѣпа: 5. Мужикъ взялъ себѣ корешки, а Мишѣ отдалъ вершки. 6. Поворчалъ Миша, да дѣлать нечего. — 7. На другой годъ говоритъ мужикъ медвѣдю: 8. «Давай опять вмѣстѣ сѣять!» — 9. «Давай! только теперь ты себѣ бери вершки, а мнѣ отдай корешки,» уговаривается Миша. 10. «Ладно!» говоритъ стоворчивый мужикъ, «пусть будетъ по твоему,» и посѣялъ пшеницу. 11. Хорошая пшеница уродилась: 12. Мужикъ получилъ вершки, а Миша корешки. — 13. Съ тѣхъ поръ у медвѣдя съ мужикомъ и дружба врозь.

Посл. 116. Кто лжётъ, тотъ и крадётъ.

95. Утромъ.

1. Я проснулся сегодня въ семь часовъ утра.
2. Я тотчасъ всталъ и проборно одѣлся.
3. Сапоги и одѣжду я вычистилъ ещё съ вечера.
4. Я умѣлся и причесалъ волосы.
5. Послѣ этого я помолился Богу и къ половинѣ восьмого уже былъ совсѣмъ готовъ.
6. Послѣ чая я уложилъ въ сумку всѣ нужныя книги и тетради.
7. Пробило восемь часовъ и я отправился въ училище.

Посл. 117. Плохо не кладѣ, въ грѣхъ не вводи.

96. Лѣтнее утро.

1. Въ полѣ тихо: чуть-чуть вѣетъ
2. Перелетныя вѣтерокъ;
3. Тѣнь полночная рѣдѣетъ,
4. Золотитъ заря востокъ.

5. Въ тучки блѣдный мѣсяцъ скрылся,
6. Звѣзды гаснутъ въ небесахъ;
7. Надъ рѣкой туманъ спустился,
8. Роса блещетъ на лугахъ.

9. Съ вѣтки бабочка слетѣла,
10. Къ верху рѣзвая взвилась;
11. Въ роцѣ птичка ужъ заплѣла,
12. Заря ярче занялась.

13. Будто огненной рѣкою
14. Разлилась она — и вотъ
15. За красавицей зарею
16. Солнце ясное встаетъ.

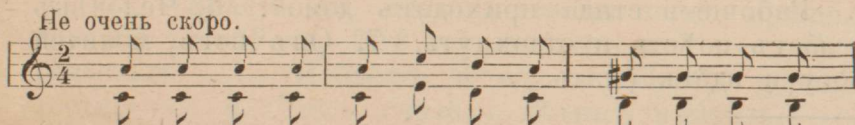
— 118. Солнце сіяетъ на злыя и благія.

97 Ч а с ы.

1. На стѣнѣ висѣли старые часы, а передъ ними стояла Катя и всё спрашивала: 2. „Скажи́те мнѣ, часы́, для чего́ вы тутъ висите? 3. Только и слышно отъ васъ, что тикъ-такъ, тикъ-такъ, а иногда ещё динь-динь-динь... 4. Для чего́ это?“ 5. И часы отвѣчали: 6. „Милая моя́, я вещь очень важная и нужная для людей. 7. Когда́ я шестьдесятъ (60) разъ повторила тикъ-такъ, то это значить, что прошла минута. 8. Теперѣ хорошенъко посмотри на меня́: 9. У меня́ два пальца, одинъ длиннѣе, другой короче. 10. Ими я показываю на чѣрточки и цифры въ кружкѣ. 11. Съ каждою минутою мой длинный палецъ подвигается немно́го впередъ. 12. Когда́ онъ обойдетъ кружѣкъ, то это значить: 13. Прошло 60 минутъ или часъ, и тогда́ короткій палецъ будетъ показывать на другую́ цифру. 14. А чтобы́ людямъ легче было замѣтить это, я каждый разъ молоточкомъ ударяю по колокольчику. 15. Изъ двадцати́ четырёхъ (24) часовъ составляются сутки, или день и ночь. 16. Изъ дней составляются недѣли, изъ недѣль — мѣсяцы, а изъ мѣсяцевъ — годы. 17. Таки́мъ образомъ я распредѣляю всѣмъ вамъ время и показываю каждый часъ вашей жизни. 18. Кто изъ васъ не умѣлъ употребить своё время съ пользою, тотъ самъ виноватъ.“

Посл. 119. Не по старости мрутъ, не по молодости живутъ.

98. С и р о т а́.



1. Вечеръ былъ. Свер-ка-ли звѣз-ды. 2. На дво-рь мо-



розъ трещаль. 3. Шёл по у-ли - цѣ ма-лют-ка, 4. поси-нѣль и



весь дрожаль. 5. Боже! гово-рилъ малютка, 6 я прозябъ и ѣсть хо-



чу, 7. кто накормить и согрѣть, 8. Боже добрый, си-ро-ту?

9. Шла дорогой той старушка,
10. Услыхала сироту:
11. Приютила и согрѣла
12. И поѣсть дала ему.

13. Положила спать въ постельку,
14. «Какъ тепло!» промолвилъ онъ;
15. Заперъ*) глазки, улыбнулся
16. И заснулъ. Спокойный сонъ!

Посл. 120. Залѣзъ въ богатство, забылъ
и братство.

99. Вечеръ.

1. Солнце заходитъ. 2. Наступаетъ вечеръ,
воздухъ прохладенъ. 3. Роса спадаетъ, трава мокра,
4. Комары летаютъ и птицы поютъ вечернюю пѣсню.
5. Рабочие и стада приходятъ домой. 6. Человѣкъ
желаетъ поѣсть и отдохнуть. 7. Онъ ѣсть, молится
Богу и идетъ спать.

*) вѣрнѣе: закрылъ.

Посл. 121. Плохо молиться, коли на умѣ двойтся.

ЗАГАДКА. Махнула птица крыломъ, и покрыла весь свѣтъ однимъ перомъ. (Ночь.)

VII.

100. Веснò ю.

1. Прошла зима! Ужъ намъ она
2. Наскучила не мало.
3. Какъ рады мы! Опять весна
4. Весёлая настала.
5. Ручей журчитъ и лѣсъ шумитъ
6. И поле зеленѣетъ,
7. И солнышко на насъ глядитъ,
8. И такъ пріятно грѣетъ.

Посл. 122. Мірская молва, что морская волна.

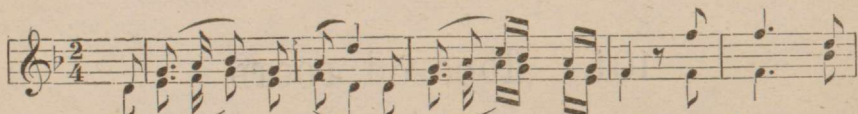
101. Дорогдй гость.

1. «Знаете ли, дѣтки, что къ намъ пришёлъ дорогой гость? 2. Всѣ встрѣчаютъ его съ великой радостью. 3. Пойдёмъ и мы встрѣчать дорогаго гостя!» — 4. Такъ сказалъ дѣтямъ учитель. — 5. «Какой же это гость? 6. Откуда онъ пришёлъ? 7.

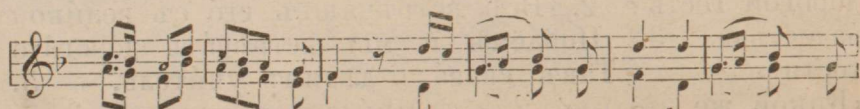
Почему́ всё рады ему́?» спрашивали дѣти. 8. «Чудной это гость!» отвѣчаетъ учитель. 9. «Никто его не видитъ, а всякій чувствуетъ, что пришёлъ дорогóй гость. 10. Всѣмъ весело при нёмъ, да не только людямъ, даже птичкѣ въ лѣсу, даже травѣ на лугу. 11. Птички летаютъ весело, щебѣчутъ, кричатъ, поютъ. 12. Онѣ пѣснями встрѣчаютъ дорогáго гостя. 13. Лугá зазеленѣли и цвѣточки на нихъ показались. 14. Онѣ нарядились, чтобы встрѣчать дорогáго гостя. 15. Поле тоже нарядилось для него: 16. Яркая зелень разстилается, какъ бархатный ковёръ. 17. А солнышко-то какъ хорошо, какъ ярко, какъ весело блеститъ! 18. Любо — праздникъ, настоящій праздникъ! 19. А всё потому́, что пришёлъ дорогóй гость!» — 20. «Да какъ-же зовутъ этого гостя? 21. Какъ-бы увидѣть его? 22. Къ кому́ же онъ пришёлъ?» — спрашивали дѣти. — 23. «Видѣть его, дѣтки, нельзя. 24. Пришёлъ онъ и ко мнѣ, и къ вамъ, и къ птичкамъ, и къ травкамъ, ко всѣмъ. 25. А имя его — М а й. 26. Хотите его встрѣчать?» 27. Дѣти вспомнили, что сегодня первое мая, догадались, что учитель зоветъ ихъ гулять, и весело закричали: 28. «Хотимъ, хотимъ! 29. Пойдёмъ встрѣчать дорогáго гостя!»

П о с л. 123. Съ милымъ годóкъ покажется за часóкъ.

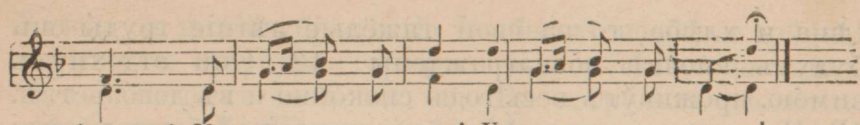
102. Повсюду благовѣсть гудитъ.



1. По - всю - ду бла - го - вѣсть гудитъ, 2. изъ всѣхъ церк-



вей на - родъ валить; 3. за - ря гля-дять у - же съ не-



бесъ... 4. Христось воскресь! Христось вос - кресъ!

5. Съ полей ужь снятъ покровъ снѣговъ,
6. И рѣки рвутся изъ оковъ,
7. И зеленѣетъ ближній лѣсъ...
8. Христось воскресъ! Христось воскресъ!
9. Вотъ просыпается земля,
10. И одѣвается поля, —
11. Весна идѣтъ полна чудесъ...
12. Христось воскресъ! Христось воскресъ!

Посл. 124. Нѣтъ друга, такъ ищи, а найдѣшь, береги.

103. Л ѣ т о.

1. За весной приходите лето, самое теплое время года. 2. Иногда летом бывает так жарко, что на деревьях увядают листья, птицы не поют и прячутся в тѣни деревьевъ, коровы перестают пастись, человекъ не можетъ работать, и все радуются, если гроза и дождь освежитъ воздухъ. 3. Въ маленькихъ рѣчкахъ и ручейкахъ вода совсемъ высыхаетъ. 4. Летомъ въ садахъ бываетъ множество цвѣтовъ и поспеваютъ ягоды и плоды: 5. смородина, малина, вишни, яблоки, груши и прочее. 6. Въ поляхъ поспѣваютъ хлѣба. — 7. Крестьяне въ это время заняты сперва сѣнокосомъ, потомъ уборкой хлѣбовъ. 8. Они жнутъ серпами и косятъ косами рожь, пшеницу и прочее. 9. Сжатый и скошенный хлѣбъ вяжутъ въ снопы, складываютъ въ конны и свозятъ съ полей въ деревню, на гумно. 10. Это для нихъ самое трудное и самое важное время въ году. 11. Если былъ хорошій урожай, если крестьяне летом собрали много

сѣна и хлѣба, то за свой тяжёлые лѣтніе труды они будутъ вполне вознаграждены: 12. Они отдохнутъ зимю, проживутъ весь годъ спокойно и въ довольствѣ. 13. Но горе для земледѣльца, если урожай былъ плохъ: 14. труды его пропадутъ даромъ, зима будетъ голодная и трудная, отдохнуть не придётся. — 15. Въ школахъ лѣтомъ не учатся: 16. Дѣти отдыхаютъ.

Посл. 125. Сколько головъ, столько умовъ.

104. Осенняя пѣсня.

1. Вы послушайте, ребята,
2. Дробень дождичекъ идётъ
3. И шумитъ онъ, и гудитъ,
4. Поле чистое кронитъ.
5. Полно, дождикъ проливной,
6. Дай полямъ нашимъ покой:
7. Скоро къ намъ придётъ сама
8. Бѣлоснѣжная зима.
9. Принакроетъ ихъ снѣжкомъ,
10. Словно бѣлымъ полотномъ.
11. Ой, сентябрь да октябрь,
12. Дождливый ноябрь!

Посл. 126. Гулявши много съ молоду, умрѣшь подъ старость съ голоду.

105. Осень.

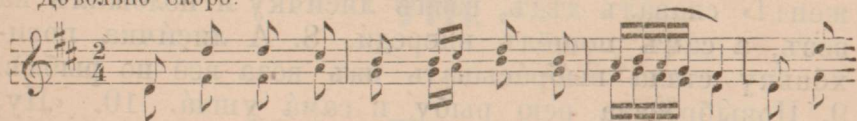
1. Въ сентябрѣ становится довольно свѣжо, дуютъ холодные вѣтры, идутъ дожди, начинаются туманы. 2. Небо облачно, въ воздухѣ сыро. 3. Листья на деревьяхъ и кустахъ пожелтели и опадаютъ. 4.

Хлѣбъ съ полѣй убранъ. 5. На бахчѣхъ поспѣли арбузы и дыни, и старикъ сторожъ, сидя у своего шалаша, зорко смотритъ за нами. 6. Въ огородахъ поспѣли все овощи. 7. Птицы собираютъ въ стаи и летятъ въ тёплыя страны. 8. Только нѣкоторыя остаются у насъ зимовать. 9. Крестьяне на гумнѣхъ молотятъ собранный хлѣбъ цѣпами, потомъ вѣютъ его и везутъ на мельницу. 10. Осенью у нихъ работы меньше, хлѣба вдоволь, если годъ былъ урожайный, и они отдыхаютъ, варятъ пиво, веселятся, играютъ свадьбы. 11. Въ школахъ осенью начинается ученье послѣ лѣтняго отдыха.

Посл. 127. Дѣло знаетъ, да зашибаетъ.

106. Торговка.

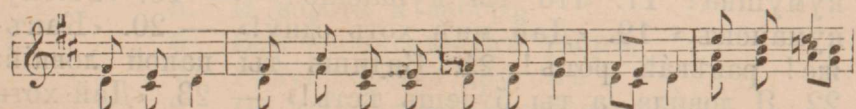
Довольно скоро.



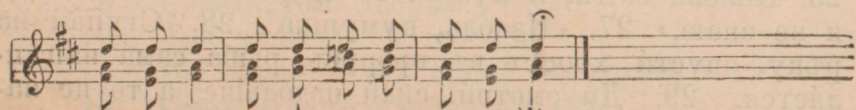
1. На тор - гу, тор - гу кру - гомъ, кру - гомъ 2. ходить



баба съ ки - се лѣмъ, съ ки - се - лѣмъ: 3. Эй, ку - ни - те ки - се - ля.



ки - се - ля, 4. ку - шать бу - де - те хвала, хвала. Ки - се - ля.



ки - се - ля, ко - му на - до ки - се - ля?

5. По торгу, торгу кругомъ
6. Ходить баба съ пирогомъ:
7. Эй, цѣна не дорога,
8. Вы купите пирога!

П о с л. 128. Хорѡшъ и лунный свѣтъ,
какъ солнца на небѣ нѣтъ.

107. Лиса и волкъ.

1. Жили себѣ дѣдъ да баба. 2. Дѣдъ говоритъ бабѣ: 3. «Ты пеки пироги, а я поѣду за рыбой.» 4. Наловилъ рыбы и везетъ домой. 5. Завидѣла его лисичка и захотѣлось ей поѣсть рыбки, забѣжала впередъ, растянута на дорогѣ, да и лежитъ словно мертвая. 6. Подѣхалъ дѣдъ, подошелъ къ лисичкѣ; а она и не ворохнется. 7. «Вотъ будетъ подарокъ женѣ!» сказалъ дѣдъ, взялъ лисичку и положилъ на возъ, а самъ пошелъ впередъ. 8. А лисичка потихоньку стала выбрасывать изъ воза все по рыбкѣ. 9. Повыбросала всю рыбу и сама ушла. 10. «Ну, старуха, говоритъ дѣдъ, какой воротникъ привезъ я тебѣ на шубу!» — 11. «Гдѣ?» — 12. «Тамъ на возу — и рыба, и воротникъ.» 13. Подошла баба къ возу: ни воротника, ни рыбы, и начала бранить старика.

14. А лиса собрала всю рыбу, съела и ѣсть. 15. Видитъ она — бѣжитъ волкъ. 16. «Здравствуй, кумушка! 17. Что ты кушаешь?» — 18. «Рыбку, куманѣкъ.» 19. «Дай мнѣ хоть одну!» — 20. «Какъ же! разбѣвай ротъ! 21. Видишь ты какой ловкій: 22. Я ловила, а ты будешь ѣсть!» — 23. «Дай хоть головку, кумушка!» — 24. «Ни хвостика, куманѣкъ! 25. Налови самъ, и кушай на здоровье.» — 26. «Да я не знаю.» 27. «Изволь, кумушка! 28. Ступай на рѣку, опусти хвостъ въ прорубь, рыба сама нацѣпляется. 29. Да смотри, сиди подольше, а то не наловишь.» — 30. Волкъ пошелъ на рѣку и опустилъ

хвостъ въ прорубь. 31. Ужъ онъ сидѣлъ, сидѣлъ, цѣлую ночь просидѣлъ: 32. Хвостъ его и приморозило! 33. Попробовалъ было приподняться — не тутъ-то было. 34. «Эхъ, сколько рыбы привалило, и не вытащить!» думаетъ онъ. 35. Смотритъ, а бабы идуть за водою и, завидя сѣраго, кричатъ: 36. «Волкъ! волкъ! Бе-те его!» 37. Прибѣжали мужики и убили волка.

Посл. 129. Повадился кувшинъ по воду ходитъ, тамъ ему и голову сломить.

VIII.

108. Коляда.

1. Ай коляда весела
2. На Ивановъ дворъ пришла.
3. Какъ Ивановъ дворъ красенъ,
4. Онъ красенъ, мощенъ, тыненъ.
5. И ворота и заборъ
6. Всѣ расписаны въ узоръ,
7. Разукрашены кругомъ
8. По тычинкамъ жемчугомъ.
9. Среди того двора
10. Три чудесныхъ теремка
11. Въ первомъ солнышко блеститъ,
12. Самъ Иванъ сударь сидитъ.

13. Краше мѣсяца въ другомъ
14. Свѣтъ хозяйка подь окномъ;
15. Въ третьемъ звѣздочки горять,
16. Всѣ ребятушки сидятъ.

П о с л. 130. Не жаль вина, а жаль ума.

109. Горшокъ и стаканъ.

1. Въ чёмъ горшокъ сходенъ со стаканомъ?
Сходство. 2. Стаканъ сверху открытъ. 3. И горшокъ сверху открытъ. 4. Стаканъ имѣетъ дно. 5. Горшокъ тоже имѣетъ дно. 6. И стаканъ и горшокъ посуда.

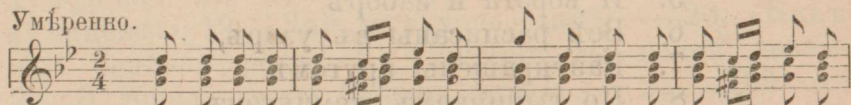
Различіе. 7. Стаканъ дѣлается изъ стекла. 8. Горшокъ дѣлается изъ глины или чугуна. 9. Стаканъ прозраченъ. 10. Горшокъ непрозраченъ. 11. Горшокъ служитъ для варки пищи. 12. Изъ стакана пьютъ воду и другіе напитки.

П о с л. 131. Гдѣ сила, тамъ умъ могила.

Скороговорка. Жри во ржи, да не ржи.

110. У сосѣда бѣла хата.

Умѣренно.



1. У со-сѣда бѣ-ла хата, 2. мой сосѣдъ живѣтъ бо-гато:



3. У ме-ня же ни избѣн-ки, 4. ни коня, ни коро-вен-ки!

5. Ой, сосѣдъ мой раньше сѣтеъ,
6. У сосѣда зеленѣтеъ;
7. У меня же, сиротинки,
8. Нѣту въ полѣ ни былинки!
9. Всѣ сосѣда выхваляютъ,
10. Всѣ сосѣда уважаютъ;
11. Я-жъ напрасно время трачу,
12. Одинокій горько плачу!

Посл 132. Богъ терпѣль, да и намъ
велѣль,

111. Домашнія и дикія животныя.

1. Курица несётъ намъ яйца и не летаетъ дальше, какъ за плетень дворá, а куроцáтка, тетеревь — вольныя, лѣсныя птицы, странствуютъ изъ края въ край. 2. Собáка сторожитъ стадо и домъ, вѣрно служитъ человѣку, а волкъ и лисица — первые разбóйники, рыскаютъ по лѣсамъ и забѣгаютъ въ деревни, только чтобы захватить добычу. 3. Корóва даётъ намъ молоко, добрый конь помогаетъ крестьянину въ работѣ, а медвѣдь — лютый звѣрь, его не приручишь къ дому. 4. Курица, собáка, корóва, лошадь — всё домашнія животныя, а куроцáтка, волкъ лиса, медвѣдь — дикія.

Посл. 133. И безъ перца дойдётъ до
сердца.

112. Отцовскій трудъ.

1. Мы-то, дѣтки, день-деньской
2. Кирпичи таскали,
3. И подъ нашею рукой
4. Стѣны выростали.

5. Мы рубили топоромъ, —
6. Глядь, и вышла хата!
7. Вспоминай-ка насъ добромъ,
8. Да жъ ви богато.
9. Мы изъѣздили поля
10. Съ матушкой сохою,
11. И покрылася земля
12. Рожью золотою.
13. Хлѣбъ — кормилецъ, тёплый домъ, —
14. Къ сроку всё приспѣло:
15. Вспоминайте насъ добромъ,
16. Это наше дѣло.

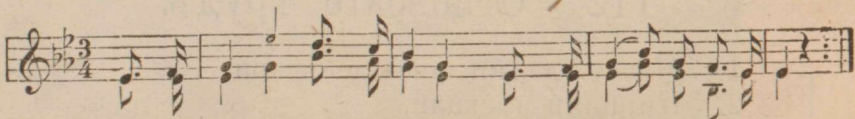
Посл. 134. Дать Богъ ротѣкъ, дать
и кусокъ.

113. Человѣкъ и животное.

1. У человѣка двѣ руки и двѣ ноги. 2. Двухъ рукъ и двухъ ногъ нѣтъ ни у одного животнаго. 3. У птицы два крыла и двѣ ноги; 4. у паука восемь ногъ и ни одной руки; 5. у лошади четыре ноги, но за то рукъ нѣтъ. 6. У обезьяны четыре руки, а ногъ опять нѣтъ. 7. Только человѣкъ можетъ ходитъ и въ то же время свободно пользоваться своими руками.

Посл. 135. Отъ нужды умнѣютъ, а отъ богатства дурнѣютъ.

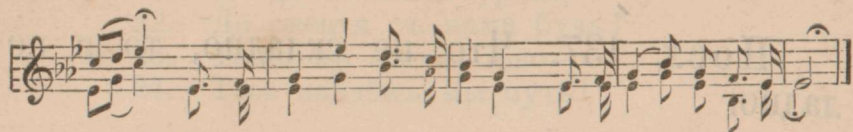
114. Звѣзды.



1. Въ часъ полночный близъ потока 2. ты взгляни на небеса:
3. Со - вер - ша - ют - ся далеко 4. въ горнемъ мі - рѣ чудеса.



5. Ночи вѣчны - я лам-па-ды, 6. неви - ди - мы въ блескъ



дня. 7. Стройно ходять тамъ громады 8. не-га-си - ма-го огня.

9. Но впивайся въ нихъ очами
10. И увидишь, что вдали,
11. За ближайшими звѣздами
12. Тьмами звѣзды въ ночь ушли.

13. Вонъ взглядишь, и тьмы за тьмами
14. Утомятъ твой робкій взглядъ,
15. Всѣ звѣздами, всѣ огнями
16. Бездны синія горятъ.

Хомякова.

Посл. 136. Богатому не спится: онъ вора боится.

ЗАГАДКА. Разсыпался горохъ по стѣ до-рогъ, никто его не собираетъ: ни царь, ни царица, ни красная дѣвица, ни бѣлая рыбица.

115. Небо и земля.

1. Какъ небо прекрасно въ лучахъ золотыхъ!
2. Объ этомъ всѣ птички ужъ знаютъ. 3. Есть лёгкія, лёгкія крылья у нихъ, и весело такъ въ небесахъ голубыхъ онѣ, распѣвая, летаютъ. — 4. Какъ давно прекрасна земля! 5. Но о томъ и море, и рѣки ужъ знаютъ: 6. Онѣ отражаютъ въ стеклы водномъ сады, городъ, всё побережье кругомъ и тучки, что въ небѣ летаютъ. 7. Всѣ знаютъ объ этомъ ужъ съ

давнихъ времёнъ: 8. Кто только поётъ, кто рисуетъ;
9. а кто живописцемъ, пѣвцомъ не рождёнъ, тотъ
свѣтлою радостью вдругъ оживлёнъ, и такъ въ сво-
ёмъ сердцѣ почуветъ.

Посл. 137. Что не складно, то и не
ладно.

VIII.

116. Предай своё хожденье.

1. Предай своё хожденье
2. И всё, чѣмъ духъ скорбитъ,
3. Во власть и попеченье
4. Того, къмъ мръ стоитъ.
5. Кто вѣтры окрыляетъ
6. И править ихъ въ пути,
7. Тотъ и стези всѣ знаетъ,
8. Куда тебя вести.

9. Надѣйся! Брось сомнѣнье,
10. О духъ мой! Богъ силёнъ,
11. И адское мученье
12. Въ тебѣ поборитъ Онъ!
13. Спокойно жди пощады:
14. Богъ чудеса творитъ,
15. И вдругъ лучёмъ отрады
16. Тебя Онъ озаритъ.

17. Избавь, избавь насъ, Боже,
18. Отъ всѣхъ мірскихъ тревогъ,
19. И укрѣпи Ты тоже
20. Мощь нашихъ рукъ и ногъ!
21. Не дай понестъ урона, —
22. До смерти съ нами будь!
23. Тогда въ святое лоно
24. Твое найдёмъ мы путь!

Посл. 138. Не по нашему хотѣнью,
а по Божьему изволѣнью.

117. Христа Господа.

Очень медленно.



1. Хри - ста Гос - по - да Бо - га на - ше - го 2. вопло -



ще - ні - е вос - по - емъ! 3. О вожде - лен - ный!



4. не - со - тво - рен - ный! 5. Ты от - верзь намъ отчій домъ

Посл. 139. На сердитое слово не
осержайся, на ласковое не сдавайся.

118. Иосифъ и братья егѡ.

1. И сказалъ Иосифъ братьямъ своимъ: 2. Подойдите ко мнѣ — я Иосифъ, братъ вашъ, котораго вы продали въ Египеть. 3. Живъ ли ещё отецъ мой? 4. Теперѣ не печальтесь, и не жалѣйте о томъ, что вы продали меня сюда; потому что Богъ послалъ меня передъ вами для сохраненія вашей жизни. 5. Ибо теперѣ два года голода на землѣ: (остаётся) ещё пять лѣтъ, въ которыя ни орать, ни жать не будутъ. 6. Богъ послалъ меня передъ вами: чтобы оставить васъ на землѣ и сохранить вашу жизнь великимъ избавленіемъ. 7. Итакъ не вы послали меня сюда, но Богъ, который и поставилъ меня отцомъ Фараону, и господиномъ во всемъ домѣ егѡ, и владыкою во всей землѣ Египетской. 8. Идите скорѣе къ отцу моему, и скажите ему: 9. Такъ говоритъ сынъ твой Иосифъ: 10. Богъ поставилъ меня господиномъ надъ всѣмъ Египтомъ; прииди ко мнѣ, не медли. 11. Ты будешь жить въ землѣ Гесемъ; и будешь близъ меня, ты, и сыны твои, и сыны сыновъ твоихъ, и мелкій и крупный скотъ твой, и всё твоё. 12. И прокормлю тебя тамъ, ибо голодъ будетъ ещё пять лѣтъ; чтобы не обнищалъ ты, и домъ твой, и всё твоё. 13. И вотъ, очи ваши и очи брата моего Веніаміна видятъ, что это мой уста говорятъ съ вами. 14. Скажите же отцу моему о всей славѣ моей въ Египтѣ и о всѣмъ, что вы видѣли; и приведите скорѣе отца моего сюда. 15. И палъ онъ на шею Веніаміну, брату своему, и плакалъ; и Веніаминъ плакалъ на шеѣ егѡ. 16. И цѣловалъ всѣхъ братьевъ своихъ, и плакалъ, обнимая ихъ.

П о с л. 140. Ты къ худшему, а Богъ къ лучшему.

119. Съ небесъ сошѣлъ.

1. Съ небесъ сошѣлъ я, чтобъ принести
2. Благую новую вамъ вѣсть:

3. Повсюду эту вѣсть свою
4. Повѣдаю и воспою.
5. Васъ грѣшныхъ ради воплощёнъ,
6. Пречистой Дѣвою рождёнъ
7. Младенецъ, чудный жизни кладъ,
8. Источникъ нашихъ всѣхъ отрадъ.
9. Младенецъ сей, Иисусъ Христосъ,
10. Васъ охранить отъ бѣдъ и слёзъ;
11. Онъ Испытатель вашъ и Спасъ,
12. Онъ отъ грѣха избавить васъ.
13. Даруй же мнѣ Твою любовь!
14. Во мнѣ Ты ложе изготовь,
15. Гдѣ могъ бы я Тебя пріять
16. И силой всей души объять!

— 141. Вы соль земли.

120. Рождѣніе Іисуса Христа.

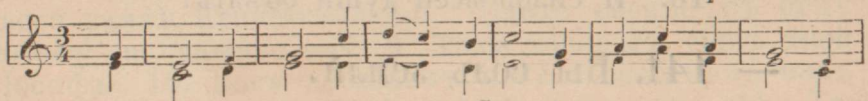
1. Въ тѣ дни вышло отъ Кесаря Августа пове-
щеніе, сдѣлать перепись по всей землѣ. 2. Сія пере-
пись была первая въ правленіе Квиринія Сиріею.
3. И пошли всѣ записываться, каждый въ свой городъ.
4. Пошёлъ также и Іосифъ изъ Галилеи, изъ города
Назарета, въ Іудею, въ городъ Давидовъ, называемый
Вифлеёмъ, потому что онъ былъ изъ дома и рода
Давидова, 5. записаться съ Маріею, обрученною ему
женою, которая была беременна. 6. Когда же они
были тамъ, наступило время родить ей. 7. И родила
Сына своего первенца, и спеленала Его, и положила
Его въ ясли; потому что не было имъ мѣста въ го-
стинницѣ. 8. Въ той странѣ были на полѣ пастухи,
которые содержали ночную стражу у стада своего.
9. Сдругъ предсталъ имъ Ангелъ Господень, и слава
Господня осыпала ихъ; и убожились страхомъ великимъ.
10. И сказалъ имъ Ангелъ: 11. Не бойтесь; я возвѣ-

щаю вамъ великую радость, которая будетъ всемъ людямъ: 12. Ибо нынѣ родился вамъ въ городѣ Давидовомъ Спаситель, который есть Христосъ Господь. 13. И вотъ, вамъ знакъ: вы найдёте младенца въ пеленáхъ, лежащаго въ ясляхъ. 14. И внезапно явилось съ Ангеломъ многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее: 15. Слава въ вышнихъ Богу, и на землѣ миръ, въ челоуѣкахъ благоволеніе!

— 142. Вы свѣтъ міра.

121. Коль славенъ.

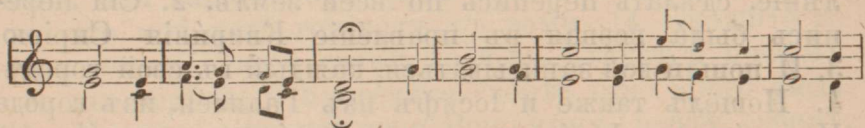
Бортнянскій.



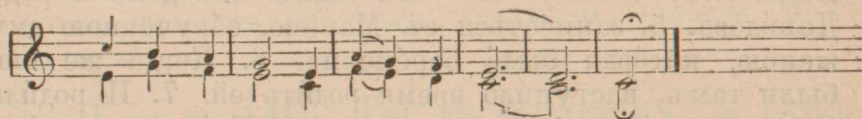
1. Коль славенъ нашъ Господь въ Сіо - нѣ, 2. не можетъ изъяс-



нить языкъ; 3. великъ Онъ въ небе-сахъ на тронѣ, 4. въ быминкахъ



на зем - ли великъ. 5. Вездѣ, Господь, вездѣ Ты славенъ,



6. во дни, въ ночи сі - я - ньемъ ра - - венъ.

— 143. Да будетъ слово ваше: да, да; нѣтъ, нѣтъ; а что сверхъ этого, то отъ лукаваго.

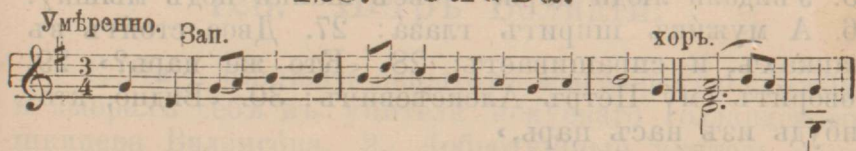
122. Отче нашъ.

1. Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ! 2. да святится имя Твое; 3. да приидетъ царствіе Твое; да будетъ воля Твоя; яко на небесіи и на земли. 4. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь; 5. и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникѣмъ нашимъ. 6. И не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго. 7. Яко Твое есть царство и сила и слава во вѣки. Амѣнь.

— 144. Блаженны чистые сердцемъ, ибо они Бога узрѣтъ.

Х.

123. Слава.



1. Сла-ва на не-бѣ солнцу вы-со-ко-му. Слава! Сла - - ва!
2. На землѣ Государю Великому слава!
3. Слава на небѣ утру прекрасному, слава!
4. На землѣ Государынѣ Ласковой слава!
5. Слава на небѣ ясному мѣсяцу, слава!
6. На землѣ Государю Наслѣднику слава!
7. Слава громамъ, играющимъ на небѣ, слава!
8. Слава храброму Русскому воинству, слава!
9. Слава небу всему лучезарному, слава!
10. Слава Русскому царству великому, слава!

Посл. 145. Летить гусь на святую Русь.

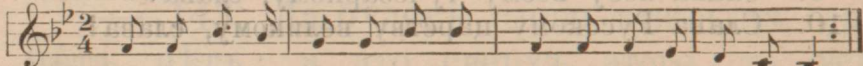
124. Кто царь.

1. Пётръ Великій встрѣтился въ лѣсу съ мужикомъ. 2. Мужикъ дрова рубилъ. 3. И говоритъ ему царь: 4. «Здорово, мужичёкъ! Богъ въ помощь!» — 5. «Спасибо!» — 6. «Сведи меня, мужичёкъ, въ степь: я дороги не знаю.» — 7. «Зачѣмъ я тебя поведу? 8. Найдёшь самъ дорогу: 9. Иди прямо, сверни вправо, тутъ поворотѣ влево, а тамъ опять вправо.» — 10. «Этого, говоритъ царь, я не разумѣю: ты сведи меня.» — 11. Да мнѣ, сударь, рабочій день дорого стоитъ.» — 12. «День дорого стоитъ? 13. Такъ я тебѣ заплачю.» — 14. «А заплатишь, такъ поѣдемъ.» — 15. Съли онѣ въ телѣгу и поѣхали. 16. Дорогой сталъ царь мужика спрашивать: 17. «Далеко-ли, мужичёкъ, бывалъ?» — 18. «Бывалъ кое-гдѣ, сударь.» — 19. «А видалъ ли царя?» 20. Царя не видалъ, а хотѣлъ-бы посмотреть.» — 21. «Такъ смотри, въ степяхъ царь будетъ.» — 22. «А какъ я царя узнаю?» — 23. «Всѣ будутъ стоять безъ шапокъ: одинъ царь въ шапкѣ.» — 24. Приѣхали онѣ въ степь. 25. Увидали люди царя, — всѣ шапки подъ мышку. 26. А мужикъ ширитъ глаза: 27. Двое стоятъ въ шапкахъ, и спрашиваетъ: 28. «Кто же царь?» 29. Говоритъ ему Пётръ Алексѣевичъ: 30. «Видно, кто-нибудь изъ насъ царь.»

П о с л. 146. Коли всѣ міромъ вздохнутъ, такъ до царя слухи дойдутъ,

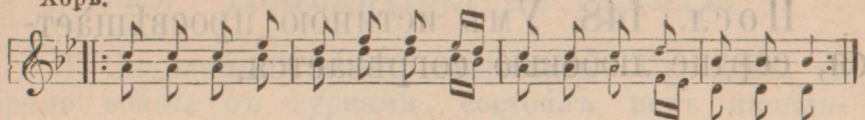
125. Для російскаго солдата.

Запѣвало.



1. Для російска - го сол-да-та 2. пу-ли, бомбы ни-че - го:
3. Съ ними онъ за па - ни-брата, 4. всё бездѣл-ки для него!

Хоръ.



Для росси́йска - го сол - да - та пу - ли, бомбы ни - че - го:
Съ ними онъ за па - ни - брата, всё бездѣл - ки для не - го.

5. За Царя готовъ, за вѣру,
6. Онъ съ охотой умереть
7. И не слѣдуетъ манеру
8. Братъ пардону, видя смерть.

9. Можно-ль сдѣлать златомъ, лестью,
10. Чтобъ Царю онъ измѣнилъ?
11. Нѣтъ! онъ вслѣдъ стремясь за честью,
12. До послѣднихъ бѣтсея силъ!

Посл. 147. Худой солдатъ, который
не надѣется быть генераломъ.

126. Пётръ Великій.

1. Царь рѣшился испытать всю морскую службу и выбралъ себѣ въ учителя искуснаго голландскаго шкипера Вилемсона. 2. Добродушный учитель царскій сначала думалъ, что съ нимъ шутятъ. 3. „Если хочешь учиться, начинай съ должности каютнаго мальчика, и потомъ будь каютъ-вахтеромъ и матросомъ.“ 4. „А какія должность каютнаго мальчика?“ спросилъ царь. 5. Вотъ поди, набей мнѣ трубку и принеси водки! 6. Надобно учиться служить другимъ, пока не научишься самъ повелѣвать.“ 7. Царь бросился посмѣшно и исполнилъ приказаніе. 8. „Хорошо,“ сказалъ Вилемсонъ, „теперь ползай на мачту!“ 9. И онъ ужаснулся, когда Царь началъ отважно взбираться на самый верхъ мачты. 10. Но Пётръ требовалъ продолженія уроковъ и прошёлъ съ Вилемсономъ всю службу морскую до офицерскаго чина.

Посл. 148. Умъ истиною просвѣщаетъ,
сердце любовью согрѣвается.

127. Кіевъ.

1. Процвѣтай царей столица,
2. Матерь русскихъ городовъ,
3. Слова русскаго царица
4. И уставщица умовъ!

5. Есть-ли градъ съ тобою равный?
6. Есть одинъ и старъ и сѣдъ:
7. То намъ Кіевъ православный,
8. Гдѣ возникъ намъ вѣры свѣтъ.

9. Старецъ, нѣкогда могучій,
10. На горахъ своихъ княжилъ,
11. Днѣпръ ладби его легучи
12. До чужихъ морей носилъ;

13. Но и онъ главою державной
14. Поклонился, уступилъ
15. Многохрамной, православной
16. Собирагельницѣ силъ.

17. И любитъся онъ славой
18. Возсѣдающей на холмахъ,
19. Величавой, златоглавой,
20. Въ многихъ царственныхъ вѣнцахъ.

М. Дмитріевъ.

Посл. 149. Говорѣ, но не спорѣ, а
хоть спорѣ, да не вздорѣ.

ЗАГАДКА Что находится посреди Кіева?
(Буква е.)

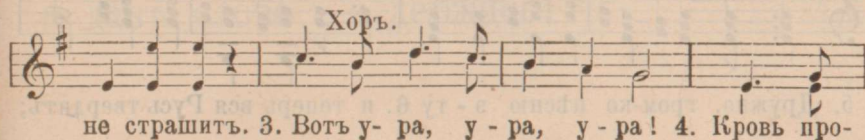
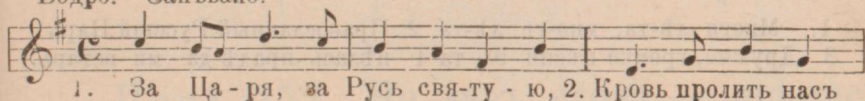
128. Побѣдителя не судятъ.

1. Знаменитый нашъ полковѣдецъ Сувѣровъ, во время войны съ турками, состоялъ подъ начальствомъ главнокомандующаго Румянцева. 2. Уже въ то время Сувѣровъ славился удачнымъ выполнѣнiемъ самыхъ трудныхъ предпрiятiй. 3. Однажды Румянцевъ приказалъ ему сторожить турецкую крѣпость Туртукай; но Сувѣровъ отважился на приступъ, взялъ крѣпость и извѣщалъ главнокомандующаго: 4. „Слава Богу, слава намъ — Туртукай взята, и мы тамъ!“ 5. За ослушанiе Румянцевъ предалъ побѣдителя суду, который приговорилъ Сувѣрова къ разстрѣлянiю и послалъ свой приговоръ императрицѣ на утверждѣнiе. 6. „Побѣдителя не судятъ!“ рѣшила Екатерина и послала Сувѣрову орденъ.

Посл. 150. Порѣка — мука, впередъ наука.

129. За царя.

Бодро. Запѣвало.



5. За Царя пасть головою

6. Долгъ и честь намъ всѣмъ велить.

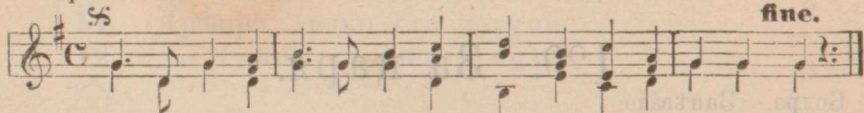
[Вотъ ура и. т. д.]

7. Мы горимъ къ Нему любовью,
8. Любимъ Царскій Домъ Его,
9. Далъ свободу Онъ народамъ,
10. Цѣпи крѣпкія порвалъ.
11. Двадцати трѣмъ милліонамъ —
12. „Люди, вольны вы!“ -- сказала.
13. И раба не стало имя...
14. Перестанемъ тосковать:
15. Человѣческое племя
16. Станетъ вольно поживать. Вотъ ура...

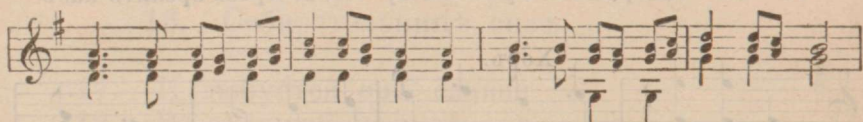
П о с л. 151. Не загадывай въ годъ, а
загадывай въ ротъ.

130. Многи лѣта.

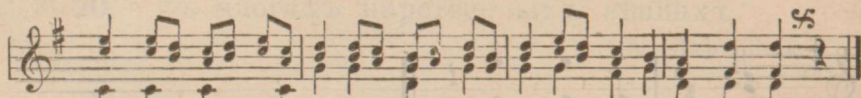
Горжѣственно.



1. Многи лѣ-та, мно-ги лѣ-та, 2. Православный Русскій Царь!
3. Дружно, громко пѣсня э - та 4 пѣлась прадѣ-да - ми встарь.



5. Дружно, гром-ко пѣсню э - ту 6. и теперь вся Русь твердить;



7. съ ней по цѣ - ло - му полсвѣ - ту 8. имя Царское гремить.

9. Ей повсюду отвѣчая,
10. Мчится русское „ура“
11. Отъ Кавказа до Алтая,
12. Отъ Амура до Днѣпра.

13. Съ ней во дни Петровы Шведу
14. Русскій путь загородилъ
15. И за Нарвскую побѣду
16. Днёмъ Полтавы отплатилъ.

17. Въ ней во дни Екатерины
18. Славенъ сталъ нашъ русскій штыкъ,
19. И Кагульскія дружины,
20. И Суворовскій Рымникъ.

21. Съ нею грозно запылала
22. Вѣнценосная Москва,
23. И небесной карой пала
24. На враговъ ея глава.

25. Въ наши дни перешагнула
26. Съ нею рать Балкановъ грань,
27. Потрясла врата Стамбула
28. Повалила Еривань.

29. Прогреми-жь до граней свѣта
30. И по всѣмъ сердцамъ ударъ
31. Наша пѣсня — многи лѣта,
32. Православный Русскій Царь!

Посл. 152. Не давъ слова — крѣпись,
а давъ слово — держись!

Tä h e n d u s 1. Selle raamatu A jaus jääb sõna rõht tähendamata, 1. kui ta sõna esimese järgu pääl on, 2. kui teda salmiku rõhu järele kerge leida, 3. kui ta ühes lugemise tükis juba kord ühe ja sellejama sõna juures on tähendatud, 4. kui sõna ju nii sagedaste on ette tulnud, et ta rõht õppijale tut-
taw wõib olla

Tä h e n d u s 2. Järgmises B jaus on ainult hakatuses lugemisetükiid Gestikeelde tlgitud ja küsimised ühes kostustega juurde lisatud. Pärast jääb see wälja. Kes raamatu säält-
saadik hoolega läbi on õppinud, sellele ei ole tõlget enam tarwis. Küsimised on muidugi kerged, ja kostused tulewad enamiste ifka lugemisetüki sõnadega anda, nii et neid enam tarwis ei ole uueste trükkida. Koolis tulewad aga kõik tükiid hoolega läbi küsiteleda: Koolmeister küsigu ütluse iga liikme järele ja nõudku lastelt täielisi kostusi.

Tä h e n d u s 3. Grammatika harjutusi tuleb, nagu selle raamatu II. jaus, ka siin sagedaste ette wõtta, iseäranis kirja-
likult. Grammatika materjaali wõib nii ama ära jagada nagu II. jaus.



B.

I.

51. Во всёмъ, что я свершаю.

Помощь	abi	совѣтъ	nõuu	миловать	armu heitma
успѣхъ	edu	утѣха	rõõm	карать	nühtlema
тѣрада	troost	свершать	toimetama	спѣшить	ruttama
источникъ	hallikas				

Õõigis, mis ma toimetan.

Õõigis, mis ma toimetan,
 Zumala pääle loodan:
 Ta on abist rikas.
 Ei ole ilma Tema edenemist;
 Tema on mulle nõuust ja troostiks,
 Hallikaks kõige minu rõõmudele.

В а н а с ъ н а. 69. Ära rutta nühtlema, rutta armu heitma.

52. Какъ ведётъ себя хорошій ученикъ.

Товарищъ	seltsiline	подказывать	etteütlema	вести	vedama,
дозволеніе	luba	держать	pidama		ülespidama
порядокъ	ord	опаздывать	hiljaks jää-	прилично	hästi, kor-
вещь	asi		[ma		ralikult
тетрадь	kirjutusraamat	шалить	wallatust-	вниматель-	tähelepanew
перемѣна	nahaeeg		[tegema	[ный	
марать	määrima	рѣзать	lõikama	опрѣтно	puhtalt
пригото-	ette wal-	ѣсть	jõõma	учебный	foolilik,
[влять	[mistama	исправно	korralikult		[õpilik

Suidas peab ennast üles hea koolipois.

1. Hea koolipois ei jää hiljaks õpetundidele, 2. peab ennast korralikult üles õpetoas, 3. kuulab tähelepanemisega kooliõpetajate seletusi, 4. ei ütle ette oma seltsilistele ilma kooliõpetaja loata, 5. ei tee wallatust wähe ajal, 6. ei tee liiga oma seltsilistele, 7. walmistab korralikult õpitundidele (õpib õpetübid hästi kätte), 8. hoiab korras lõik oma õppimise asjad, 9. peab puhtalt oma kirjutusraamatud 10. ja ei määri oma raamatuid.

В а н а с ъ н а. 70. Leiba soola sõõ, tõtt räägi (lõika).

Какъ ведётъ себя хорошій ученикъ? Хорошій ученикъ не опаздываетъ на уроки. Какъ онъ держитъ себя въ классѣ? Онъ держитъ себя прилично въ классѣ. — Какъ онъ слушаетъ объясненія учителей? Онъ слушаетъ внимательно объясненія учителей. — Кому онъ не подсказываетъ безъ дозволенія учителя? Онъ не подсказываетъ своимъ товарищамъ безъ дозволенія учителя. — Кого онъ не обижаетъ? Онъ не обижаетъ своихъ товарищей, — Какъ онъ приготовляетъ уроки? Онъ исправно приготовляетъ уроки. — Какъ онъ держитъ свои учебныя вещи? Онъ держитъ свои учебныя вещи въ порядкѣ. — Какъ онъ ведётъ тетради? Онъ ведётъ тетради опрятно. — Чего онъ не мараеть? Онъ не мараеть своихъ книгъ.

53. У р о к ъ.

Грамота	lugemine ja [firjutamine]	унтеръ (-офицеръ)	alam (oh- [witser]	согнѣться насадить	küüra jääma istutama
Грамотей	raamatu [mõistja]	крикъ	karjumine	стоитъ	maksma
грамотный	raamatu [mõistja]	лужайка	luhake, aasake	сѣдой	ha'all
ребѣта	lapsed	буки	6-tähe nimi	отставной	wälja tee- [minud]
старикъ	wanamees	вѣнокъ	wanik	слабый	nõrk
ворчунъ	uriseja	садъ	aed	битый	löödud
видъ	nägemine	заборъ	aid	самъ	ise
		раздоръ	tüli		
		молвь	kõneõmin		

1. Mafakese peal laste- heal: 2. õpetab lugema ja firjutama lapsi
3. üsna ha'all urisew wanamees, 4. wäljateeninud soldat. 5. Ma olen küüra jäänud, ma juba nõrk, 6. aga nägemisi (mõndagi) olen näinud!
7. Unter (=ohwitseer) ma ei oleks olnud, 8. kui mitte lugeda ja firjutada ei oleks osanud!
9. Sõbralikult, lapsed, kõik korraga: 10. В У! В У!
11. Snn on lugemises ja firjutamises teil! — 12. Efs mul ole aias lillekene, — 13. istutasin ma igauhe ise, 14. mina neist lilledest waniku
14. raamatumõistjale jaan andma. 16. Kes peksta on jaanud — tõtt räägib
17. lihtsa rahwa jutt — 18. maksab kahje (neid), kes pekstud ei ole, 19. raamatumõistja kolme (see on: see, kes peksta on jaanud, on kahje niisuguse wäärt, kes peksta ei ole jaanud, raamatumõistja on kolme niisuguse wäärt, kes peksta ei ole jaanud, niisugust tõtt räägib rahwa juu). 20. Sõbralikult, lapsed, kõik korraga: 21. В У! В У! 22. Snn on teil raamatumõistmises.

В а н а с ѣ н а. 71. Kus aed, seal ka tüli, (naabrid tülitsewad, piiri peal tuleb kergeste tüli).

54. Ш к о л а.

Годъ	aasta	пѣніе	laulmine	наказывать	trahwima
законъ	õjüõpetus	географія	geograafia	обучать	õpetama
Божіе		предметъ	asi	понимать	mõistma
тленіе	lugemine	училище	fool	мучить	waewama
чисто-	fenakirju-	прослѣвать	üle kuulama	сельскій	küla(tif)
писаніе	[tus	перечитывать	üle lugema	русскій	Wene(lif)

котóрый	misjugune	всѣ	kõit	твёрдо	kõwaste
другóй	teine	совсѣмъ	üsna, koguni	пожалуйста	palun
вторóй	teine	нѣсколькó	mõned	а не то	muibu, siis

Sool

1. Kas ja ju kaua koolis käib? 2. Pea (ruttu) saab kolm aastat. — 3. Misjuguses koolis ja käib? 4. Kõlaskoolis. — 5. Misjuguses klassis ja praegu oleb? 6. Ma olen praegu teises klassis. — 7. Kas ja mõistad oma õpitükki? 8. Ma arvan (mõtlen), et mõistan (tean) hästi. 9. Kuula mind üle, palun! — 10. Hea. Ei, ja ei mõista veel mitte üsna hästi (selgeste, kindlaste). 11. Loe veel mõni kord läbi, muidu kooliõpetaja sind karistab. — 12. Misjugused õpeasjad õpetatakse teie koolis? 13. Meie koolis õpetatakse usundpetust, lugemist, iluõpetust, laulmist, Wenekeelt ja geograafiat. 14. Räägib sina juba Wenekeelt? 15. Ei veel, aga mõistan peaaegu kõit, mis räägiwad teised.

W a n a i s t a. 72. Tõõ waewab, toidab ja õpetab.

55. Грамотей.

Дѣдъ	wanaisa	селó	küla	появиться	ilmuma
дѣдушкa	wanaisafene	письмецó	kirjafene	кричатъ	karjuma
внукъ	lapjelaps	скотъ	elajas	далёко	kaugel
внучекъ	lapjelapsetene	крылечко	trepifene	жданый	oodetud
Федотъ	Fedot	нетерпѣнье	kannatama-	вдоль	mööda
Мишúха	Mihklifene		[ta oleb	сто	jada
городъ	linn	получать	saama		

W a a t a m ü d i t s j a.

1. Kirjafese pojarojalt 2. sai Fedot; 3. tema pojaroeg kaugel 4. linnas elab. 5. Mis kirjutab pojarofake — 6. waja wanaisal teada. 7. Aga ei oska 8. ise ta läbi lugeda. 9. Läks wälja trepifese peale 10. wanaisafene Fedot, 11. istus ja raamatumõistjat 12. kannatuseta ootab. 13. õhtu tuleb; 14. loomad tulewad põllult. 15. Waat, ka ilmus 16. oodatud raamatumõistja. 17. Teed mööda pois 18. küla äärt mööda tuleb. 19. Wanaisa hüüab: Mihklifene! 20. noh, loe jeda! —

W a n a i s t a. 73. Ara pea jada rubla, pea jada sõpra.

Кто получилъ письмоце? Федотъ получилъ письмоце. — Отъ кого получилъ Федотъ письмоце? Отъ внука получилъ Федотъ письмоце. — Гдѣ живётъ его внукъ? Внукъ его живётъ далёко въ городѣ. — Кому нужно знать, что пишетъ внучекъ? Дѣду нужно знать, что пишетъ внукъ. — Кто не умѣетъ читать письма? Дѣдъ не умѣетъ читать письма — Куда шёлъ дѣдъ? Дѣдъ шёлъ на крылечко. — Что онъ тамъ дѣлалъ? Онъ сидѣлъ и ждалъ грамотея. — Какъ онъ ждалъ грамотея? Онъ съ нетерпѣньемъ ждалъ грамотея. — Что наступаетъ? Вечеръ наступаетъ. — Кто идётъ съ полей? Скотъ идётъ,

съ полей. — Кто появился? Жданный грамотей появился. — Кто идѣтъ вдоль села? Мальчикъ идѣтъ вдоль села. — Какъ кричить дѣдъ? Дѣдъ кричить: Мишуха, на, почти-ка вотъ!

56. Письменные принадлежноти.

Письмб	firi	показать	naitama	мягкій	pehme
письменный	firjalit	посмотрѣть	maatama	красивый	ilus
линія	joon	узнать	teada saama	высокій	kõrge
линейка	joonelaud	открѣть	lahsti tegema	дурной	halb
линевание	joonimine	требовать	pitõdama	обыкновенный	tavaline
линевать	joonima	употреблять	tarvitama	нѣкоторые	mõningad
ручка	fulewars	утверждать	finnitama	такой	niisugune
почеркъ	käekiri	проводить	wedama,	никогда	ialgi
обложка	tindileht		[tõmbama	конечно	õieti, mui-
принадлѣж-	abinõuu	портить	riffuma		[dugi, lõppeks
нось		нравиться	meeldima	прямо	otsekohe
пѣль eesmärk, otstarbe		чистый	puhas	всѣтаки	siiski
привычка	harjunud	чѣткій	selge	напримѣръ	näituseks
	[kõmbe	лѣгкій	kerge	кажется	näib
характеръ	iseloom	твѣрдый	kõwa	обязанъ	kohustatud
мнѣніе	arwamine	жѣсткій	kõwa, kare	хоть, хотя	ehk küll
купецъ	kaupmees			споро	kafulikult

Kirja tarwitused.

1. Sina kirjutad kõwade ehk pehmete sulgebega? 2. Mina wõin tarwitada ainult pehmeid. — 3. Sina, kuida ma nägin, kirjutad wäga ilusa käekirja. 4. Selle poolest olen ma isale tänu wõlgu: 5. Tema pidas heast käekirjast palju lugu ja ise kirjutas wäga puhtaste ja ilujaste. 6. Sebasama nõudis ta ka oma lastelt. 7. Minul wäga meeldib (on meele järele) puhas ja selge käekiri. 8. Mõningad tõendawad koguni, et käekirjast wõib inimese iseloomu ära tunda. — 9. Kas ja kerge ehk raske fulepeaga kirjutad? 10. Mul on ikka kerge fulepea, tawalikult (igapäisel, tuttawal wiisil) puune. — 11. Mina wõin tarwitada ka ainult kergeid fulepäid. 12. Raskega ritub oma käekirja ära. — 13. Mina tarwitan ainult pehmeid pliitatsid. 14. Mõneks otstarbeks on kõigiti parem kõwa pliitats, näituseks joonte tõmbamiseks. — 15. Mina ei tõmba ialgi jooni, mina kirjutan ikka ilma jooneta. 16. Õieti (wiimaks, lõppeks) on see halb harjumine, aga mina ei wõi teistiti õigeste kirjutada ja sellepärast ikka kannan enesega liineali, et jooni wõiksin tõmmata. — Kas ja ei wõiks mulle kirjutusraamatut näidata, mille ja kaupmehe juurest ostsid? 18. Waata, seal on niisugune kirjutusraamat. 19. Kwa ta ainult ja waata, kas paber hea on. — 20. Paber ei näita halb olewat. 21. Tindileht ka hea.

W a n a s õ n a. Ehk küll mitte ruttu, siiski kafulikult (pea tehtud pilla palla, kawa tehtud kaunikene).

M õ i s t a t u s. Walge põld, must seeme; kes teda küllwab, see ka mõistab. (Paber, firi.)

57. Межъ игрою и трудоуь.

Семья	perefond	курка	kanafene	клеватъ	noffima
ладъ	ihendus, iksmeel	крупка	tangufene	разгорѣтъся	punetama
дружбечекъ	sõbrakene	скорого-	sõna ruttu	свѣжій	prisfe,
времячко	ajakene	[вѣрка	[ütlemiseks		[warsfe
кладъ	rahaauk	дѣлать	jautama	надобно	tarwis
полька	Poola tants	посидѣть	istuma	смирно	waifi
турка	Türklane	забывать	unustama	межъ, между	wahel, kes-
трубка	piip	курить	suitsetama		[tel

Mängu ja töö wahel.

1. Mängu ja töö wahel 2. ajakene jautage; 3. lahutage meelt, aga selle peale 4. waifset istuge: 5. Ring siis teil priskemine 6. punetawad põsetesed, 7. ja teie iga päewaga targemaks 8. saate, sõbrakesed.

W a n a s õ n a. 75. Ei ole tarwis rahaauku (suurt warandust), kui perefonnas on iksmeel. — 76. Saluta, aga töö (oma tegu) ära unusta.

R u t t u ü t l e m i s e k s. Suitsetab Türklane piipu, noffis kanafene tangusid.

58. Карандашъ.

Графитъ	grafit (pliiats)	вкладывать	sisse panema	распиливать	saagima
каменный	kiwisüsi	класьть	panema	толкать	puruts löbma
[уголь		промывать	läbi pesema	находиться	olema
палочка	kerpise, pulgake	прибавлять	juurde li-	чистый	puhas
формочка	wormife		[sama	хрупкій	riidew
клей	liim	тѣсто	taigen	мудреный	tark, kawal
одежда	ilifond	добывать	saama		

W a n a s õ n a. 77. Kus lihtne (elu olu), seal on inglisk sahani, aga kus targutatakse, seal pole ihtegi.

Изъ чего сдѣланъ карандашъ? Карандашъ сдѣланъ изъ дерева и графита. — Чѣмъ дерево въ карандашѣ? Дерево въ карандашѣ только его одежда. — Гдѣ находится графитъ? Графитъ находится... — Изъ чего добываютъ его? Его... — Что дѣлають съ нимъ, если онъ чистъ? Если онъ чистъ, его... — А что дѣлають, когда онъ хрупокъ и нечистъ? Когда онъ...

Гдѣ ангеловъ со сто? Гдѣ просто, тамъ ангеловъ со сто. — А гдѣ ни одного? Гдѣ мудроно, тамъ ни одного.

II.

58. Одинъ и два.

Ротъ	suu	болтáть	lobisema	меньше	wähem
ухо	fõrw	обдúмать	läbi mõtle-	всего	tõiges
уши	fõrwad		[ma	дважды	kahekordselt
ѣдá	jõõf	согрѣшítь	patustama	отчего	mifs
угадáть	arutama	больше	enam		

60. Части человѣческаго тѣла.

Шея	kael	грудь	rind	колѣно	põlv
туловище	keha	живóть	tõht	икрá	järemeri
черепъ	pealuu	ребрó	küljeluu	голень	äär
лобъ	otsaesine	спинá	selg	подъёмъ	labajalg
виски	meeletohad	плечó	õla	пятка	rand
брови	kulmud	предплечье	käewa'rs	подóшва	talb
вѣки	silmalauud	локотъ	käünarnutt	ступнйá	jalaselg
щёки	paled	кисть	käsi (rusust sõrme	взглядъ	waade
скулы	põsenutad		[otsabeni)	вѣкъ	aastasada
носъ	nina	ладóнь	peupesa	рядъ	riba
губы	hüüled	палець	sõrm, warwas	вѣрять	usuma
подборóдокъ	õbug	бедрó	kints	согласно	totku leplikult

61. Спи, дитя моё, усни.

Нянька	lapsehoidja	пропадáть	kautsil olema	морскóй	mere-
орёлъ	kottas	воевáть	jõdima	али	eht
уснúть	uinuma	оберегáть	kaitsema	трѣхъ	kolme
скрыть	warjama	умирáть	surema		
извóлить	lubama	мчáться	jooksma		

62. Здорóвье.

Родственники	jugulased	деверь	mehe vend	вывихнуть	nifastama
Прадѣдъ	isa wanaisa	сво́яченица	naise õde	хромáть	lonkama
правнукъ	lapse lapse-	золóвка	mehe õde	клянáться	termitama
	[laps	невѣстка	wenna naise	благодарítь	tänama
тётка	tädi		[ne, noorif	наступáть	tulema
свѣкоръ	mehe isa (äi)	невѣста	mõrreja	миновáть	mõõda
свекрóвь	mehe ema	достáть	saama		[minema
	(ämm)	поживáть	elama	оставáться	jääma
мужъ	mees	здоровítься	terme olema	искýсный	osaw
женá	naine	болѣть	walutama,	прíятный	armas
тестъ	naise isa (äi)		[haige olema	покрóнный	alandlik
тѣща	naise ma (ämm)	прóсту-	külmetama	прошлýй	läinud
свóхá	m nija	[дítься		что-то	midagi
зять	wäimees	занемóчь	haige's jääma	зтравствуй	tere
шуринъ	naise vend	пользовáть	ranitsema	прóщай	Sumalaga

63. Любящій отецъ.

Высота	förgus	помочь	awitama	земной	maane
благость	headus	велѣть	fäskima	готовъ	walmis
бѣдность	waesus	радоваться	rödmuste-	насущный	igapäine
невѣля	pärisorjus,		[tema	благый	hea
	[wangistus	любящій	armastaw	чтобъ	et
смѣхъ	naer	чудесный	inelif		

64. Кушанье.

Кушанье	šööt	мѣдъ	mödu	орать	farjunta
столъ	laud, šöögi-	напитокъ	joof	питательный	toitem
	[laud, šööt	посуда	riišt	главный	rea-
щи	kapšaju'pp	мукá	jašu	молочный	piimane
мясо	liša	тарелка	taldrif	манный	mannane
зелень	rohiline taimetoit	чашка	tasšife	ячменный	odrane
ухá	falašu'pp	кружка	fruus, toop	гороховый	hernene
яблоко	öun	бутылка	puhel	кислый	hapu
рѣпа	nairis	рюмка	weiniflaas	славный	kuulus, ülihea
чайникъ	teefann	блюдо	waagen	мучной	jahune
кувшинъ	fruus	горшокъ	po'tt	яичный	munane
ушáть	toober	кастрюля	kastrull	преимъ-	iseäranis
ведро	pa'ng	составаръ	theemajin	[щественно	
кадка	tümmife	охотникъ	armastaja, küt	немного	natufe
квасъ	taar (fali)	различіе	wähe	никакой	ei üfäfi
квашня	leiwafüna	содержать-	olenia, sees	равно	ühetaja
кофе	kohwi	[ся	[olema	двѣнадцать	12
пиво	öu	тужить	waewa nägema	вѣдъ	ju, efs

65. Лѣнь.

Лѣнь	lina	выдергать	wälja fitfuma	ѣхать	šöitma
ледокъ	jääfene	продать	müüma	ѣдеть	šöidab
медокъ	meefene	отдать	ära andma	нижній	madalam
дѣргать	fitfuma				

66. Одѣваніе.

Одѣваніе	riided	обувь	jalafate	просту-	ära külme
одежда	ülifond	брюки	pü'fid	[дѣться	[tama
платье	riie	постель	uoodi	умывальный	pejemise
сертукъ	kuub	полотенце	fäterätif	позволить	lubama
пальто	ülifkuub	щетка	hari	почистить	puhastamo
кафтáнь	kuub	причесываться	judema	подрѣзать	šöitama
шинель	šinel	ногти	küüned	грязный	porine
жилетъ	wešt	ножницы	käärid	зубной	hamba-
шапка	müts	отговорка	tühi wa-	сначала	hafatufes
сапоги	šaarad		[bandus	сейчасъ	šedamaid
башмаки	šingad	умываться	pejema		

III.

67. Въ школу.

Солнце	räite	каша	puber	варить	keetma
воздухъ	õht	сверкать	šarama	свѣжій	närste
снѣжокъ	lumefe	румянить	punetama	первый	esimine
щека	põsefe	восходить	üles tõusma	чистенькій	puhtafe
морозецъ	hallafe	встаньте	tõusfe	полно	tüllalt
дрова	puu	горѣть	põlema		

68. Печь.

Печь	aži	комната	tuba	служить	teenima
печникъ	potisepp	кирпичъ	telliskivi	складывать	koftu panema
дымъ	suits	изразецъ	potikivi	выдѣлывать	wälja te-
дымовой	suitsu	дверецъ	uksfe		[gema
труба	toru	глина	šavi	помѣщаться	aJet olema
трубачисть	korstnapüh-	заводъ	wabrik, tehás	топить	kütma
	[kija	жестъ	plõkk	чистить	puhastama
нагрѣваніе	soojendamine	бѣднякъ	kerjaja	черезъ	läbi, laudu

69. Птичка надъ моимъ окномъ.

Домикъ	majafe	зайти	alla minema	снова	uueste
окношко	aknafe	завести	ajama	звонко	heledaste
пушокъ	udušulefe	настать	tulema	злой	paša, furi
туманъ	udu	кидаться	harglema	сытъ	kõht täis
взойти	üles tõusma,	гнѣваться	wihastama	чуть	waevalt
	[minema	ласковый	lahfe		

70. Волóдинъ подаро́къ.

Волóдинъ	Woldemari	обрадовать	rõõmustama	вынуть	wälja wõtma
подаро́къ	kingitus	возьми	wõta	проговорить	šõnama
дворъ	õu	отнести	ära wiima	румяный	punake
корзина	korw	мочь	wõima	робко	hartalifult
день ангела	nimepäew	сѣсть	ära sõõma	тихо	tajafeste
серѣжка	fõwardingafe	подавать	andma	шестилѣт-	kuueaastane
ушко	fõrwafe	подавая	andes	[нй	
призвать	juurde kut-	положить	panema	чѣмъ-нибудь	millegagi
	[tama	прибавлять	juurde lisama		

71. Что на горкѣ.

Горка	mäefe	крылышко	tiwafe	пригрѣть	soojendada
пора	aeg	прилетать	lendama	потерять	kautama
солóвушко	õõripufene	попорхать	lendema	спѣлый	walminud
ягодъ	mari	поклевать	noffima		

Мъ bistatusе jеletus. ^А рокъ = подъ А рокъ — подарокъ, (all А „рокъ“).

72. Л г у н ь.

Лгунъ	maletaja	попугать	hirmita	солгать	maletama
стадо	fari	закричать	fisendama	недалекó	mitte faugel
деревня	küla	сбъжати с	joostama	подлѣ	fõrwal
дубина	wemmal	смѣяться	naerna	вдругъ	õfitjelt
навѣкъ	ialgi	показаться	naitama	никтó	ei feegi
части, част.	hoidma, [hoibis]	придти	tulema		
		предушить	jurmama		

73. Пойманная птичка.

Сътъ	wõrk	воля	wabadus,	замёрзнуть	õraõlmema
конфѣкта	konfett		[tahtmine	бояться	kartma
сухарь	suhtar	ласка	meelitus	снести	kandma
мошка	putufas	вѣкъ	igawit	пойманный	püütud
зёрнышк	terake	груститься	turwastama	умѣренно	parajaste
зимой	talwel	раздаться	õlama	зачѣмъ	nifs
вѣрна	oks	полетать	lendama	гдѣ-нибудь	fufagil
клѣтка	piir	разсвѣжить	wõrskõnema	вѣрно	tõsi
невóля	wangistus	клевать	noõfima	вредный	hahjulit
тюрьма	wangifoda	сбирать	õguma	зелёный	rohiline

74. Д в е р ь.

Ока	Õla jõgi	сарай	küün	обнесёнъ	õmber piit
рѣка	jõgi	сбруя	hõbuse riistad		[ratud
конюшня	ta'll	колодезь	kaew	посреди	keskel
хлѣвъ	laut	утка	part	вездѣ	igalpool
сборъ	õgumine	поросёнокъ	põrsas	широкий	lai
амбаръ	ait	спрятаться	peitma		

IV.

75. Зайчикъ — плясунъ.

Плясунъ	tantõija	охабка	jüli	заказать	tellima
танецъ	tants	горно	furf	поплясать	tantsima
балъ	tantsupidu	упражнять-	harjutama	захватить	õnni tabama
рѣчь	kõne	[ся		рваться	kiskuma
услуга	teenistus	сбираться	walmistama	собствен-	oma, enese
забота	waew, mure	подсмо-	piisuma	[ный	
охота	tahtmine, õim	[трѣть		крѣпко	kõwaste
хотѣнье	tahtmine	подошлó	läfs	ради	põrast
терпѣнье	fannatus	велá	ajas, wedas	такóй	niiõugune
музыкантъ	muõifant	оказать	naitama	изъ-подъ	alt

76. Мужикъ и заяцъ.

Денежка	rahafe	продать	āra mūima	хватать	tōmbama
палка	tepp	вырости	tōis faṣu ama	сбываться	tāibe minema
житьё	elu	выкормить	nuumama	шёлъ	lāfs
свинка	feate	выстроить	ūles ehitama	вырученный	faadub
подкрасться	ligirooma-	крикнуть	fiṣendama	двѣнадцать	12
	[ma	ускакать	hūppama	при	juures

77. Птичка Божія.

Природа	loobus	дремать	juifuma	знойный	paṣaw
гласъ	hāal	внимать	tōhele panema	краса	ilu
трудъ	waem, tōō	орать	fūndma	поздній	hiline
пенюгда	halb ilm	хлопотливо	hoosifast	дальній	fauge
страна	maa (=foht)	долговѣч-	kaua wāl-	скучно	igaw
свивать	ruṣima	[ный	[taw		

78. Осёлъ и лошадь.

Шкура	naḥt	послѣшать-	fuulba	возьми	wōta
съ натуги	liiaft waewaft	[ся	[wōtma	несчастнй	ḍnnetu
горюшко	mure, hāba	наложить	reale panema	богатый	rifaṣ
дотащить	ṣinna wedama	подсобить	awitama	дароватый	helde
умирать	ṣurema	шли	lāṣṣiwad	ослиный	eesli

79. Крестьянинъ и змѣя.

Крестьянинъ	kaṣmroed	вползти	roomama	вышибить	aṣama
змѣя	maḍu, uṣ	стеречься	hoiḍma	клясться	wanduma
сосѣдъ	naaber	перемѣнить	muutma	нынѣшній	praedime
кожа	naḥt, fest	убѣдить	tōefs tegema	однакожь	aga
обухъ	firwefilm	емѣяться	naerma		

80. Бѣлка и волкъ.

Бѣлка	oram	прямо	fohe ḍigeste	оттуда	ṣeast
злость	furjus	сонный	un:ne	вверху	ūlewel
вскочить	hūppama	отчего	mispāraṣt	ложно	wale
жжётъ	pōletaḍ	оттого	ṣellerāraṣt		

81. Какъ у нашихъ у воробъ.

Музыка	muṣṣit	воротá	wāraw	поручить	uṣalḍama
стрекоза	roḥutirts	копѣто	ṣabi	дерѣтъ	ṣafleḍ
муравей	ṣipeṣgas	трепáкъ	tants	рогатый	ṣarwine
воронъ	ṣaaren	садъ	aed		

82. Умный скворецъ.

Скворецъ	falsdnoff	спросить	fijima	занимать	tegemist tegema
кворушка	falsdnofate	крикнуть	fijendama	чудный	imelif
старикъ	wanamees	задумать	mõtlema	однажды	üksford
плутішка	wallatu	показать	naitama	особенно	ijearanis
товарищъ	feltfilane	сунуть	toppima	рѣдкій	aruldane
судъ	tohus	кивнуть	read nifutama	проборно	färmeeste
выучиться	ära õppima	позабавить	naljatama	тотчасъ	sedamaid
произносить	ütleva	украсть	warastama	нѣсколько	mõningad
нравиться	meeldima	уступать	andma		

V.

83. Сѣнокосъ.

Сѣно	hein	жучка	muri	ныряя	wajudes
сѣнокосъ	heinategu	впопыхахъ	õhvides	сухой	kuiv
баба	naene	пахнуть	õõnama	кругомъ	ümberringi
грабли	reha	убирать	koristama	убогій	lahja, kõhn
мужичекъ	meheke	кидать	pilvuma	вкопанный	sisse kaeva-
хозяинъ	peremees	бродить	hulsuma		[tud
возъ	toorem	шевелить	liigutama	рыхлый	kõhew
вилы	hang	рости	kaswama	дугю	loogas
конь	hobune	удалая	färmas	врозь	londis
уши	õrwad	лая	haukudes	какъ будто	nagu
ожиданье	ootus	влетая	lennates		

84. На углу лѣтомъ.

Косарь	niitja	смѣхъ	naer	сгребать	toftu riijuma
крестьянка	talunaine	рубашка	färf	окинуть	ümbervaatama
лошадка	hobuseke	насилу	waewaga	кипеть	keema
собаченка	koerake	раскричать	färatsema	унять	waigistama
лай	haukimine	разбѣгать	joofsema	садиться	istuma,
удочка	õngefene	разноситься	laiali faja-		[weerema
сачекъ	tõistewõrk		[ma	ѣдемъ	fõida me
грядка	peenar	пригодиться	fõlbama	высокій	fõrge
нопна	jaad	родиться	õnnistama	мѣловой	friidine
роща	metja falf	закрѣпить	finnitama	ольховый	lewane
сторъ	fushi	подтаски-	juurde we-	точильный	ihumise
веревка	fõis	[вать	[bama	набитый	tõis topitud
лопатка	labidake	барактаться	aesema	ростущій	kaswan
песокъ	litu	отправиться	minema	искусно	osaw
пшеница	nijä	прѣхать	juurde sõitma	позади	taga
удѣръ	õõf	вытѣгивать-	wälja we-	подальше	kaugema
говоръ	fõne, rääkimine	[ся	[nima	наверху	Alenaf

85. Птичка въ кустикахъ.

Кустикъ	rõõsa fe	щебетать	širistama	плести	palmitsema
умолкъ	waifimine	порхать	lendema	посмѣлѣе	julgem
крылышко	tiitwafe	кликнуть	hüüdma	вести	wiima
лапотъ	wiift	запоёмъ	laulame		

86. Кладъ.

Кладъ	rahaauft	позвать	tutsuma	молотить	reht pešma
избá	maja, hurtšif	вскопать	šawama	скакать	šargama
наслѣдство	párandus	потру-	waemaks	скачуть	šargawat
урожай	šbitus	[дѣться]	[wõtma]	хорошенько	hāsti
приучить	špetama	видывать	nāgema	усердно	šūbisti
умирать	šurema	догадаться	arwama	зарыть	peidetud

87. Сѣй скорѣе.

Мужичёкъ	mešife	охота	taštmine, šimn	сжать	šra šõifama
денёкъ	pāewafene	нутка	poš	сбирать	šoguma
колосъ	pišjarea	выпаль	tuli	свѣтленькій	walge
вародъ	rašwas	гумно	reši	тяжёлый	rašte
пиръ	pidu	налиться	walmima		
потъ	šigi	жать	šõifama		

88. Трудолюбивый земледѣлецъ.

Земледѣлецъ	rõllumees	пива	rõšd	жать	šõifama
Оомá	Šoomas	сногъ	wišt	вязать	šõitma
Петрôвъ	Šetri roeg	овинъ	rehealune	навѣшивать	realepanema
навôзъ	šõnnif	уста	huuled	водить	wedama
хлѣбъ	wili, leiš	вывести	wõšjamedama	лѣниться	laišflema
росá	šaste	всахать	šles šindma	трудолюби-	tõõšas
дождь	wišt	проборовить	šaraaestama	[вый]	
погôда	ilm	благословить	šõnnistama	честный	aius
лучъ	pāifeše šit	благодарить	tānama	лишь	ainult, waewalt
градъ	raše	посылать	šatma	снова	uueste
засу́ха	rõid	наполнить	tāitma		

89. Дождикъ, дождикъ, полно лить.

Дождикъ	wištmafe	разгрѣбать	šõkkurišuma	отцвѣтать	šõitsema
дѣтушки	lapšufesed	начинать	šakama	прятаться	warjama
лужокъ	ašafe	подсыхать	šuiwama	покожусь	nāitan
грабелька	rešafe	наливать	tāis šaama	лѣть	walab
недѣля	nādal	соберёмся	šogume	пѣть	joob
мочить	niifutama	колоситься	pāābajama	частенько	šagebaste

90. Колосья.

Гордость	uhtus	объяснить	seletama	зрѣлый	tüpe, walminb
жатва	lõifus	гнѣтся	raindub	неподвижный	liikumata
держать	pidama	клониться	tumtardama	прочій	järgmine, teine
опустить	maha lastma	повалиться	maha lan-	уже	juba
поднять	üles tõstma		[gema	почему	mi-päraft

VI.

91. О духъ мой.

Всевѣшній	tõigetõrgem	совѣтъ	nõuu	окрылиться	üles lenda-
создатель	looja	жизнь	elu		[ma
податель	andja	власть	wõimus	пребыть	jääma
благо	headus	прикрыть	warjama	укорениться	juurduma
теченье	wältus	крѣпить	finnitama	проявиться	ilmutama
брань	tüli, riid	стяжать	ära teenima	пресвятой	tõige püham
мощь	wägi, wõimus	склать	toflu rapema	внушение	manitsemine
длань	täsi	нестиь	ülenema	тоже	ka

92. Вставанье.

Вставанье	ülestõus-	постель	woodi	убитый	tapetud
	[mine	засыпать	uinuma	крѣпкій	tõma
искусство	kunst	просыпаться	üles ärta-	конечно	wiimati
привычка	harjumud		[ma	никогда	ei ialgi
	[kombe	ошибаться	efjima	сейчасъ	jedamaid
половина	pool	сознаться	tunnistama	трудно	raste, waewane
полночь	teistöö	лягу	lamen	плохо	halb
ночью	öösi	приятнъ	meele päraft	позже	hiljemalt
позволять	lubama	постоянно	alati	здѣсь	siin
разставаться	lahkuma	утренний	hommifune	сіе	seejama
проснуться	ülesärkama	прошлый	möödane		

93. Радость и горе.

Буря	maru	туча	pisepilw	неразлучно	lahutamata
сводъ	wõlv	проясниться	selgima	надолго-ль	kauaks
лазурь	taewašina	тяжкій	raske		

94. Мужикъ и медвѣдь.

Миша	faru nimi	поворчать	urijema	красть	warastama
рѣпа	nairis	братъ	wõtma	вмѣстѣ	üheskoos;
корешокъ	juurefe	беря	wõta	славный	auns, tubli
вершокъ	pealine	уговаривать	tingima	сговорчивый	jätelandlik
дружба	jõbrus	уродиться	iginema	ладно	hea, olgu
подружить-	jõbrustama	получать	saama	ничего	mitte midagi
[ся		лжеть	waletab		

95. У т р о м ъ.

Сумка	paunafe	уложить	panema	вести	fisfe wima
сапогъ	jaabas	пробить	lõõma	проборно	kärmaste
вычистить	ära puhas- [tama	помолиться	paivetama	готовъ	walmis
		отправиться	minema		

96. Лѣтнее утро.

Вѣтерокъ	tuulefe	спуститься	alla laßma	перелётный	tändaw
востокъ	idapoolne	блестѣть	läißima	полночный	teßböne
тучка	piisepilwefe	слетать	lendama	блѣдный	jume
роса	kaste	вдвигаться	fißfeliikuma	рѣзвый	kärmas
красавица	ilus neiu	заяться	toimetama	ярко	heledaste
вѣять	tuulama	разлиться	laiali woo- [tama	огненный	tulene
рѣдѣть	harwenema	сиять	paißima	благій	hea, helde
золотить	kuldama	лѣтній	juine	будто	nagu
скрыться	warjama	тихо	waißfelt		
гаснуть	kustuma				

97. Ч а с ы.

Катя	Ka'ta	молодой	noor	важный	tähtjas
недѣля	nädal	молодость	noogus	лёгкій	ferge
годъ	aast	повторить	fordama	виноватый	füüblane
образъ	wiis, fuju	значить	tähendama	вперёдъ	edasi
цифра	nummer	показывать	näitama	хорошенько	hästi
чёрточка	kreipufefe	подвигаться	liikuma	иногда	mõnikord
молоточекъ	wajarafe	ударить	lõõma	двадцать	20
колокольчикъ	kellafe	употребить	tarwitama	шестьдесятъ	60
старый	wana	обойти	ümber käima		
старость	wanadus	слышно	kuulda		

98. С и р о т а́.

Сиротá	wanepaps	посниѣть	sinisets minema	заснуть	uinuma
морозъ	külm	дрожать	wärißema	забывать	unustama
малютка	poisife	накормить	sõõtma	залѣзть	ronima
старушка	wanaeit	согрѣть	soojendamata	улыбнуться	naeratama
постель	jäng	принять	õõtama andma	запереть	finni panema
братство	wendus	поѣсть	sõõma	закрѣть	finni katma
сверкать	särama	положить	panema	шѣль	läfs
трещать	prafjuma	промолвить	sõnamata	прозáбъ	külmanud

VII.

99. Вечеръ.

Рабочій	tõõtegija	отдохнуть	pußtama	прохладный	wilu
стадо	kari	покрыть	ära katma	мокрый	märg
заходить	alla minema	махнуть	wesklema	вечерній	õhtune
спадать	maña langema	двойться	kaßtlema	колі	kui

100. Веснóю.

Ручей	oja	наскучить	igawust sü-	грѣть	soojendamata
молва	jutt, kõne		[uitama	мирской	ismalit
журчать	kašijema	глядѣть	waatama	морской	merelit

101. Дорогой гость.

Гость	külaline	любó	armas	разстилать-	wälja lau-
праздникъ	pidu	зазеленѣть	haljaks mi-	[ся	[tama
годокъ	aastate		[nema	бархатный	šammetine
часокъ	tunnite	вспомнить	meelde tu-	настоящий	päris, õige
травка	rohufe		[letama	яркий	hele
ковёръ	põranda teff	чуютъ	tundma	чудный	imelit
встрѣчать	waatu tu-	показаться	näitama	даже	koguni, ka
	[lema	догадаться	ette arwama	нельзѣ	wõimata

102. Повсюду благовѣсть гудитъ.

Христóвъ	Kristus	покрóвъ	fate	рваться	tungima
церковь	kirik	окóвы	kõidifud	просыпаться	ärkama
народъ	rahwas	гудитъ	helijema	повсюду	igalpool
благóвѣсть	kirikufella	валитъ	tulema,	воскреснуть	ülestõusma
	[hesin		[woolama	ближний	ligine
чудеса	imeb	святъ	ära wõtma		

103. Л ѣ т о.

Листъ	leht	земледѣлецъ	põllumees	придется	tuleb
рѣчка	jõefe	освѣжить	wärskendamata	сжатый	õigatud
ручеекъ	ojafe	высыхать	ära kuivama	скошенный	niidetud
гроза	müristamine	поспѣвать	walmima	вознагра-	
плодь	wili	собрать	koguma	[жденный	tasutud
смородина	jõstar	увядать	närtjima	иногда	mõniford
малина	waaritas	дрятаться	reitma	жарко	palaw
вишня	kirsimari	пасться	tarja hoidma	уборка	koristamine
груша	pirn	радоваться	rõõmustama	вполнѣ	täitsa
серпъ	sirp	косить	niitma	плохо	halb
дóвольство	hullus	вязать	kõitma	даромъ	asjata
множество	hult	свозить	wedama	и прочее	ja muud

104. Осенняя пѣсня.

Ребѣта	lapseb	ноябрь	november	облоснѣж-	walgelumi-
дождичекъ	wihmate	послúшать	kuulama	[ный	[ne
снѣжёкъ	lumefe	кропить	kastma	дождливый	wihmane
подотнó	lina (riie)	принакрѣть	katma	гулявши	lui oli ja
голодь	nälg	осенний	sügisene		(lutanud
сентябрь	september	кроливной	walaw	словно	nagu
октябрь	oktober			дробень	peenifene

105. О с е н ь .

Сторожъ	wahst	мельница	weste	зимовать	talwet pidama
огорódъ	wiljaaed	сидя	istudes	варить	feetma
овошь	teeduwili	вдоль	piwuti	зашибать	efjima
арбузъ	arbus	пиво	õsu	свѣжій	wärste
дыня	melon	свадьба	ruftad	облачный	pilwine
бахча	aed	становиться	jaama, jää-	сырой	niiste
шалашъ	telf		[ma	убранъ	koristatud
стая	fogu, parju	дутъ	puhutama	зорко	terawaste
цѣпь	foot	опадать	maha langema	собранный	kogutud

106. Т о р г ó в к а .

Торговка	kauplejanna	пирогъ	piiraf, foot	надобно	tarwis
торгъ	turg, kauplemine	цѣна	hind	лунный	tuu(ne)
кисель	tife				

107. Л и с á и в о л к ѣ .

Лисичка	rebafefene	бранить	fõitlema	приподняться	üles tõst-
старуха	wanamoor	развѣать	awama		(ma
воротникъ	kræ	просидѣть	ära istuma	повѣдаться	wiluma
кумашка	waderife	проморозить	läbi külma-	извѣль!	õlgu!
куманѣкъ	waderife		(ma	пеки!	küpseta
хвостикъ	jabafe	попробовать	proowima	ступай!	astu
сѣрый	ha'll (hunt)	привалить	juurde tulema	опустить!	lase
прорубь	jääauf	вытащить	wälja tõm-	мёртвый	surnud
наловить	piüidma		(bama	ловкій	õjam
завидѣть	filmama	сломить	murdma	впередь	ees
завидя	nähes	растянуться	siirutama	потихонько	tasa
подъѣхать	juurde sõitma	ворохнуться	liigutama	подальше	kaugemal
повѣбросать	wälja pil-	нацѣпляться	otsa haffa-	по рыбкѣ	fala kaupa
	(duma		(ma	туть-то	siis aga

VIII.

108. К о л я д а .

Коляда	õnnesoowid*	дворокъ	hoowife	расписанный	maalitud
узоръ	ilustus	теремокъ	majate, toate	разукра-	
тычинка	kerife, toefe	вино	wiin	[шенный	ilustatud
жемчугъ	pärliwi	горѣть	põlema	краше	pinajem, ilusam
ребятушки	lapsetefed	мощенный	prügitud	середь	tefet
звѣздочка	tähefene	тыненный	piiratud tei-	жалъ	kahju
хозяйка	perenaine		(wasajaft		

* Коляда tähendas wanast jeda pibu, mis talisel pööripäeval peeti. Praegu tähendab ta sellest pidust järele jäänud pruuki, mille juures õulu ja uueaasta ajal Märtsipäevi moodi majast majasse käiakse õnne soowimas.

109. Горшóкъ и старáнь.

Горшóкъ	rott	моги́ла	haud	сходень	farnane
стакáнь	õlleklaas	во ржи	ruffis	сверху	õsewalt
дно	põhi	жри	jõõ (elaja kõhta)	прозрачень	läbipaistaw
стекло́	klaas	ржи	hirnu	непрозра-	mitte läbi-
чугу́нь	malin	различіе	rahe	[чень	[paistaw
пища	toit, jõõf	сходство	farnabus	тоже	ta
сила	jõud				

110. У сосѣда бѣла хата.

Хата	hurtjif	уважать	auustama	горько	tõbedaste
сиротѣнка	maenelapsute	тратить	raistama	одинокій	õfjif
коровѣнка	lehmake	терпѣть	fannatama	нѣтъ	ei
былинка	tõrrefene	велѣть	tõstama	я-жъ	mina aga
конь	hõbune	раньше	raemine		
выхвалять	kiitma	напрáсно	asjata		

111. Домáшнія и дикія живóтныя.

Живóтное	elajas	яйцо́	muna	дойти́	minema
куропáтка	põlvkana	странство-		домáшній	tõbune
тетеревъ	teder	[вать	rõndama	дикій	metelik
разбóйникъ	rõõwel	сторожить́	hoidma	лѣсной	metesalik
добы́ча	jaak	рыскать	hulkuma	вольный	waba
звѣрь	metselajas	помогáть	aitama	лютый	wihane, tige
перецъ	pipar	приручѣть	taltji ama,	дальше	kaugemale
плетень	pinutud aid		(wilutama	вѣрно	tõige, truusti

112. Отцóвскій трудъ.

Матушка	emase	день-день-	päevad ot-	приспѣть	õrpuke jõud-
кормилецъ	toitja	[скóй	(sa		(ma
ротóкъ	suuke	кирпичъ	tellisivi	дать	andma
кусо́къ	tükk	таскáть	tõndama	извѣздеть	läbi sõitma
срокъ	tõhtaeg	рубѣть	rauma	отцóвскій	isa(line)
сохá	jaht	вспомина́ть	mälestama	мы-то	meie age

113. Человѣкъ и живóтное.

Пау́къ	õmblik	пользоваться	tarnitama	дурѣть	rumalamaks
обезьяна	ahw	умнѣть	targemaks		(saama
нуждá	háda		(saama		

114. З в ѣ з д ы.

Пари́ца	keiserinna	потóкъ	ojae	громáда	suur kogu,
дѣвѣ́ца	tütarlaps	лампа́да	lamp		(teha
ры́бца	talafe	блескъ	läige	огóнь	tuli

взглядъ	waabe	утомить	wäfitama	горный	üllemine
взглянуть	waatama	спаться	magama	вѣчный	igawene
вглядѣсь	waata teramalt	не спится	ei ole unõ	невидимый	nägemata
горѣхъ	hernes	разсыпаться	laiali pube-	стройно	korra järel
совершаться	sündima		(nema)	негасимый	kustutamata
впиваться	teraselt jil-	полночный	teffõõne	ближайшій	lähem
	(mata)	близъ	ligi	вдали	kaugel

115. Небо и землѣ.

Живописецъ	maalija	рисовать	joonestama	складно	korras, kor-
гучка	piisepilwefe	почуять	tundma		(ralif
прибрежье	kallastif	прекрасный	ilus	ладно	hästi, hea
распѣвать	laulma	водяной	wefine	оживлёнъ	elustatud
отражать	tagasi sä-	давнѣ	ammu		
	(rama)	вдругъ	äkitsett		

IX.

116. Предай своё хожденье.

Хожденье	täif (elufäif)	пошуда	hälastus	править	juhtima
поченье	hoolitsemine	лучъ	fiir	поборать	wõitma
сомнѣнье	kahtlus	тревога	tära, rahutus	ждать	ootama
мученье	piin(amine)	мощь	jõud	озарить	walgustama
извольенье	tahtmine,	уронъ	kahju	укрѣпить	finnitama
	(lubamine)	лоно	jüli	побѣсть	fannatama
власть	wõgi, wõimus	предать	andma, ufa-	надѣяться	lootma
путь	tee		(dama)	адскій	põrgu(line)
стежъ	teerada	скорбить	kurwastama	спокойный	rahuline

117. Христѣ Господа.

Воплощенье	inimeseks	сдаваться	järel (alle)	несотворён-	mitte loodud
	(saamine)		(andma)	[ный]	
осержаться	nihastama	медленно	aeglaselt	сердитый	rahane,
отвѣрять	awama	вожделенный	soowitud		(wihane)

118. Иосифъ и братья его.

Египеть	Egiptusemaa	послать	saatma	печалиться	kurwastama
Египетскій	Egiptuse(lif)	прокормить	toitma	мелкій	wefene
Гесемъ	Koseni	обнищать	kerjajaks	крупный	suur, jäme
слава	kuulsus, ahi		(saama)	итакъ	nenda siis
владыка	ülem walit-	цѣловать	suutelema	ибо	sest
	(seja)	орать	kärbma	худшій	halwem
избавленіе	peastmine	обнимать	käsitama.	лучшій	parem
охраненіе	hoidmine	жалеть	kaetsema		

119. Съ небесъ сошълъ.

Искупитель	Zunastaja	кладъ	kara	пріять	kastu wõtma
Спаситель	Peastja	младенецъ	lapjütene	объять	üumberhakkama
Спасъ	Zunastaja, püha laps	въсть	õõnum	грѣшный	patune
любовь	armastus	повѣдать	kuulutama	воплощень	inimeseks (jaanub
слеза	rijar	воспѣть	lauul fuu= (lutama	повсюду	igal pool
ложе	aße	избавить	peastma	ради	päraße, eest
бѣда	waew, häda	изготовъ	walmista		

120. Рождѣніе Іисуса Христа.

Кесарь	Tsejar, Keiser	войнство	wäehult	сіать	paistma,
Августъ	Augustus	страна	maa, koht		walguõtama
Квириній	Kirenius	стража	waht, wal= (wamine	бойтесь	kartte
Сирія	Siiriamaa		wõeraste= (maja	возвѣщать	kuulutama
Галилея	Galilea	гостинница	walitsemine	славящій	auustaja, (siitja
Назаретъ	Natjaret		käst	лоскающій	maasoleja
Иудея	Juudamaa	правленіе	üelugemine	взывающій	hüübjä
Внолеемъ	Betlehem	повелѣніе	üleskirju= (tama	явиться	ilmuma
Марія	Maarja	перепись	üleskirju= (tama	называемый	nimetataw
рождѣніе	sündimine	записы-	üleskirju= (tama	обрученый	kihlatud
первенецъ	esimene laps	[ваться	üleskirju= (tama	беремена	käima peal
пелена	mähkmed	записаться	roditъ	внезапно	äkitset
ясли	õõim		предстать	ночной	õõne
родъ	fugu		предстать	многочис-	juure ar= (wuline
миръ	rahu		спеленать	[ленный	
благоволеніе	hea meel		убоиться		
знакъ	märf, täht				
пастухъ	karjane				

121. Коль славенъ.

Сибнь	Sion	лукáвый	kawal	коль	õõt
сіянье	paistus	изъяснить	õraarwama, (seletama	въ ноши	õõsel
тронъ	auujärg			сверхъ	peale

122. Отче нашъ.

Царство	riik	святиться	pühitsetud	еси	oled
царствъ	taewariik		(saama	иже	tes
долгъ	kohus	избавить	peastma	яко	sest
должникъ	wõlglane	даждь	anna	якоже	sest ka, nagu
искушеніе	kuufatus	днесь	igapäew	аминь	amen
узрѣть	nägema	насущный	päewalif		

Х.

123. С л а в а:

Русь	Wenemaa	наслѣдникъ	auujärje-	ласковый	lahte
Государь	Keiser		(pärija	храбрый	wahwa
Государыня	Keiserinna	запѣвало	eeslaulja	лучезарный	järaja
хоръ	foor	высокій	förge	играющій	mängim

124. Кто царь.

Мужичёкъ	talumehehe	узнать	teada saama	сведи	wii
подъмышку	kaento alla	вздохнуть	õhkama	вправо	paremale poole
степь	rohtlaan	ширить	laiali ajama	влѣво	rahemale poole
помочь	abi	хотѣлъ-бы	tahaßin	рабочій	töö-
рубить	raiuma	повороті	pööra	кое-гдѣ	mõnes kohas
разумѣть	mõistma	сверни	täana	здорово	tere

125. Для російскаго солдата.

Честь	auu	пардонъ	armuheitmine	бездѣлка	tühi asi
генераль	kindral	измѣнить	äraandjaks	вслѣдъ	järele
пуля	kuul		(heitma	послѣдній	wiimne
бомба	romm	стремить	järele püüdma	худой	halb
манёръ	wiis, kombe	биться	wõitlema	злато	kuld
слѣдовать	järel käima, (tegeta	надѣяться	lootma	панибрать	jüdame sõber
		россійскій	Wene		

126. Пётръ Великій.

Служба	teenistus	водка	wiin	просвѣ-	walguštub
чинъ	teenistuse	рѣшиться	otjüstama	(щаться	[saama
	[auußeisus	испытать	katsuma	голландскій	Hollandi
приказаніе	käsk	выбрать	wälja walima	добродуш-	hääsüdamet-
должность	amet	шутить	naljatama	(ный	[line
шкиперъ	skipper	повелѣвать	kästima	царскій	keiserline
матросъ	madrus	исполнить	täitma	отважный	julge, haffaja
вахтеръ	ülewaaataja	пользть	ronima	каютный	tajuti
мачта	maht	требовать	nõudma	сначала	algusel
продолженіе	edasj test-	набей	täida	пока	kuna, kuni
	[mine	ужаснётся	hirmuma	поспѣшный	rutuline

127. К і е в ъ.

Столица	pealinn	ладья	lobja	летучий	lendaw, käre
матерь	ema	процвѣтать	õitsema	многохрам-	hulga firi-
уставщица	algusepanija	княжить	walitsema	(ный)	(kutega
градъ	linn	поклониться	kumardama	возсѣдѣшій	ajuw, kõr-
старецъ	wanane (wana mees)	спорить	waidlema, (tülitsema)	величавый	suureline (gel olew
возникнуть	algama	любоваться	rõõmustama	златоглавый	kulbtorni-
собира́тель-		вздорить	riidlema, (riiul elama)		(line
(ница	foguja(ina)	равный	sarnane	царственный	kuninglik
холмъ	finf	могучий	wägew	нѣкогда	enne, missalgi
въне́ць	froon				

128. Побѣдителя не судятъ.

Императрица	keiserinna	приступъ	tormijooks	приговорить	mõistma
орлеяъ	amitähht	разстрѣляніе	kuulifurm	приговоръ	kohtu otsus
побѣдитель	wõitja	утвержденіе	finnitamine	послать	saatma
полководецъ	wäejuhaja (taja)	порѹка	käemehe amet	рѣшить	otjustama
война́	sõda	мука	piin	славиться	kuulusolema
начальство	ülemjuhatus	судъ	kohtus	отважиться	usaldama
выполненіе	täitmine	судить	kohtu mõistma	знаменитый	kuulus
предпріятіе	ettewõtte	состоять	seisima, ole- (ma)	удачный	õnneline
крѣпость	kindlus	приказать	käsima	турецкій	Türgi
ослушаніе	sõnakuul- (matus)	извѣщать	teadustama	однажды	ükskord
		предать	andma	главноко-	ülem wäe-
				мандующій	juhataja

129. За Царя́.

Свобода	wabadus	страшить	hirmutama	крѣпкій	kõwa
кровь	weri	пасть	langema	вольно	wabalt
цѣпь	ahel, kütte	велѣть	käskima	бодро	elawalt
рабъ	ori	порвать	katkestama	урá	hurra
племя	juugu	тосковать	firmastama		
пролить	walama	зага́дывать	arwama		

130. Многи лѣта.

Нарва	Narwa	Балканъ	Balkanimägi	Кагу́льскій	Kaguli
Полтава	Poltawa	Кавказъ	Kaukasimägi	Шведъ	Rootslane
Москва	Moskwa	Алтай	Altai mägi	Суворо́вскій	Suworowi
Стамбу́ль	Stambul	Аму́рь	Amuri jõgi	Ры́мникъ	Rõmniki jõgi
Ерива́нъ	Erivan	Днѣпръ	Dnepri jõgi	полсвѣта	pool ilma

кара	nihstlus	загородить	finnipanema	пала	langes
побѣда	wöit	отплатить	tätte maf-	рать	sojawägi
штыкъ	püsfioda		(ma	прогремя-жь	heltse fiis
дружина	wäesalf	запылать	pölema haf-	торжествен-	pidulif,
врагъ	wäenlane		(fama	(ный	(pühalit
глава	pea, torn	перешагнуть	uile minema	встарь	wanaste
грань	äär, piir, hari	потрясать	wäristama,	грозно	ahwardamal
врата	wärawad	повалить	(raputama	вѣщеносный	frooni-
ударъ	löö, tungi	мчиться	alla heitma		(sandja
твердить	fordama,	пѣлась	joofema		
	(öppima		laußi		



Словарь. — Sönastik.

А	aga	безъ	ilma	бомба	pomm
Августъ	Augustus	берегъ	tallas	бояться	fartma
авось	wahest eht	беременна	käima peal	бранить	soitlema
адресъ	adrests	беречь	kaitsema	брань	tüli, riib
адскій	põrgu (line)	беріи	wõta	братецъ	wennifene
азбука	aabitš	библия	piibel	братство	wendus
азъ	a-tähe nimi	билетъ	pilet	братъ	wend
али	eht	битый	lõõdud	братъ	wõtma
Алтáй	Altai mägi	50. биться	wõitlema	брови	kulnud
10. алтáрь	altar	благо	headus	бросать	90. бродить
амбáрь	ait	благоволѣніе	hea meel	брюки	wisfama
аминь	amen	благовѣсть	kirikufella	будемъ	pütsid
Амýрь	Amuri jõgi		[helin	будить	saame
ангелъ	ingel	благодарить	tänama	будто	aratama
а не то	muidu, siis	благій	hea, helde	буква	nagu
Анна	Anna	благій	hea	букварякъ	täht
Антóнь	Anton	благословить	õnnistama	букварь	aabitšafene
аптѣка	artel	блаженный	õnnis	буки	aabitš
арбúзь	arbus	60. блескъ	läige	100. бумага	90. бумáга
20. аршинъ	arsšin	блестѣть	läikima	бура	paber
Африка	Afrika	близъ	ligi	бутылка	maru
Баба	naene	ближайшій	lähem	бывáть	olema, juhtuma
бабочка	liblit	ближній	ligine	быкъ	härp
бабушка	wanaemata	ближній	ligimene	быль	oli
Балканъ	Balkanimägi	блѣдный	jume	быстрый	rutulif
балкóнь	ballon	блюдо	wagen	быть	olema
балъ	tantšuridi	богатство	rikkus	бѣгать	jooskima
барáнь	oinas	богатый	rikas	бѣда	õnnetus, häbo,
барáхтаться	aelema	70. Богъ	Zumal		waew
30. баринъ	isand	бодро	elanalt	110. бѣдность	waesjus
барóнь	baron	Божій	Zumala	бѣдный	waene
бархатный	šantmetine	бойтесь	šartse	бѣднякъ	terjaja
бахча	aeb	болтáть	lobifema	бѣжáть	jooskima
башмаки	kingad	больно	walufast	бѣленькій	walgefene
баю	äiu	больной	haise	бѣльи́нка	kõrrefene
баюшки	ku'ssu	больше	enam	бѣлка	oraw
бедрó	kints	большой	suur	бѣлоснѣж-	walgelumi-
бездна	jügawus	болше	enam	[ный	[ne
бездѣлка	tühi asi	80. болѣть	walutama,	бѣлый	walge
40. безконечный	otsata		[haise olema		
безпрестáнно	ihtemissi				

Вагонъ wagon
важный tähtjas
120. валишь tulema,
[woolama
валь wa'll
съ вами teiega
вамъ teile
ванна wanni
Ваня 'Saani tene
варить keetma
вась teie, teid
о вась teist
вахтеръ ülemaataja
130. вверху ülewel
ввести jisse wiima
вглядѣсь kaata terawalt
вглядѣ faugel
вдвигаться jisseliituma
вдоль mööda, pifuti
вдруг äkitselt
ведро pang
вездѣ iga pool
вела ajaš, nedas
140. великій suur
величавый juurefine
велѣть kästima
верёвка fõis
верхній pealmine
верста werst
вершокъ pealine
веселиться rõõmuste-
Lema
весело rõõmfašte
веселѣй rõõmsam
150. весна fewade
весной fewadel
вести wiima
везти webama,
[ülespidama
fõit
весь õhtune
вечерній õhtu
вечерь õhtu
вещь asi
взглядъ waabe
взглянуть waatama
160. вздорить riidlema
вздохнуть õhtama
вздуматься mõttesse
tulema

взлетая lennates
взойти üles tõusma,
[minema
взвѣвающий hüüdjä
взять wõtma
видать nägema
видно (on) näha
видь nägemine
170. видывать nägema
видѣть nägema
вилы hang
вино riin
виноватый süüblane
виновный süüblane
виски meelesõhad
вишня kirjimari
вистъ rippuma
Виолеёмъ Betlehem
180. вкладывать jisse
panema
вкопанный jisse faewa-
[tub
владыка ülem walit-
(seja
власть nõgi, wõimus
влѣво paremale poole
вмѣстѣ üheskoos
внезапно äkitselt
внизъ alla
вниманіе tähelepanet
вниматель-
[ный tähelepanew
190. внимать tähele
panema
внукъ lapselaps
внучекъ lapselapsekene
внушеніе manitsimine
вовсе jüugugi
вода wesi
водить webama,
jubatama
водка wiin
водяной wesiine
воевать sõdima
200. возвѣщать kuu-
lutama
воздух õht
вознагра-
[жденный tasutud

возникнуть algama
возсѣдающій asuw, kõr-
(gel olew
возьми wõta
возь footem
вожделѣнный soowitub
война sõda
войнство wäehulf
210. Волга Wolga
волкъ hunt
волна laine
Волodia Woldemarifene
Волдинъ Woldemari
волосъ karw
вольно wabalt
вольный waba
воля wabadus,
tahtmine
вонъ wõlja
220. воплощенъ inime-
feks jaanub
Воплощенъ inimefeks
(saamine
во ржи ruffis
воронъ taaren
воротá wäraw
воротникъ krae
ворохнѣться liigutama
ворчунъ urifeja
восемь kahesja
воскреснуть ülestõusma
230. воспѣть laulul
(suulutama
востокъ idapoolne
восходить üles tõusma
вотъ waat'
впередъ ebasj
впередѣ ees
впиваться teraselt jil-
(mama
вползти roomama
вполнѣ täitsa
впопыхахъ õhhtides
240. вправо paremale
poole
впрокъ kasutš
врагъ waenlane
вратá wärawad
ердный tobjulif

время	ceg	выпрыгнуть	wälja for-	гдѣ	fus
времячко	ajafene		gama	гдѣ-же	fus
врозь	londis, lahus	вырости	tõis kasnama	гдѣ-нибудь	fusagil
Всевышній	fõigefõrgem	вырученный	jaadud	генераль	kindral
всегда	itfa	высочить	nälja hüp-	географія	geograafia
250. всего	fõiges		rama	Гесемь	Rozeni
вставать	üles tõusma	90. высокий	fõrge	гимнъ	kiituselul
всѣ	fõif	высотá	fõrgus	гипсъ	gips
всѣтаки	fiisti	выстроить	üles ehitama	главá	pea, torn
вскопáть	kaewama	высыхáть	ära kuivama	главноко-	ülem wäe-
вскочить	hüppama	высѣчь	wälja raiuma	мáндующей	(juhataja
вслѣдъ	järele	вытащить	wälja tõm-	главный	pea-
вспахáть	üles kündma		(bama	глазókъ	silmafene
вспоминáть	mälestama	вытáгивать-	wälja te-	глазь	film
вспомнить	mælde tu-	[ся	[nima	гласъ	hää
	[letema	выучиться	ära õppima	240. глина	jawi
260. вставáние	üles-	выхвалáть	kiitma	глупый	rumal
	[tõusmine	выходить	wälja mi-	глядí-тко	waata ka
встаньте	tõusfe		nema	глядѣть	waatama
встарь	wanaste	300. вышвáбить	ajama	гнать	ajama
встрѣча	wastutuse-	вышина	fõrgus	гнѣтся	rainud
	mine	вычистить	ära puhas-	гнилой	mäda
встрѣчáть	wastu tu-		[tama	гнѣваться	wihastama
	[lema	вѣдъ	ju, efs	гнѣздо	pefa
зѣ	fõif	вѣки	silmasaauib	гнѣздышко	pefafene
зѣхъ	fõifidest	вѣкъ	aastajada	250. говорíть	rääfima
всякíй	iga	вѣкъ	igawif	говорь	kõne, rääfimine
вторóй	teine	вѣнецъ	troon	годókъ	aastafe
входíть	sisse mine-	вѣнокъ	wanif	годъ	aast
войтí	ma	вѣнденóсный	frooni-	голенькíй	wesefene,
вчера	eile		(standja		paljas
въ ноцí*	õösel	210. вѣра	ust	голлáндскíй	Hollandi
вы	teie	вѣрять	ustuma	голень	jäär
выбрáть	wälja walima	вѣрно	tõsi	головá	pea
выбѣжать	wälja -	вѣрно	õige, truusti	головка	peafene
	joofama	вѣрный	truu	голодный	näljane
вывезти	wäljavedama	вѣсть	fõnum	260. голодъ	nälg
вывихнуть	nifastama	вѣтъ	ofs	голосистый	healerikas
выгнáть	wälja ajama	вѣтерókъ	tuulefe	голубóй	sinine
выдержáть	wälja hõtkuma	вѣтеръ	tuul	горá	mägi
180. выдѣлывáть	wälja	вѣтка	ofs	гордость	uhfus
	[tegemea	220. вѣчный	igawene	горе	wiletus
выкормíть	nuutama	вѣять	tuulama	горка	mäefe
выкрасíть	wärvima	вязáть	fõitma	горло	furt
вынуть	wälja wõtma	гадáть	arwama	горнíй	ülemine
вычалъ	tuli	Галил́я	Galilea	городъ	linn
выполнénie	tõitmine	гаснуть	tustumata	270. горóй	mäena

* Oello müeliga lõhenatud sõnu ei tarwitata igapäises keeles.

горбóвый	hernene	грязный	porine	дерётъ	talleb
горбóхъ	hernes	губы	huuled	держáвный	wõimurikas,
горькíй	hibe, mõtu	гудíть	helisema		riitlit
горѣть	põlema	гуля́вши	lui oli ja-	десять	kümme
горшóкъ	po'tt		(lutanud	дешёвый	odaw
горько	hibedaste	гуля́нье	jalutamine	дикий	metstik
горѣть	põlema	320. гуля́ть	jalutama	дирéкторъ	direktor
горюшко	mure, hõba	гумно́	rehi	дитя́	laps
Господь	Jesand	гуси́ный	hanine	длань*	käsi
280. гостинница	wõe-	густо́й	tibe	для	-le, -l
	(rastemaja	гусь	hani	370. для чéго	mis tarwis
гость	külaline	Да	aga, ja, jah	длинный	pikk
Госудáрыня	Keiserinna	Давидъ	Daavid	днеёв*	igapäew
Госудáръ	Keiser	давнó	anna, kuu	дно	põhi
готóвъ	walmis	даждь*	anna	Днѣпръ	Dnepri jõgi
грабельки	rehafe	даже	koguni, ka	добрó	hea (afi)
грабли	reha	330. дай	anna	добрóдуш-	heafüdamis-
градъ	rohe	далекó	kaugese	(ный	[line
градъ*	linn	далёко	kaugel	добрый	hea
граммáтика	grammatif,	дальнíй	kauge	добывáть	saama
290. грамота	lugemine ja	дальше	kaugemale	380. добы́ча	saak
	[kirjutamine	дамъ	annan, jaan	довóльство	küllus
грамоте́й	raamatu	даровáтый	andma	довóльно	küllalt
	[mõistja	даромъ	helbe	догадáться	ette arwama
грамотный	raamatu	дать, давáть	asjata	дозволéние	luba
	[mõistja	два, двѣ,	andma	дождикъ	wihmaste
гравь	äär, piir, hari	340. двое	andma	дождливый	wihmane
графитъ	grafit (pliiats)	двадцáть	andma	дождичекъ	wihmaste
гребень	hari, kamm	дважды	20	дождь	wihm
гребешёкъ	harjafene	дверецъ	kahetordfett	дойтí	minema
гребѣть	müristama	двойтсья	ustese	390. докторъ	doctor
гривна	kümnekop.-tükk	дворóкъ	kahlema	долгíй	pikk
грифель	krihwel	дворь	hoowise	долго	kaua
грифельный	krihweli(lif)	дворь	hoow, õuu	долговѣч-	kaua wäl-
гроза́	müristamine	двѣ́надцать	12	[ный	[aw
грознó	ahwardawast	деверь	mehe wend	долгъ	kõhus
громáда	suur kogu,	девять	ühetsa	долженъ	kõhustatud
	(seha	350. денежка	rahaste	должникъ	wõlglane
громко	waljuste	денёкъ	päewafene	должнóсть	amet
громъ	müristamine	день	päew	доля	jagu, osa
грошъ	kroß	день ангела	nimepäew	домáшнiй	kodune
грудь	rind	день-день-	päen ad ot-	400. доми́къ	majaste
грустíться	kurwastama	[скóй	(sa	домóй	koju
груша	pirn	деньги	raha	домъ	maja
310. грѣть	soojendada	дѣргáть	fitsuma	дорóга	tee
грѣхъ	patt	держáть	pidama	дорóгой	teeb mõõda, teel
грѣши́тъ	patustama	деревня	küla	дорóгой	kallis
грѣшны́й	patune	дерево	puu	доскá	laud, tahwel
грядка	peenat	360. деревáнный	puune	достáть	saama

дотащить <i>sinna webama</i>	ель <i>kuuff</i>	загадка <i>möistatus</i>
дочь <i>tütar</i>	ему <i>temale</i>	загадывать <i>arwama</i>
410. дремать <i>suituma</i>	Еривань <i>Erivan</i>	загородить <i>finnipanema</i>
дробень <i>peenifene</i>	есй* <i>oled</i>	задавать <i>üles andma</i>
дрова́ <i>puud</i>	460. если <i>kui</i>	задумать <i>mõtlima</i>
дрожать <i>wärisema</i>	есть <i>on</i>	510. зазвонить <i>haljats</i>
дружбѣ <i>teise</i>	ещё <i>weel</i>	[minema
другой <i>teine</i>	ею <i>temaga</i>	} <i>jänesezene</i>
другъ <i>sõber</i>	ея <i>tema</i>	
дружба <i>sõbrus</i>	Жалѣть <i>kahetsema</i>	зайчикъ
дружина <i>wäesalf</i>	жаль <i>kahju</i>	зайти <i>alla minema</i>
дружно <i>sõbralikult</i>	жарко <i>palaw</i>	заказать <i>tellima</i>
дружбѣ <i>sõbrafene</i>	жатва <i>loikus</i>	зако́нь <i>õjudepetus</i>
дубина <i>wemmal</i>	жать <i>õõfama</i>	[Божій
дубо́ю <i>loogas</i>	470. жданный <i>oobetud</i>	закричать <i>kisendama</i>
дума <i>mõte</i>	ждать <i>ootama</i>	закрѣпить <i>finni panema,</i>
думать <i>mõtlima</i>	желать <i>soonima</i>	<i>fatma</i>
дура́къ <i>rumal</i>	жёлтый <i>kollane</i>	закрѣпить <i>fin nitama</i>
дурной <i>halb</i>	желѣть <i>kolletama</i>	520. залѣзть <i>ronima</i>
дурѣть <i>rumalamaks</i>	желѣзо <i>raud</i>	замёрзнуть <i>ärakülmeta</i>
	жемчугъ <i>põrkliwi</i>	замирать <i>wagunema,</i>
дутъ <i>puhtuma</i>	жена́ <i>naine</i>	<i>fanguma</i>
духъ <i>waim</i>	жесткій <i>õõn, kare</i>	замо́къ <i>taba</i>
430. душа́ <i>hing</i>	жестъ <i>pieff</i>	замѣчать <i>märfama</i>
душистый <i>õõhnaw</i>	480. жжѣть <i>põletab</i>	залемочь <i>haigets jäama</i>
дымово́й <i>suitsu</i>	живо́й <i>elaw</i>	занимать <i>tegemisi te gema</i>
дымъ <i>suits</i>	живо́йсець <i>maalija</i>	занятый <i>tegew</i>
дыня <i>melon</i>	живо́тное <i>elajas</i>	запѣть <i>wõtma, sisse</i>
дѣвочка <i>tüdrufene</i>	живо́ть <i>õõht</i>	<i>wõtma</i>
дѣдушка <i>wonaisafene</i>	жизнь <i>elu</i>	запѣться <i>toimetama</i>
дѣдъ <i>wonaija</i>	жилѣть <i>west</i>	530. западнѣ <i>loõs</i>
дѣвнца́ <i>tütarlaps</i>	жить <i>elama</i>	запахъ <i>õõhn</i>
дѣлать <i>tegema</i>	житье́ <i>elu</i>	заперѣть <i>finni panema</i>
430. дѣлаться <i>tehtama</i>	жри <i>õõ (elaja õõhta)</i>	записаться
дѣлѣть <i>jautama</i>	490. жужжать <i>sumisema</i>	} <i>üleskirju-</i>
дѣло <i>tegu</i>	жукъ <i>fitifas</i>	
дѣтки <i>lapsufesed</i>	журчить <i>lahisema</i>	заплатить <i>maksma</i>
дѣтскій <i>lapse (li)</i>	жучка <i>muri</i>	запоёмъ <i>laulume</i>
дѣтушки <i>lapsufesed</i>	За <i>eest</i>	запылать <i>põlema haf-</i>
дядюшка <i>onuufene</i>	зававлять <i>rõõmu tegema</i>	<i>(sama</i>
дядя <i>onu</i>	заболѣть <i>haigets jäama</i>	запѣвало <i>eeslaulja</i>
Его́ <i>tema, teda</i>	заборъ <i>eid</i>	зарубить <i>surruks raiuma</i>
Египетскій <i>Õgiptuse (lit)</i>	забота́ <i>waw, mure</i>	540. зарыть <i>peidetud</i>
Египеть <i>Õgiptusemaa</i>	забывать <i>unustama</i>	заря́ <i>foit</i>
едва́ <i>peaaegu</i>	500. завесті <i>ajama</i>	засну́ть <i>uinuma</i>
её́ <i>teda</i>	заводъ <i>wabrik, tehas</i>	засуха́ <i>põud</i>
ей <i>temale</i>	завидѣть <i>silnama</i>	засыпать <i>uinuma</i>
еле-еле́ <i>wawawalt</i>	завидя́ <i>nähes</i>	завѣрка́ <i>riiw</i>
ёлка́ <i>kuusefene</i>	завтра́ <i>õõnne</i>	заулочекъ <i>nurt</i>

захватить finni tab ma
заходить alla minema
зачѣмъ mifs
550. зашибать effima
защищать kaitfema
заяць jänēs
звать kutsjuma, nimetama
звонко heledaste
звонѣкъ fellafene
звонъ heli, heal
звѣздный täherikas
звѣздочка tähefene
звѣрь metselajas
здоровиться terwe olema
здорово tere
здравствуй tere
здѣсь siin
зелёный rohiline
зелень rohiline taimetoi
зеленѣть haljaks minema
земледѣлец põllumees
земля ma
земной maane
570. зѣрна terad
зерно tera
зѣрнышко terake
зимній talwine
зимовать talwet pidama
зимой talwel
злато* kulb
златоглавыи kuldturni-
(line
зло halb, paša
злой paša, kuri
580. злость kurjus
злб́я madu, ufs
знайка teadja
знакомый tuttaw
знать mõistma, teadma
значить tähendama
золѣвка mehe õde
золотить kuldama
золотой kuldne
зори koidud
590. зорко terawaste
знакъ märk, täht
знаменитый kuulus
знойный palaw
зрѣлый küpse, walminb

зубной hamba-
зять wäimees
И ja
ибо jesi
Иванъ Zwan
600. Иванъ Zwan Zwa-
(Ивановичъ ni poeg
игра mäng
играть mängima
играющій mängiw
идеть läheb
изб́а maja, hurtfit
изб́авить peafima
изб́авленіе peafimine
изб́енка majafene
изволенье tahtmine,
(lubamine
610. изб́олить lubama
изб́оль! olgul
извѣщать teadustama
изготѣвъ walmista
измѣнить äraandjaks
(heitma
изразецъ potifiwi
изъ -st
изъ-подъ alt
изб́здить läbi sõitma
изъяснить äraarwama,
(seletama
620. иже* kes
икра jääremari
или ehf
именіннякъ } nimeräe-
именінница } walane
именіны nimeräew
ими nendega
императрица keiserinno
имъ temaga, neise
имѣть olema
630. инакъ }
иначе } teifiti
иногда mõnikord
инспектор inspektor
и прочее ja muud
искать otjima
искрѣться jätendama
Искупитель lunastaja
искусно osaw
искусный osaw

640. искусство kunst
искушеніе tiusatus
исполнить täitma
исправно korralikult
испугаться kohkuma
испытать katsuma
источникъ hallikas
итакъ nenda siis
ихъ nende
Иудея Juudamaa
Кавказъ Kaukasim gi
Кагульскій Kaguli
кадка tünnite
кажется näib
каждый igauks
казакъ kasak
каковой misjugune
какой misjugune
какъ kui, kuidas
какъ будто nagu
660. каменный
[уголь kiviisüsi
каменщикъ kiviainaja
камень kivi
канал kanal
капиталъ kapital
кара nuhtlus
карацдашь pliats
каратъ nuhtlema
карманъ karman
карта kaart
670. картфельдарт kohwel
кастрюля kastrull
касса kassa
Катя Kaita
кафт́анъ kuub
качать kiigutama
качели kiit
каша puder
каютный kajuti
квасъ taar (kasi)
680. квашня leiwafüna
Квириній Kirenius
Кесарь Tsejar, Keiser
кивнуть pead niu-
tama
кид́ать pilduma
кид́аться targlema
кипѣть keema

кирпичъ telliskivi
 кисель file
 690. кислый hapu
 кисть käsi (cujusti sõrme
 [otjadeni
 кладъ wara, rahaant
 кланяться terwitama
 классный õpetoalif
 классъ foolituba
 класть panema
 клевать noffima
 клей liim
 кликнуть hüüdma
 700. клиника kliinif
 клинокъ noa tera
 клониться kumardama
 ключёкъ tüff
 клѣтка ruur
 клясться wanduma
 книга raamat
 книжка raamatufe
 княжить walitsema
 ковёръ põranda teff
 710. коврижка pipraoof
 когда kui, millal
 когó kelle, keda
 кое-гдѣ mõnes kohas
 кожа nahk, kest
 козёлъ siff
 козликъ siitafene
 коли kui
 колёдезь taew
 колёльчикъ kellafe
 колоситься readajama
 колосъ wiljarea
 коль kui
 колѣно põlv
 колѣда õnnesoowid
 комаръ sääst
 комната tuba
 кому kellele? kellel?
 о комъ? kellest
 конецъ ots
 740. конечно wiimati
 конёчно õieti, mui-
 [dugi, lõppeks
 контора kontor
 контракт kontrakt
 конфекта konsept

концертъ kontsert
 кончить lõpetama
 конь hobune
 конюшня ta'll
 копѣйка kopif
 750. копна jaad
 копыто fabi
 корá foor
 корабль laemafene
 корабль laew
 корешокъ juurefe
 корзина korw
 кормилецъ toitja
 кормить toitma
 коро́ва lehm
 760. коровёнка lehmafe
 коро́на kroon
 коротать wiitma
 короткий lühifene
 коса wifat
 косарь niitja
 косить niitma
 кость luu
 котенька } kasifene,
 котикъ } siisufene,
 770. котя } tiisufene
 котъ isa-kasf
 котёл fatal
 котóрый misjagune
 кофе kohwi
 кошка kasf
 край maa, rand, äär
 красá ilu
 красáвица ilus neiu
 краска wärm
 780. красивый ilus
 красный punane
 краснѣть punastama
 красть warastama
 краше ripasem, ilusam
 крестьянинъ talupoeg
 крестьянка talunaine
 крикнуть fisenadama
 крикъ karjumine
 кричатъ karjuma
 790. кровь veri
 крокодилъ krobodill
 кропить kasima
 крошка raajufene

круглый ümmargune
 кругомъ ümberringi
 кругъ ring, keer
 кружиться keetama
 кружка kruus, toop
 кружокъ ring
 800. крупка tangufene
 крупный suur, jäme
 крылёчко trepifene
 крылышко tiiwafe
 крѣпиль finnitama
 крѣпкий kõwa
 крѣпко kõwaste
 крѣпость kindlus
 кто kes
 кувшинчикъ kruusifene,
 potifene
 810. кувшинъ kruus
 куда? kuhu?
 кудри juuhsjalgab
 кукарекú kufeloogu
 кукла nuff, pupp
 куманёкъ } waderife
 кумушка } kaupmees
 купецъ õstma
 купить ostma
 курка kanafene
 820. курить suitsetama
 курица kana
 куро́патка põõfana
 кусочекъ tüfifene
 кусокъ tüff
 кусти́къ põõsake
 кусточекъ põõsafene
 кучеръ futsar
 кушанье sõõt
 кушать sõõma
 830. кѣмъ? kellega?
 Лагерь laager
 ладно } hästi, hea
 } hea, õlgu
 ладонь reuipesa
 ладъ ühendus, üksmeel
 ладья lodja
 лазурь taewasina
 лай haukumine
 лакомка maiustaja
 лампа lamp
 840. лампада lamp

лапка täpp, jalg
 лапотъ wiist
 ласка meelitus
 ласкать meelitama
 ласковый lahke
 ласточка pääsufene
 лая haukudes
 лгунъ waletaja
 лёгкій kerge
 850. ледокъ jääkene
 ледяной jääst
 лежать lamama
 лежащій maasoleja
 лезвее tera
 лей! wala!
 лёнъ lina
 летать lendama
 летучій lendam, käre
 Лешенька Mestseifene
 860. жеть waletab
 Лизанька Siisafene
 линева́ние joonimine
 линева́ть joonima
 лине́йка joonelaud
 линия joon
 лиса } rebane
 лисица }
 лиси́чка rebasufene
 листь leht
 870. лить walama
 лишь ainult, waewalt
 лобъ otfaefine
 любить püüdma
 ловкій osaw
 ложе ase
 ложиться heitma
 ложно walesti
 ложь wale
 локоть küünarnuff
 880. лоно süli
 лопата labidas
 лопатка labidake
 лоша́дка hobufete
 лоша́дь hobune
 лубяной koorest
 луговой aasane, aasa
 } sõber
 лугъ aas
 лужайка lahake, aasake

лужокъ aasake
 890. лука́вый kawal
 лубо́шко külimate
 лунный fuu(ne)
 лучеза́рный säraja
 лучше }
 лучший } parem
 лучъ päikese kiir
 льётъ walab
 лька́рство rohi
 льни́вый laist
 900. льни́ться laistlema
 льнь laisfus
 льсно́й metsalitt
 льсо́ккъ metsafene
 льсо́чекъ metsafene
 льсь mets
 льтн́й juine
 льто sumi, aast
 льто́мъ juwel
 любезный armas
 910. люби́ть armastama
 любо armas
 любова́ться rõõmustama
 любовь arm armastus
 любя́щий armastaw
 люди inimeseb
 люты́й wihane, tige
 лягу lamen
 Маво* minu
 (= моеро)
 920. май mai
 маленьќий weike
 мали́на waarifas
 мало wäpe
 мальчи́къ poisifene
 малы́й weike
 малю́тка poisife
 ма́ма mamma
 ма́маша }
 маменька } mammatene
 930. маве́рь wiis, kombe
 мамины mamma
 мани́ть meelitama
 мани́шка manist
 манна manna
 манн́ый mannane
 Ма́ня Ma'nn
 мара́тъ määrima

Ма́рия Maarja
 ма́рка mark
 940. ма́ршь marsš
 ма́ска palekate
 ма́териаль materjaal
 ма́троеъ madrus
 ма́терь* ema
 ма́тушка emake
 ма́ть ema
 махну́тъ wehklema
 ма́чта mast
 ма́шина mastu
 950. ме́двѣдь taru
 ме́дленно aegamõõda
 ме́дленно aeglaselt
 ме́докъ meekene
 ме́дь mõõbu
 ме́жду seas, wahel
 ме́жъ, ме́жду wahel, kes-
 [kel
 ме́лкй weifene
 ме́лодія lauluwitis
 ме́льница weške
 960. ме́ня minu, mind
 ме́ньше wähem
 ме́ртвй furnud
 ме́таль metall
 ми́ллионъ million
 ми́ловать armu heitma
 ми́лость arm
 ми́лостивы́й armulit
 ми́лый armas
 ми́мо mõõda
 970. ми́новать mõõda-
 [saama, minema
 ми́ну́та minut
 ми́рско́й ilmalit
 ми́ръ rahu
 ми́ръ maailm
 Ми́ша taru nimi
 Ми́шуха Miiskifene
 младе́нец lapsufene
 моги́ла haud
 мно́го palju
 980. мно́го-
 (хра́мный) hulga kiri-
 мно́гочис-
 [ленны́й] juure ar-
 со мно́ю (wuline
 minuga

могучій	wägen	мчатся	joofsta	1080. наполнить	idimä
множество	hulf	мы	meie	напрасно	asjata
обо мнѣ	minust	мыза	möis	напримѣрь	näitusefs
мнѣ	minule	мызникъ	möisnit	Нарва	Narwa
мнѣние	arwamine	мы-то	meie aga	народный	rahwalif
могу	wöin	мытѣ	pefema	народъ	rahwas
мода	moob	мышка	hiirefe	наряжаться	estima
990. можно	wöimalif	мышь	hiir	насадить	istutama
мой, моя	minu	мѣловый	friidine	насилу	waenaga
мокрый	märg	1040. мѣль	friit	наскучить	igawust jün-
молва	jutt, föne	мѣра	mööt		[nitama
молвь	fönesömin	мѣсто	fojt	1090. наследникъ	auu-
молитва	palwe	мѣсяць	fuu	наслѣдство	(järjepärija
молить	paluma	мягкій	pehme	кастать	pändus
молиться	palwetama	мясо	liha	настоящій	päris, öige
молодой	noor	На	peal, peale	наступать	} tulema
молодость	noorus	набей	täida	наступить	
молодушка	noorufene	набитый	täistopitud	насущенный	figapäine
молоко	piim	наваливать	peelepanema	насъ	paewalif
молотить	reht pefema	1050. наверху	ülenal	о насъ	meie, meid
молоточекъ	wafarake	навозъ	fönnif	наука	meist
молочный	piimane	навькъ	ialgi	1100. научиться	teadus
море	meri	нагрѣваніе	soojendamine	находиться	öppima
морозецъ	halkake	Наденька	(naist. nimi)	нацѣпляться	olema
морозъ	külm	надо	peal, üle		otfa haffa-
морской	merelif	надобно	tarwis		(ma
Москва	Moskwa	надолго-ль	kauaks	начало	algus
1010. мотылекъ	liblif	надошло	igaw, tüdinend	начальство	ülemjuhatus
мочить	niijutama	надъ	peal, peale, kohal	начать	} haffama
мочь	wöima	надвѣать	selga ajama	начаться	
мошка	putufas	надѣяться	loomta	начинать	
мошённый	prügitud	наживатьъ	wara foguma	нашѣль	leibis
мощь	jöud	Назаретъ	Natfaret	нашь	meie
мощь	wägi, wöimus	называемый	nimetataw	1110. не	ei
мудреный	tarf, fawal	называть	} nimetama	небесный	taewalif
мудрецъ	tarf	называться		leidma	небо
мужикъ	talumees	найдёмъ	leidma	невидимый	nägemata
1020. мужичекъ	mehefe	наказывать	trahwima	невольно	tahtmata
мужь	mees	1070. накінуть	panema	неволья	pärisorjus,
музыка	muusif	накормить	föötma		[wangistus
музыкантъ	muusifant	наливать	täis saama	невѣста	mörsja
мука	jahu	налиться	walmima	не в стка	wenna nai-
мука	piin	наловить	püüdma		[ne, noorit
муравей	siipelgas	наложить	peale panema	негасимый	kustutamata
муха	färbes	съ нами	meiega	недалекó	mitte kaugel
мученье	piin(amine)	намъ	meile	1120. недѣля	nädal
мучить	waewama	вапастъ	falkale minema	незвѣйка	mitteteadja
1030. мучной	jahune	намитокъ	joot	о ней	temast

нелѣвокъ	mitte ofaw	пуль	nu'll	одинокій	üffit
нелзя	wöimata	нумерь	nummer	однѣъ } одна } однажды	üfs, üffi üfsfort
немного	} natufe	1170. нутка	noß	однакожъ	aga
немножко		нынѣшній	praedune	одѣваніе	riibed
о немъ	temast	ныряя	wajubes	одѣваться	riibesje pa-
непсгода	halb ilm	нянька	lapsehoibja		nema
неподвижный	liifumata	нѣкогда	enne, missalgi	1220. оживленъ	velustatud
1130. непро-	mitte läbi-	нѣкоторые	möningad	ожданье	ootus
[зраченъ	[paistaw	нѣсколько	möned,	озарить	u algustama
неразлүчно	lahutamata		[möningad	ой	oi
несетъ	kannab	нѣтъ	ei	Ока	Öka jögi
несотворен-	mitte loobud	обдумать	läbi mötle-	оказать	naitama
[ный			[ma	окинуть	ümbermaatama
не сится	ei ole und	обдѣлать	ümber tegema	окно	aten
нести	kandma	1180. обезьяна	aßw	оковы	köiditub
нестишь	ülenema	оберегать	faitsema	оканчивать	lõpetama
несчастнй	õnnetu	обижать	tülitama	1230. окошко	afnase
нетерпѣнне	kannatama-	облачный	pilwine	окружить	ümber piirama
	[ta olef	обложка	ümbrus	окрылиться	üles lenda-
неустроенный	korralda-	обморокъ	minestus		[ma
	[mata	обнесенъ	ümber pii-	октябрь	oktober
1140. нецѣнный	üskallis	обнимать	kaisutama	Оленька	Ölgafene
нечего	mitte midagi	обнищать	terjajaks	ольховый	lepene
ни	ei		(saema	она	tema
нива	põlv	обойти	ümber käima	они	nemad
нижній	madalam	обрадовать	õõmustama	онó	tema
никакой	ei üfski	образъ	wiis, fuju	онъ	tema
никогда	ei ialgi	обрученнй	kõhlatud	опадать	maha langema
никто	ei keegi	обрывать	õra purustama	опаздывать	hiljaks jää-
съ ними	nendega	обувь	jalafate		[ma
Нина	Niina	обухъ	firweßilm	отплатить	kätte maks-
1150.ничего	mitte midagi	обучать	õpetama		(ma
новый	uus	обязанъ	kohustatud	опратно	puhtalt
нога	jalg	обьяснение	seletus	опустить!	lase!
ногти	küüned	обьяснить	seletama	опустить	maha lastma
ножницы	käärid	объять	ümberhakkama	опять	jälle
пожъ	nuga	обыкновеннй	tavaline	орать	küündma
носиться	lehitama	обѣдать	õunat sööma	орать	karjuma
ножка	jalake	обѣдъ	õunasoök	орденъ	anutäht
носъ	nina	овинъ	rehelune	1250. орель	kottas
почевать	õõb pidama	овощъ	keeduwili	освѣжить	wärskendama
1160. почной	õõne	овца	lammas	освѣтить	walgustama
ночь	õõ	оглавление	juhtkawa	осель	eesel
ночью	õõfi	огненный	tulene	осеннй	fügifene
ноша	loos	огонь	tuli	осень	fügis
ноябрь	november	1210. огородъ	wiljoaed	осержаться	wihastama
нравиться	meeldima	одежда	ülistond	ослиный	eesli
нужда	hõba	Одесса	Ödesa		
нужно	tarwis				

ослушаніе	sõnakuul-	Павлович	Paarwli poeg	1350. печникъ	rotisepär
	(matus	пада	langes	печь	ahi
осмáтривать	wahtima	палець	sõrm, warwas	пиво	õlu
1260. особенно	iseäranis	палка	tepp	пирогъ	piiraf, fool
оставáться	jääma	палочка	teripe, pulgafe	пирь	pidu
оставлять	jätma	пальма	palm	писать	kirjutama
остáться	jääma	пальто	üliskuub	письменный	kirjalik
острый	teraw	пальчикъ	sõrmeesine	письмецо	kirjafene
отва́житься	usaldama	панибрáть	südamesõber	письмо	kiri
отва́жный	Julge, taskaja	папа	para	питáтельный	toitev
отвѣрзть	awama	папáша	} papafene	1360. пить	jooma
отвѣть	wastus	папенька		пара	пища
отвѣчáть	} kostma	пара	paar	плакать	nutma
1270. отвѣтить		параграфъ	paragrahw	планъ	plaan
отговórка	tühi wa-	пардонъ	atmuheitmine	плáтокъ	riie, rätik
	[bandus	паркѣть	põrand	платье	riie
отдáть	ära andma	парусъ	puri	племя	fugu
отдохнуть	puhtama	1320. пастí,	насъ	плестí	palmitsema
отдѣлить	lahutama	[ma, hoibis		плетеный	palmitud
отець	ija	пастíсь	karja hoidma	плетень	punutud aid
открыть	lahsti tegema	пастýхъ	karjane	1370. плечó	õla
откúда?	kust?	пастъ	langema	плодь	puu wili
отнести	ära wiima	пау́къ	ämblik	плохо	halb
отпáвиться	minema	пахарь	künda	плутишка	wallatu
1280. отрáда	troost	пахнуть	õhnama	плыть	ujuma
отража́ть	tagasi jä-	пей!	joo!	плясунъ	tantsija
	(rama	пекú!	supjeta!	поболѣть	walutama
отставной	wälja tee-	пеленá	mähmed	поборáть	wõitma
	[niinud	первенедъ	esimene laps	побывáть	olema
отстáнь!	jätta raha!	первый	esimene	побѣда	wõit
оттогó	jellepäraft	передушáть	surmata	1380. побѣдитель	wõitja
оттúда	sealt	передъ, предъ	ees	повáдиться	wiluma
отцвѣтáть	ära õitsema	перекре-	risti ette	повалить	alla heitma
отцовскій	i'a(line)	ститься	õõma	повалиться	maha lau-
отче!	ija!	перелётный	rändaw	[gema	
отчегó	mispäraft	перемѣна	wahaeeg	повелѣвáть	käsitama
1290. отыскáться	leidma	перемѣнить	muutma	повелѣнне	käsit
офицёръ	ohwitser	перепись	ülelugemine	поворотí	pööra
оха́бка	jüli	перестáть	õpetama	поворчáть	uritsema
охо́та	tahtmine, himu	1340. перець	pipar	повсюду	igal pool
охраня́ть	hoidma	перечитáть	üle lugema	повторить	kordama
охóтникъ	armastaja, küt	перешагнúть	üle minema	повѣбросать	wälja pil-
охъ	oh	перó	Julg	1390.	(duma
очень	wäga	перóкъ	siin	повѣдать	kuulutama
очи	silmad	Петрóвъ	Pettri poeg	погóда	ilm
очинить	teritama	Петя	Petrefene	погрѣться	soojendamata
1300. очкí	prillid	печáлиться	kurwastama	погуля́ть	jalutama
ошибáться	efhima	печáль	kurbdus	подавáть	andma
Павелъ	Paarwel	печка	ahi	подавая	andes

порхать lendlema
по рыбкѣ kala saura
порѣзвиться ilutsema
 1400. **порядокъ** forb
посердиться raħandama
посидѣть istuma
посинѣть siniseks minema
пожорѣй rutemine
послать saatma
пословица wanaõõna
послѣшать kuulama
послѣшать- kuulda
 [ся] [wõtma
послѣ pärašt
 1410. **послѣдній** wiimne
посмотрѣть waatama
посмѣлѣ julgem
поспѣвать walmima
поспѣшный gutultne
посреди keskse
постѣль jäng, woobi
постоянно alati
посуда riist
посылать saatma
 1420. **посѣчь** raiuma
посѣять külima
потерять kautama
потихонько taha
потокъ oja
потому sellepärast
потомъ jelle peale, siis
потру- waewats
 [диться] [wõtma
потрясать wäristama,
 (raputama
потъ higi
по цвѣту värwi poolest
почему mispärast
почеркъ käefiri
почистить puhastama
почуять tundma
почтѣнный auus
почти peaaegu
почтительный auvakas
пошѣль läks
пошадá halastus
 1440. **поѣсть** sööma
оявиться ilmuma
правда tõde

править juhtima
правленіе walitsemine
правнукъ lapsse lapsse-
 [laps
православ-
ный õigeusklik
прадѣдъ isa wanaisa
праздникъ pidu
прѣбывать jääma
 1450. **прѣдать** andma,
 (usaldama
предмѣтъ asi
предплечье käewa'rs
предпріятіе ettevõte
предстать ilmuma,
 (ettetulema
прежде enne
примы-
щественно iseäranis
прекрасный ilus
пресвятой kõige püham
при juures
прибавлять juurde lisama
прибрежье kallastik
привалить juurde tulema
привычка harjunud
 [kombe
привѣтъ terwitus
приговорить mõistma
приговоръ kohtu otsus
пригодиться kõlbama
пригото-
вить ette wal-
 [mistama
пригрѣть soojendamata
 1470. **придѣтся** tuleb
приди tule
придти tulema
призвать juurde kut-
 [suma
приказаніе käsk
приказать käsima
прикрыть warjama
прилежный wirt
прилетать lendama
примѣчно hästi, kor-
 [ralikult
 1480. **принад-**
лежаность abinõud
принакрывать katma

приниматься ette wõtma
приносить tooma
принять wastu wõtma
приподнимать üles tõstma
подальше kaugemal
подарокъ kingitus
податель andja
подбородокъ lõug
 1490. **подбѣжать** juurde
 jooksuma
подвигаться liikuma
под онять ajama
поди! tule!
подкрасться ligirooma-
 [ma
подлѣ kõrwal
поднять üles tõstma
подошва tall
подошлó läks ligi
подружить- sõbrustama
 [ся
 1500. **подрѣзать** lõbitama
подсказывать ette ütlemata
подсмо-
треть piiluma
подсобить awitama
подсыхать kuiwama
подъ all
подтáски-
вать juurde we-
 [dama
подъемъ labajalg
подъмышку kaenla alla
поды́хать juurde sõitma
 1510. **пожалуйста** palun
пожать lõbitama
поживать elama
позабавить naljatama
позади taga
позаснуть uinuma
позвать kutsuma
позволить lubama
позволять lubama
поздній hiline
поздравленіе õnnesoow
поздравлять terwitama
позже hiljemalt
пойдемъ! läbi!
пойманный püütud
поймать finni püüdma

пойти minema
 пока́ funa, funi
 показаться }
 показатъ } näitama
 показывать }
 покажусь näitan
 поклевать noffima
 поклониться fummarbada-
 [ma, teretama
 покбй rahu
 покбрный alandlit
 покрбвъ fate
 покрйтъ ära fatma
 поле wäli
 полезный kasulif
 1540. полетать lendama
 полизатъ lassuma
 полковбдецъ wäejuha-
 (taja
 полно küllast
 полночный keffööne
 полночь kefföö
 половйна pool
 положить ranema
 Полтава Postawa
 полотбнце käterätif
 1550. полотно lina (riie)
 полсвѣта pool ilma
 получатъ saama
 полчасá pool tundi
 польза kasu
 пользоваться rawitsama
 пользоваться tarwitama
 полька Poola tantš
 полбзтъ ronima
 помиловать halastama
 помнить meeles pi-
 [dama
 помогатъ aitama
 помолитъся palwetama
 помочь abi
 помбчь awitama
 помощь abi
 помбщатъся aset olema
 понбсть sannatama
 пониматъ müšilma
 1570. понасть fattuma
 печенье hoositsemine
 поплясатъ tantšija

попорхатъ lenblema
 попрббовать proovima
 попугатъ hirmutama
 порá aeg
 порватъ tattedama
 порбгъ läni
 поросбнокъ rðrjas
 1580. портитъ riffuma
 порука káemehe amet
 по русски Wene keeli
 поручитъ usaldama
 приподнйтъ üles tõst-
 (ma
 природа loodus
 приручитъ taltši ama,
 (wilutama
 присвѣтъ lõruse jõud-
 (ma
 приступъ tormijooks
 приходитъ tulema
 причбсыватъся jugema
 приучитъ õpetama
 приѣхать juurde sõitma
 приютитъ õtmaja andma
 приятно meele pärašt
 прйтный armaz
 прйтъ wastu wõtma
 стража waht, wal-
 (wamine
 пробйтъ lõõma
 проббгатъ mõõda jooksma
 проборонитъ äraeestama
 проводить wedama,
 [tõmbama
 проворно kármaste
 проговоритъ sõnama
 прогремйтъ helise fiis
 продатъ ära müüma
 продолженіе edasi fest-
 [mine
 прозраченъ läbipaistaw
 прозábъ külmanud
 прозноситъ ütleva
 1610. прокормитъ toitma
 проливной walaw
 пролитъ walama
 промблвить sõnama
 проморбзитъ läbi külma-
 (ma

промыватъ läbi pesema
 пропадатъ taustil olema
 прописатъ kirjutama
 проптъ laulma
 прорубъ jääauk
 1620 просвѣ- walgustub
 (шатъся [saama
 просвбщеніе haridus
 про себя eneses
 просидѣтъ ära istuma
 проситъ paluma
 прослұшатъ üle kuulama
 проснұтъся ülesäarkama
 простбй lightne
 просту- ära külme-
 [дйтъся [tama
 просыпатъся ärkama
 1630. протоколъ protokoll
 протяжно aegamööda
 профессоръ professor
 прохладный wilsu
 процвѣтатъ õitsemata
 процентъ protšent
 процесъ protšes
 прочитатъ läbi lugema
 прочій järgmine, teine
 прочъ ära, mõõda
 1640. прощай Zumalaga
 прошлый läinud,
 [möödane
 прощеніе andets andmine
 прыгать hüppama
 проявитъся ilmutama
 прояснитъся selgima
 прятатъся warjama,
 [peitma
 прямо tobe, õigeste,
 [otšefohe
 птичка innutene
 1650. пуля kuul
 пунктъ punkt
 пускатъ lastma
 пустбй tühi
 путь olgu
 путь tee
 пушбкъ udušuleke
 пшеница nišu
 пбеть joob
 пѣвчкa lauljatene

1660. пѣлась laulbi	разумѣть mõisima	румянить punetama
пѣние laulmine	развѣвать awama	румяный punane
пѣсенка laulufene	рай parabiis	русскій Bene(lit)
пѣсня laul	ракітовый remmelgane	Русь Wenemaa
пѣтухъ kuff	ракъ wõhf	ручѣекъ ojate
пѣтушѣкъ kufefene	рама raam	ручѣй oja
пѣть laulma	рано waga	ручка julewars
пятка fand	1710. раньше waremine	рыба fala
пять wiis	раскричать kãratsemã	рыбидã kalake
работã töõ	распиливать saagima	Рымникъ Rõnniki jõgi
работатъ töõb tegema	расписанный maalitud	рыскать hulfuma
работникъ töõmees	расплãкаться nutma	рыхлый kohew
работчій töõ-	распѣвать laulma	рѣдкій aruldane
работчій töõtegiã	растãять sulama	рѣдѣть harwenema
рабъ ori	растянутъся jirutama	рѣзатъ lõikama
равно õhetaja	ратъ sõjawãgi	рѣзвый kãrmas
равный sarnane	рваться tungima,	рѣкã jõgi
ради pãrast, eest	[kõskuma	рѣчь kõne
радоваться rõõmustama	1720. ребро sõjeluu	рѣвля nairis
радость rõõm	ребѣта lapseb	1770. рѣчка jõeke
1680 радъ, рада rõõmus	ребѣтушки lapsetesed	рѣшить otjustama
разбойникъ rõõwel	ржа hirnu	рѣшиться otjustama
разбѣгаться jooõsma	рисовãть joonestama	рюмка weiniklaas
развѣвать laiali ajama	робко kartlikult	рядъ rida
разгребãть kõkuriiõsuma	рогатый sarnine	садикъ aiakene
разгорѣться punetama	рогъ sarw	садитьcя istuma,
раздãться helisema	родитель wanem	[weerema
раздвижной laialilõkafatud	родить ilmaletooma	садъ aed
раздѣръ tüli	родиться õmistama	сало rasw
раздуть raõjutama	родственники sugulased	самъ ise
1690. различіе wõhe	родъ sugu	1780. самый kõige
разлїться laiali woõ-	рожденіе sõndimine	сапогъ saabas
[lama	рожѣкъ sarnwefe	сапогій saapab
размахãть õigutama	рожъ rufis	сарãй küün
разноситься laiali kaja-	роза toos	сахаръ suhkur
[ma	розовый roosilik	сãчѣкъ tõstewõrk
разный mitmesugune	росѣйскій Wene	Сашенька Alletõandrate
разсвѣжитъ wãrõfenema	1740. рості kaswama	сбирãть koguma
разсказãтъ jutnõstama	ростущій kaswaw	сбирãться walmistama
разстãватъся lahõsuma	ростъ kasw	сборъ kogumine
разстїлатъ- wõlja lau-	ротѣкъ suute	сбруã hobuse riistad
[ся [tama	ротъ suu	сбывãться tõide minema
разстрѣлїніе kuulijurm	рощã metsa salf	сбѣжãться jooksma
1700. разъ ford	рубãшка sõrk	сведї wii
разсѣпãться laiali pube-	рубить raiuma	свãдба pulmad
(nema	рубль rubla	сверкãть sõrama
разукра-	рукã käsi,	свѣкоръ mehe isa (õi)
[шенный ilustatud	1750. румянецъ ruõna	свѣкрѣвъ mehe ema (õmm)

сверни	kääna	сжатый	lõigatud	сладкій	magus
сверху	ülevalt	сжать	ära lõikama	слеза	pisar
1800. сверхъ	peale	сигара	figar	1890. слетать	lendama
свершать	toimetama	сидѣть	istuma	слишкомъ	wõga
свивать	pinuma	сидѣнье	iste	слово	sõna
свинка	seape	сидя	istudes	словно	nagu
свинья	figa	сила	wägi, jõud	сломить	murdma
свистѣть	uluma	1850. сильный	wägew	служба	teenistus
свобода	wabadus	синій	sinine	служить	teenima
сводъ	wõlv	синаодъ	sinod	случиться	sündima
свозить	wedama	Сирія	Siiriamaa	слушать	kuulama
свой	oma	сиротá	waenelaps	слышать	kuulama
своичиница	naiise õde	сиротинка	waenelapsuke	1900. слышно	kuulda
свѣжій	priske, [wärske	сіе	seejama	слѣдовать	järel käima, (tege- ma
свѣтленькій	walge	Сіонъ	Sion	слѣпой	pime
свѣтлый	hele, selge	сіанье	paistus	смежать	märkama
свѣтъ	walgus	сіать	paistma	смерть	surm
свѣтиться	puhujetud [saama	1860. сказатъ	walgustama	смирно	waiwi
святки	pühadeaeg	сказка	muinasjutt	смолчать	waiwima
сговорчивый	järelandlik	сказочка	muinasjutufene	смородина	sõstar
сгребать	koffu riijuma	скакать	kargama	смотреть	waatama
сдаваться	järel (alla) (andma	скачуть	kargawad	смѣло	julgeste
1820. сдѣлать	tege- ma	скворецъ	kuldnoff	1910. смѣхъ	naer
себѣ	enele	скворушка	kuldnofake	смѣяться	naerma
себя	enele, ennast	складно	korras, kor- (ralik	снасти	laewa riistad
сегодня	täna	складывать	koffu panema	сначала	hafatuses
сейчасъ	sedamaid	скласть	koffu panema	снести	tandma
секунда	sekund	1870. сколько	kui palju	снова	uueste
село	küla	скорбѣть	kurwastama	снопь	wihf
сельскій	küla(lif)	скоро	ruttu	снохá	minija
семейство	perekond	скорого-	sõna ruttu	свѣжеть	lumefe
семь	seitse	[ворка	[ütlemiseks	снѣгъ	lumi
1830. семья	perekond	скоротать	wõdda saatma	1920. снять	ära wõtma
сенаторъ	senator	скрыть	warjama	собака	koer
сенатъ	senat	скрыться	warjama	собаченка	koerake
сентябрь	september	скотъ	elejas	соберемся	fogume
сердечный	südamelik	скошенный	niidetud	собира́тель-	(ница foguja(ma)
сердитый	rahane, (wihane	скука	igamus	собира́ться	koffu foguma
сердце	jüda	1880. скулы	põsenufad	собранный	fogutud
середі	keset	сучно	igaw	собрать	foguma
серѣжка	kõrwarõngake	слабый	nõrft	собствен-	oma, enese
серпъ	sirp	слава	kuulsus, auu	[ный	
1840. сертукъ	kuub	славиться	kuulusolema	совѣршаться	sündima
сестра	sõsar, õde	славный	auus, ülihea	1930. совокъ	ette täkkin
сестрица	õde, sõjarake	славящій	auustaja, (liitja	совѣмъ	üsnä, foguni
				совѣтъ	nõuu
				согласно	koffu leplikult

согнѹться	füitra jääma	1980. спѣшить	ruttama	ступай!	astul
согрѣть	soojendama	спѣлый	walminud	ступня	jalatalb
согрѣшить	ratustama	спорить	waidlema, (tülitfema)	стѣна	sein
содержать-	olema, sees	срокъ	tähtaeg	стяжать	ära teenima
[ся]	[olema	стадо	fari	Суворовакий	Sumorowi
создатель	looja	стаканъ	õlleklaas	сударикъ	isandafe
сознаться	tunnistama	сталь	jai, fai	2030. сударь	isand
1940. солгать	waletama	сталь	teras	судить	kohut mõistma
солдатыкъ	solbatifene	Стамбуль	Stambul	судь	kohus
солдаты	solbat	станемъ	saame	сумма	summa
солёный	soolane	1990. становиться	jaa	сумка	paunafe
солнце	päife	[ma, jääma	[ma, jääma	сунуть	toppima
солнышко	päitfene	старецъ	wanafe	супъ	supp
соловей	õõpif	(wana mees)	(wana mees)	сутки	öö ja päew
солóвушко	õõpikufene	старикъ	wanamees	сухарь	suhtar
солóма	õlõma	старость	wanadus	сухой	kuiv
соль	sool	старуха	wanamoor	2040. сходень	farnane
самоваръ	theemafin	старушка	wanaeit	сходство	fanadus
сомнѣние	kahtlus	старый	wana	счастье	õnn
сонливый	unine	статья	hakkama	счѣтъ	rehnung
сонный	unine	стая	fogu, parw	сшить	kõftu nõeluma
сонъ	uni	стезя	teeraba	съ патуги	liiaft waenast
сообщать	teatama	2000. стекло	klaas	състь	ära sõõma
сортъ	sort	стень	rohklaan	сынъ	poeg
состоять	koos seisma, (olema)	стеречь	hoidma	сырой	niiske
сосѣдъ	naaber	стеречься	hoidma	сытъ	kõht täis
сотворить	loomata	стогъ	tushi	2050. съдой	ha'll
1960. сохъ	jahk, aber	сто	jada	сѣно	hein
сохранение	hoidmine	стой	seisa	сѣнокосъ	heinategu
сохранить	hoidma	стоять	makama	сѣренький	hallife
спадать	maha langema	столица	pealinn	сѣрый	ha'll (hunt)
спасибо	tänu	столь	[laud, sõõf	сѣсть	istuma
Спаситель	Peastja	2010. столаръ	ruisjerp	сѣтъ	wõrk
Спасъ	Lunastaja, (püha laps)	сторожить	hoidma	сюда	fiia
спать	magama	сторожь	waht	сядеме	istume
спаться	magama	стоятъ	seisma	также	ka
спеленать	mähkima	страна	maa, koht	2060. такой	niijugune
1970. сперва	enne, ejiti	странница	lehekülg	такъ	nii
спина	selg	странство-	[вать	тамъ	seal
спинка	seljatugi	трахъ	rändama	танецъ	tants
споёмъ	laulame	страшить	hirm	танцовать	tantsima
спокойный	rahulik	стрекоза	rohutirts	тарелка	talbiik
споро	kasulikult	стремить	järele püiidma	таскать	kandma
спрашивать	küsitelema	стройно	korra jarel	тащить	neidama
спросить	küjima	студентъ	student	твердить	fordama, (õppima)
спрятаться	peitma	стულъ	tool	твёрдо	kõraste
спуститься	alla lastma			2070. твёрдый	kõwa
				твердить	meelde tuletama

твой	sinu	2120. трава rohi, hein	убоиться	fartaituks (saama
творить	loomata	травка rohufe	убрань	koristatud
твоя	sinu	тратить raisama	убѣдить	tõeks tegema
тебѣ	sinule	требовать nõudma	уважать	auustama
тебя	sinu, sind	тревога hära, rahutus	увидѣть	nägema
о тебѣ	sinust	трепакъ tants	увядать	närtsuma
телеграмма	telegramm	третій kolmas	2170. угадать arvama	
телеграфъ	telegraf	трѣхъ kolme	угловатый	nurgeline
2080. телѣга	kanfer	трещать	уговаривать	tingima
тёмный	pime	три kolm	уголь	nurk
тепёръ	praegu	2130. трогать puutuma	удалая	kärmas
тёплый	soe	тронъ troon, auujärg	удалиться	kaugele hoid-
теремокъ	majake, toake	труба toru		ma
терѣнье	kannatus	трубка piip	ударить	lööma
терѣть	kannatama	трубочистъ korstnapüh-	ударь	lõõk
тестъ	naise isa (äi)	[sija	ударь	lõõ, tungi
тетрадь	kirjutusraamat	трудно raste, waewane	удачный	õnneline
тетеревь	teder	трудолюбъ- töökas	2180. удочка õngekene	
2090. тётка	tädi	[вый	узнать	teada saama
тетрадь	kirjutusraamat	трудъ waew, töö	узоръ	ilustus
теченье	wälkus	тряпка pühis, närts	узрѣть	nägema
тёща	naise ema (ämm)	тужить waewa nägema	ужаснѣются	hirmuma
тигръ	tiiger	туловище lüha	уже	juba
тихо	rauhelt	2140. туманъ udu	ужинъ	õhtuõõk
то	to, see	тупой nüri	уйти	ära minema
съ тобою	sinuga	турецкій Türgi	украсть	warastama
товарищъ	seltsiline	турка Türglane	украшнѣть	linnitama
товаръ	kaup	туть siin	укорениться	juurduma
2100. тогда	siis	туть-то siis aga	укусить	hammustama
тоже	ka	туча pihsepilw	уладиться	forda saama
толкать	puruks lööma	тучка pihsepilw ke	улетать	ära lendama
толкъ	mõistus	ты tina	улица	uulits
только	ainult	тынѣнный piiratud tei-	улыбнѣться	naeratama
тому	sellesse	(wasiaist	уложить	panema
о томъ	sellest	тычинка kepike toeke	умирать	surema
тонкій	õhufe, peenike	тьма pimedus	умнѣть	targemaks
тонъ	toon	тѣло keha		(seama
топить	kütma	тѣнь wari	умываться	pesema
2110. топоръ	tapper	тѣсто taigen	2200. умирать	surema
торговка	kauplejanna	тѣрма wangifoda	умный	mõistlik
торгъ	turg, kauplemine	тяжелый raste	умокъ	waikimine
торжествен-	pidulik,	тяжкій raste	умъ	mõistus
(ный	(pühalik	у juures	умывальный	pesemise
тосковать	kurnastama	убирать	користама	foristama
тотчасъ	sedamaid	2160. убитый	tapenud	
тоть	see, to	убить	suruts lööma	
точильный	ihumise	убогій	lahja, kõhn	
точка	punkt	уборка	koristamine	
точно	punkti pealt			

ува́ть	waigistama	хватать	tõmbama	частьёнько	sagedaste
упада́ть, упа́сть	kukkuma	хвостикъ	sabake	часто	sagedaste
упова́ть	sootma	хвостокъ	sabake	часть	jegu
уро́къ	õpitund	2260. хвостъ	saba	часъ	tund
употребить	tarwitama	хлопотать	waewa nägema	2310. часъ	tmnikell
употребля́ть	tarwitama	хлопотливо	hoolifalt	чашка	tasjise
упражня́ть- [ся]	harjutama	хлѣбъ	wili, leib	чегó	mille
ура́	hurra	хлѣвъ	laut	чей	felle
уродиться	iginema	ходить	tõndima	человѣкъ	inimene
урожа́й	loifus	хозяйка	perenaine	чему́	millele
уро́нь	fahju	хозяйинъ	peremees	черепъ	pealuu
утвержда́ть	finnitama	хождёнье	käik (elufäit)	черезъ	läbi, saubu
утверждё́ние	finnitamine	холмъ	finf	черенóкъ	noa pea
уце́рдно	jüdisti	холодный	külm, jake	церковъ	kirik
ускака́ть	hüppama	холодо́къ	külmakene	2320. чернiла	tint
усл́уга	teenistus	хорошёнъко	hästi	чёрный	must
услыха́ть	kuulma	хорошо́	hea	чёрточка	kriipsuke
уста́	huuled	хоръ	oor	честный	auus
уста́вщица	algusepanija	хоть, хотя́	esh küll	честь	auu
уста́ть	wäsjima	хотѣль-бы	tahakfin	чѣткiй	selge
уступа́ть	andma	хотѣнье	tahimine	чѣтыре	neli
2230. усну́ть	uimata	хотѣть	tahima	чинъ	teenistuse
успѣ́хъ	edu	хра́брый	wahwa	чистенький	[auuseisus]
утка	part	2280. храните́ль	hoidja	чистить	puhata
утомить	wäsjitama	Христóсъ	Kristus	чистота	puhastama
у́гочка	pardifene	хромать	lontama	2330. чисто-	kenakirju-
утренний	hommifune	хрупкiй	ruded	[писанiе]	[tus]
утро	hommif	худой	halb	чистый	puhas
утромъ	hommiful	худшiй	halwem	читатъ	lugema
утѣ́ха	rõõm	цари́ца	keiserinna	чтенiе	lugemine
уха́	falaju'pp	царственнiй	kuninglik	что	mis
2240. ухó	fõrw	царствiе	taewariif	чтобъ	et
уче́бный	koolilik,	царствовать	walitjema	чтобы	et
	[õpilik]	2290. царскiй	keiserline	что-либо	midagi
учи́лище	kool	царство	riit	что-нибудь	midagi
учени́къ	koolipois	царь	Tjaar	что-то	midagi
учёнье	õpetus	цвѣ́токъ	lill	2340. чуде́са	imed
учи́ть	õpetama	цвѣть	wärw	чудесный	imelik
учи́ться	õppima	цензоръ	tjensor	чудный	imelik
уша́ть	toober	цифра	nummer	чугу́нь	malm
ушкó	fõrwake	цѣ́ловатъ	suutelema	чужо́й	wõeras
уши	fõrn ad	цѣ́лый	terwe	чуть	waewalt,
2250. фабрика	wabrik	цѣ́ль	eemärt, otstarbe	[peaeegu]	tundma
Федóтъ	Fedot	2300. цѣ́на	hind	чуять	tundma
форма	worm	цѣ́нь	foot	чѣмъ	millega
формочка	wormise	цѣ́нь	ahel, kütse	чѣмъ-нибудь	millegagi
характе́рь	iseloorn	чай	tjee	шала́шь	teff
хата	huttjif	чайникъ	teekann	шали́ть	wallatuft
		часóкъ	tunnite		[tege

2350. шапка müts	штыкъ	püsfioda	я	мина
Шарикъ (soera nimi)	2370. шуба	kasulaz	2390. яблоко	dim
шведъ Rootslane	шумъ	fohin, kâra	явѣться	ilmuma
шевельтъ liigutama	шумѣть	fohiſema	ягода	mari
шѣль läfs	шуринъ	naiſe wend	я-жъ	mina aga
шестилѣт- fuucaastane	шутить	naljatama	языкъ	feel
[нй]	шебетать	ſivistama	яйцо	muna
шестой fuues	щекá	põjefe	яичный	munane
шесть fuus	щѣки	paleb	яко	jeft
шестьдесятъ 60	щётка	hari	Яковъ	Zakob
шея fael	щётка	põjekene	якоже	jeft ka, nag
2360. шинель ſinel	2380. щи	karſaju'pp	2400. яркій	hele
шарить laiali ajama	щипцы	tangid	ярко	heledaste
широкий lai	ѣдá	jõõt	ясли	jõim
шиферный tahwli kiwiſt	ѣдемъ	jõidame	ясный	ſelge
шкиперъ ſipper	ѣдетъ	jõidab	я-то	minagi
школа fool	ѣсть	jõõma	ячменный	odrane
шкура nahk	ѣхать	jõitma	ящикъ	kaſt
шли lätsiwad	эта	ſee	Омá	Toomas
шляпа kübar	Юрйй	Jüri		



Оглавлѣніе.

№		стр.	№		стр.
80.	Бѣлка и волкъ	130	119.	Съ небесъ сошѣлъ	156
100.	Весно́ю	143	59.	Оди́нь и два	116
99.	Вечеръ	142	91.	О духъ мой	137
51.	Во все́мъ, что я свер.	111	66.	Одѣва́ніе	121
70.	Воло́динъ подаро́къ	123	78.	Осе́ль и лоша́дь	129
92.	Встава́нье	138	104.	Осенняя пѣснь	146
109.	Горшо́къ и стака́нь	150	105.	Осень	146
55.	Грамоте́й	113	112.	Отцо́вскій трудъ	151
74.	Дворъ	126	122.	Отче нашъ	159
125.	Для россе́йскаго солдата	160	126.	Пётръ Вели́кій	161
89.	Дождикъ, дождикъ	136	68.	Печь	122
111.	Домашнія и дикія животныя	151	56.	Письменныя при- надежности	114
101.	Дорого́й гость	143	128.	Побѣдителя не суд.	163
129.	За ца́ря	163	102.	Повсю́ду благово́сть гудитъ	144
75.	Зайчикъ-пле́сунъ	127	73.	Пойманная птичка	125
114.	Звѣзды, Хомякова	152	116.	Преда́й своё хо- дѣнье	154
62.	Здоровье	118	77.	Птичка Божія	128
118.	Исифъ и братья его́	156	69.	Птичка надъ моймъ	123
52.	Какъ ведётъ себя хоро́шій учени́къ	111	85.	Птичка въ кусти́к	123
81.	Какъ у нашихъ у воро́тъ	130	93.	Радость и горе	138
58.	Кара́ндашъ	116	120.	Рождѣніе Иису́са Христа́	157
127.	Кіевъ, Дми́тріева	162	98.	Сирота́	141
86.	Кладъ	134	123.	Слава	159
90.	Коло́сья	136	61.	Спи, дитя моё, усни́	117
121.	Коль сла́вень	158	87.	Сѣи́ скорѣе	135
108.	Коля́да	149	83.	Сѣнокосѣ	132
79.	Крестья́нинъ и змѣя́	129	106.	Торго́вка	147
124.	Кто ца́рь	160	88.	Трудолю́бивый зем- ледѣлецъ	135
64.	Кушанье	120	82.	Умный скворе́ць	131
65.	Ле́нь, Кала́шниковъ	120	53.	Уро́къ, Куроскина	112
72.	Лгунъ	125	110.	У сосе́да бѣла хата	150
107.	Лиса́ и волкъ	148	95.	Утромъ	140
96.	Лѣтнее утро	140	117.	Христа́ Господа	155
103.	Лѣто	145	60.	Части чело́вѣче- скаго тѣла	117
63.	Любящій оте́ць	119	97.	Часы́	141
57.	Межъ игро́ю и тру- до́мъ	115	113.	Человѣ́къ и жи- вотное	152
130.	Многи лѣта	164	71.	Что на горкѣ	124
76.	Мужикъ и заяцъ	128	54.	Школа	133
94.	Мужикъ и медвѣ́дь	139	67.	Въ школу	122
84.	На лу́гу лѣтомъ	133			
115.	Небо́ и земля́	153			



